
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青年(youth) 000001

2. 青年(youth) 000002

3. 青年(youth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青年(Youth)
第1/3页

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[baɪ] ['aɪzək] ['æzɪˌmɑːv]
by ISAAC ASIMOV
经过 艾萨克 阿西莫夫

作者：艾萨克·阿西莫夫

[red] [ænd; ənd] [slɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd]
Red and Slim found the two strange little animals the morning after they heard
红色的 和 苗条的 成立 这 二 奇怪的 小的 动物 这 早晨 后 他们 听到
[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [saʊndz] .
the thunder sounds .
这 雷 声音 .

红和斯利姆在听到雷声后的第二天早上发现了这两个奇怪的小动物。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [njuː] [pets] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] .
They knew that they could never show their new pets to their parents .
他们 知道 那 他们 可以 绝不 展示 他们的 新的 宠物 到 他们的 父母 .

他们知道他们永远不能把新宠物带给父母看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spætə(r)] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)]
THERE was a spatter of pebbles against the window and the youngster
那里 曾是 一个 溅 的 鹅卵石 反对 这 窗户 和 这 青少年
[stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
stirred in his sleep .
搅拌 在 他的 睡觉 .

窗户上传来一阵石子飞溅的声音，睡梦中的小男孩翻了个身。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
Another , and he was awake .
其他 , 和 他 曾是 醒 .

又过了一会儿，他就醒了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['stɪfli] [ɪn] [bed] .
He sat up stiffly in bed .
他 卫星 向上 僵硬地 在 床 .

他僵硬地坐了起来。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
Seconds passed while he interpreted his strange surroundings .
秒 通过了 尽管 他 翻译 他的 奇怪的 周围环境 .

他花了几秒钟来理解周围陌生的环境。

[hiː; hi] ['wɒznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He wasn't in his own home , of course .
他 不是 在 他的 自己的 家 , 的 课程 .

他当然不在家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
This was out in the country .
这 曾是 出去 在 这 国家 .

这是在乡下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [griːn] [æt; ət][ðə; ði]
It was colder than it should be and there was green at the
它 曾是 更冷 比 它 应该 是 和 那里 曾是 绿色的 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

天气比往常冷，窗外泛起了绿色。

" [slɪm] !
" Slim !
" 苗条的 !

“苗条的！

" [ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , ['ɜːdʒənt]['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['baʊndɪd] [tuː; tə]
" The call was a hoarse , urgent whisper , and the youngster bounded to
" 这 称呼 曾是 一个 嘶哑 , 紧迫的 耳语 , 和 这 青少年 有界 到
[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

“那声音嘶哑而急促，孩子立刻冲到敞开的窗户边。”

[slɪm] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
Slim wasn't his real name ,
苗条的 不是 他的 真实的 姓名 ,

Slim 不是他的真名。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] ['niːdɪd] ['əʊnli][wʌn] [lʊk]
but the new friend he had met the day before had needed only one look
但 这 新的 朋友 他 有 遇见 这 天 前 有 需要 仅有的 一 看
[æt; ət][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
at his slight figure to say ,
在 他的 轻微 数字 到 说 ,

但他前一天结识的新朋友只看了一眼他瘦弱的身形就说：

" [jʊr; jər] [slɪm] .
" You're Slim .
" 你是 苗条的 .

你很苗条。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] [red] .
" He added , " I'm Red .
" 他 额外 , " 我是 红色的 .

他补充道：“我是雷德。”

" [red] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ɪts] [ə'prəʊpriətnəs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
" Red wasn't his real name , either , but its appropriateness was obvious .
" 红色的 不是 他的 真实的 姓名 , 任何一个 , 但 它是 恰当性 曾是 明显的 .

“雷德也不是他的真名，但这个名字的贴切性显而易见。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz]
They were friends instantly with the quick unquestioning friendship of young ones
他们 是 朋友们 即刻 和 这 快的 不加质疑 友谊 的 年轻的 一个
[nɒt] [jet] [kwaɪt][ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] ,
not yet quite in adolescence ,
不是 然而 相当 在 青春期 ,

他们一见如故，像尚未完全进入青春期的年轻人那样，建立了迅速而毫无保留的友谊。

[bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [steɪnz] [ɒv; əv] ['ædʌlthʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
before even the first stains of adulthood began to make their appearance .
前 甚至 这 第一的 污渍 的 成年期 开始 到 制作 他们的 外貌 .

甚至在成年的污点开始显现之前。

[slɪm] [kraɪd] , " [haɪ] , [red] ! " [ænd; ənd] [weɪvd] ['tʃɪəfəli] , [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Slim cried , " Hi , Red ! " and waved cheerfully , still blinking the sleep out of himself .
苗条的 哭 , " 你好 , 红色的 ! " 和 挥手 愉快地 , 仍然 眨眼 这 睡觉 出去 的 他自己 .

斯利姆喊道：“嗨，雷德！”，一边愉快地挥着手，一边仍然睁着眼睛努力驱散睡意。

[red] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krəʊkɪŋ] ['wɪspə(r)] , " ['kwaɪət] !
Red kept to his croaking whisper , " Quiet !
红色的 保留 到 他的 呱呱叫 耳语 , " 安静的 !

雷德继续用他沙哑的低语说道：“安静！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] ['sʌmbədi] ?
You want to wake somebody ?
你 想 到 唤醒 某人 ?

你想叫醒某人吗?

" [slɪm] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['skeəsli] [t'ɒpt] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
" Slim noticed all at once that the sun scarcely topped the low hills in the east ,
" 苗条的 注意到 全部 在 一次 那 这 太阳 几乎 顶峰 这 低的 丘陵 在 这 东方 ,

斯利姆立刻注意到，太阳几乎还没升到东边低矮山丘的顶端。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [wet] .
that the shadows were long and soft , and that the grass was wet .
那 这 阴影 是 长的 和 柔软的 , 和 那 这 草 曾是 湿的 .

影子又长又柔和，草地是湿的。

[slɪm] [sed] , [mɔː(r)] ['sɒftli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Slim said , more softly , " What's the matter ?
苗条的 说 , 更多的 轻轻 , " 是什么 这 事情 ?

斯利姆放低声音说：“怎么了？”

" [red] ['əʊnli] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
" Red only waved for him to come out .
" 红色的 仅有的 挥手 为了 他 到 来 出去 .

“Red只是挥手示意他出来。”

[slɪm] [drest] ['kwɪkli] , ['glædli] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [wɒʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['sprɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
Slim dressed quickly , gladly confining his morning wash to the momentary sprinkle of a little lukewarm water .
苗条的 穿着 迅速地 , 乐意 限制 他的 早晨 洗 到 这 瞬间 撒 的 一个 小的 温 水 .

斯利姆迅速穿好衣服，乐于将晨洗简化为用少量温水快速冲洗一下。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [eə(r)] [draɪ] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] ,
He let the air dry the exposed portions of his body as he ran out ,
他 让 这 空气 干燥 这 裸露 部分 的 他的 身体 作为 他 跑 出去 ,

他一边跑一边让空气吹干裸露的身体部位。

[waɪl] [beə(r)] [skɪn] [gruː] [wet] [ə'genst] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] .
while bare skin grew wet against the dewy grass .
尽管 裸 皮肤 生长 湿的 反对 这 露水 草 .

裸露的皮肤在沾满露水的草地上变得湿漉漉的。

[red] [sed] , " [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
Red said , " You've got to be quiet .
红色的 说 , " 你已经 得到 到 是 安静的 .

雷德说：“你得安静。”

[ɪf] [mɒm] [weiks] [ʌp] [ɔː(r)] [dæd] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ðen] ['itl]
If Mom wakes up or Dad or your Dad or even any of the hands then it'll
如果 妈妈 醒来 向上 或者 爸爸 或者 你的 爸爸 或者 甚至 任何 的 这 双手 然后 它将

[biː; bi] - [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ɔː(r)] [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] . -
be ' Come on in or you'll catch your death of cold . '
是 - 来 在 在 或者 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . -

如果妈妈、爸爸、你爸爸，或者任何人醒来，都会说"快进来，不然你会冻死的"。

" [hiː; hi] ['mɪmɪkt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [təʊn] ['feɪθfəli] ,
" He mimicked voice and tone faithfully ,
" 他 模仿 嗓音 和 语气 忠实 ,

他忠实地模仿了声音和语调，

[səʊ] [ðæt] [slɪm] [lɑːft] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['fʌni] [ə; eɪ] ['feləʊ]
so that Slim laughed and thought that there had never been so funny a fellow
所以 那 苗条的 笑了 和 想法 那 那里 有 绝不 到过 所以 有趣的 一个 同伴

[æz; əz] [red] .
as Red .
作为 红色的 .

于是斯利姆笑了，心想雷德真是个滑稽的人，世上从来没有过这么滑稽的人。

[slɪm] [sed] , ['iːgəli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [red] ?
Slim said , eagerly , " Do you come out here every day like this , Red ?
苗条的 说 , 急切地 , " 做 你 来 出去 这里 每一个 天 喜欢 这 , 红色的 ?

斯利姆急切地问道："雷德，你每天都像这样出来吗？"

['riːəl] ['ɜːli] ?
Real early ?
真实的 早期的 ?

很早吗？

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [dʒʌst] [jɔːz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [red] ?
It's like the whole world is just yours , isn't it , Red ?
它是 喜欢 这 所有的 世界 是 只是 你的 , 不是 它 , 红色的 ?

感觉整个世界都属于你了，对吧，小红？

[nəʊ] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
No one else around and all like that .
不 一 别的 大约 和 全部 喜欢 那 .

周围一个人也没有，就是这样。

" [hiː; hi] [felt] [praʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['praɪvət] [wɜːld] .
" He felt proud at being allowed entrance into this private world .
" 他 毛毡 自豪的 在 存在 允许 入口 进入 这 私人的 世界 .

"他为自己能够进入这个私人世界而感到自豪。"

[red] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['saɪdlɒŋ] .
Red stared at him sidelong .
红色的 凝视 在 他 横 .

雷德侧目盯着他。

[hiː; hi] [sed] ['keələsli] , " [aɪv] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
He said carelessly , " I've been up for hours .
他 说 粗心大意 , " 我已经 到过 向上 为了 小时 .

他漫不经心地说："我已经好几个小时没睡了。"

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] ? "
Didn't you hear it last night ? "
没有 你 听到 它 最后的 夜晚 ? "

你昨晚没听到吗？

" [hɪə(r)] [wɒt] ? "
" Hear what ? "
" 听到 什么 ? "

"听到什么了？"

" ['θʌndə(r)] . "
" Thunder . "
" 雷 . "

"雷。"

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ?
" Was there a thunderstorm ?
" 曾是 那里 一个 雷雨 ?

"当时有雷暴吗？"

" [slɪm] ['nevə(r)] [slept] [θruː] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .
" Slim never slept through a thunderstorm .
" 苗条的 绝不 睡着了 通过 一个 雷雨 .

"斯利姆从来不会在雷雨天睡着。"

" [ai] [ges] [nɒt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] .
But there was thunder .
但 那里 曾是 雷 .

但当时打雷了。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['reɪnɪŋ] .
I heard it , and then I went to the window and it wasn't raining .
我 听到 它 , 和 然后 我 去 到 这 窗户 和 它 不是 下雨 .

我听到了雨声，然后我走到窗边，发现并没有下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [greɪ] .
It was all stars and the sky was just getting sort of almost gray .
它 曾是 全部 明星 和 这 天空 曾是 只是 获得 种类 的 几乎 灰色的 .

满天繁星，天空渐渐变得有些灰蒙蒙的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?

你知道我的意思？

" [slɪm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Slim had never seen it so , but he nodded .
" 苗条的 有 绝不 已见 它 所以 , 但 他 点头 .

"斯利姆以前从未见过这种情况，但他点了点头。"

" [səʊ] [ai] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [gəʊ] [aʊt] , " [sed] [red] .
" So I just thought I'd go out , " said Red .
" 所以 我 只是 想法 ID 去 出去 , " 说 红色的 .

"所以我就想出去走走，"雷德说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [rəʊd] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə]
They walked along the grassy side of the concrete road that split the panorama
他们 步行 沿着 这 草丛 边 的 这 具体的 路 那 分裂 这 全景
[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
right down the middle all the way down to where it vanished among the hills .
正确的 向下 这 中间 全部 这 方式 向下 到 在哪里 它 消失了 之中 这 丘陵 .

他们沿着混凝土路的草地边走，这条路将全景从中间一分为二，一直走到远处消失在群山之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [redz] ['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [tel] [red] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .
It was so old that Red's father couldn't tell Red when it had been built .
它 曾是 所以 老的 那 红色的 父亲 不能 告诉 红色的 什么时候 它 有 到过 建造 .

它年代太久远了，以至于雷德的父亲都无法告诉雷德它是什么时候建造的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rʌf] [spɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It didn't have a crack or a rough spot in it .
它 没有 有 一个 裂缝 或者 一个 粗糙的 点 在 它 .

它没有裂缝，也没有粗糙的地方。

[red] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? "
Red said , " Can you keep a secret ? "
红色的 说 , " 能 你 保持 一个 秘密 ? "

雷德说：“你能保守秘密吗？”

" [ʃʊə(r)] , [red] .
" Sure , Red .
" 当然 , 红色的 .

“当然，小红。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ? "
What kind of a secret ? "
什么 种类 的 一个 秘密 ? "

什么样的秘密?

" [dʒʌst][ə; eɪ]['siːkrət] .
" Just a secret .
" 只是 一个 秘密 .

“只是个秘密。”

['meɪbi] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
Maybe I'll tell you
或许 患病的 告诉 你

或许我会告诉你

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][woʊnt] .
and maybe I won't .
和 或许 我 惯于 .

也许我不会。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
I don't know yet .
我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

" [red] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sʌp(ə)l] [stem] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɜːn] [ðeɪ] [pɑːst] ,
" Red broke a long , supple stem from a fern they passed ,
" 红色的 打破 一个 长的 , 柔软 干 从 一个 蕨类 他们 通过了 ,

“雷德折断了他们路过的一株蕨类植物的一根长长的、柔软的茎。”

[mə'θɒdɪkli] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] ['liːfləts] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wɪp] - ['fæʃ(ə)n] .
methodically stripped it of its leaflets and swung what was left whip - fashion .
有条不紊 脱衣舞 它 的 它是 传单 和 摇摆 什么 曾是 左边 鞭 - 时尚 .

他有条不紊地撕掉上面的传单，然后像挥鞭子一样挥舞着剩下的部分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][waɪld]['tʃɑːdʒə(r)] , [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd]
For a moment , he was on a wild charger , which reared and
为了 一个 片刻 ， 他 曾是 在 一个 荒野 充电器 ， 哪个 饲养 和
[tʃæmp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['aɪən][kən'trəʊl] .
champed under his iron control .
冠军 在下面 他的 铁 控制 .

有一瞬间，他骑着一匹桀骜不驯的骏马，这匹马在他的铁腕控制下嘶鸣咆哮。

[ðen] [hiː; hi][gɒt]['taɪəd] ,
Then he got tired ,
然后 他 得到 疲劳的 ，

然后他就累了。

[tɒst] [ðə; ði] [wɪp] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
tossed the whip aside and stowed the charger away in a corner of his
抛掷 这 鞭 旁边 和 已存放 这 充电器 离开 在 一个 角落 的 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .
imagination for future use .
想像力 为了 未来 使用 .

他把鞭子扔到一边，把充电器收在想象的角落里，以备将来使用。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːkəs] [ə'raʊnd] .
He said , " There'll be a circus around .
他 说 ， " 将会 是 一个 马戏团 大约 .

他说："附近会有马戏团。"

" [slɪm] [sed] , " [ðæts] [nəʊ]['siːkrət] .
" Slim said , " That's no secret .
" 苗条的 说 ， " 那就是 不 秘密 .

斯利姆说："这已不是什么秘密。"

[ai] [njuː] [ðæt] .
I knew that .
我 知道 那 .

我知道。

[maɪ][dæd][təʊld][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] — "
My Dad told me even before we came here — "
我的 爸爸 讲述 我 甚至 前 我们 来了 这里 — "

我爸爸在我们来这里之前就告诉我——

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['siːkrət] .
" That's not the secret .
" 那就是 不是 这 秘密 .

"那不是秘密。"

[faɪn] ['siːkrət] !
Fine secret !
美好的 秘密 ！

绝妙的秘密！

['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ? "
Ever see a circus ? "
曾经 看 一个 马戏团 ？ "

你看过马戏团吗？

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 ， 当然 .

"哦，当然。"

[juː; jʊ][bet] . "
You bet . "
你 赌注 . "

当然。

" [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Like it ? "
" 喜欢 它 ? "

喜欢吗?

" [seɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ai][laɪk]['betə(r)] .
" Say , there isn't anything I like better .
" 说 , 那里 不是 任何事物 我 喜欢 更好的 .

"说真的，我找不到比这更好的了。"

" [red] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" Red was watching out of the corner of his eyes again .
" 红色的 曾是 观看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 再次 .

"雷德又用眼角余光看着别人。"

" ['evə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ?
" Ever think you would like to be with a circus ?
" 曾经 思考 你 会 喜欢 到 是 和 一个 马戏团 ?

你有没有想过加入马戏团?

[ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
I mean , for good ?
我 意思是 , 为了 好的 ?

我的意思是，真的会一直这样吗?

" [slɪm] [kən'sɪdəd] , " [ai] [ges] [nɒt] .
" Slim considered , " I guess not .
" 苗条的 经过考虑的 , " 我 猜测 不是 .

斯利姆想了想，"我想不是吧。"

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)][laɪk][maɪ][dæd] .
I think I'll be an astronomer like my Dad .
我 思考 患病的 是 一个 天文学家 喜欢 我的 爸爸 .

我想我会像我爸爸一样成为一名天文学家。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] . "
I think he wants me to be . "
我 思考 他 想要 我 到 是 . "

我觉得他希望我那样做。

" [hʌ] ! [ə'strɒnəmə(r)] ! " [sed] [red] .
" Huh ! Astronomer ! " said Red .
" 嗯 ! 天文学家 ! " 说 红色的 .

"哈！天文学家！"雷德说道。

[slɪm] [felt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,
Slim felt the doors of the new ,
苗条的 毛毡 这 门 的 这 新的 ,

斯利姆感觉到了新门的门,

['praɪvət] [wɜːld] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [stɑːz] [ænd; ənd]
private world closing on him and astronomy became a thing of dead stars and
私人的 世界 结束 在 他 和 天文学 成为 一个 事物 的 死的 明星 和
[blæk] , ['empti] [speɪs] .
black , empty space .
黑色的 , 空的 空间 .

他的私人世界正在逐渐封闭，天文学也变成了死寂的恒星和漆黑空旷的宇宙。

[hiː; hi] [sed] , [pleɪkeɪtɪŋli] , " [ə; eɪ]['sɜːkəs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] . "

He said , placatingly , " A circus would be more fun . "

他 说 , 安抚地 , " 一个 马戏团 会 是 更多的 乐趣 . "

他安抚道：“去看马戏会更有趣。”

" [jʊr; jər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] . "

" You're just saying that . "

" 你是 只是 说 那 . "

“你只是这么说而已。”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

" No , I'm not .

" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I mean it .

我 意思是 它 .

我是认真的。

" [red] [gruː] [ˌɑːgju'mentətɪv] .

" Red grew argumentative .

" 红色的 生长 争论 .

“雷德变得好争辩。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [raɪt] [naʊ] .

" Suppose you had a chance to join the circus right now .

" 认为 你 有 一个 机会 到 加入 这 马戏团 正确的 现在 .

“假设你现在有机会加入马戏团。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

What would you do ? "

什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？”

" [ai] — [ai] — "

" I — I — "

" 我 — 我 — "

“我——我——”

" [siː] !

" See !

" 看 !

“看！

" [red] [ə'fektɪd] ['skɔːnf(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

" Red affected scornful laughter .

" 红色的 做作的 轻蔑的 笑声 .

“红色的笑声显得轻蔑而可笑。”

[slɪm][wɒz; wəz] [stʌŋ] .

Slim was stung .

苗条的 曾是 被蜇了 .

斯利姆被蜇了。

" [aɪ'd][dʒɔɪn][ʌp] . "

" I'd join up . "

" ID 加入 向上 . "

“我会加入。”

" [gəʊ][ɒn] . "

" Go on . "

" 去 在 . "

“继续。”

" [traɪ][ˌem 'iː] .
" Try me .
" 尝试 我 .

试试看。

" [red] [wɜːl] [æt; ət][hɪm] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪn'tens] .
" Red whirled at him , strange and intense .
" 红色的 旋转 在 他 , 奇怪的 和 激烈的 .

"红色的光芒猛地向他袭来，既陌生又强烈。"

" [juː; jʊ] [ment] [ðæt] ?
" You meant that ?
" 你 意思是 那 ?

你是认真的吗?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
You want to go in with me ? "
你 想 到 去 在 和 我 ? "

你想跟我一起进去吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [slɪm] [stept] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃælɪndʒ] .
" Slim stepped back a bit , surprised by the unexpected challenge .
" 苗条的 步 后退 一个 少量 , 惊讶 经过 这 意外 挑战 .

"斯利姆后退了一步，对这意想不到的挑战感到惊讶。"

" [ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkəs] .
" I got something that can get us into the circus .
" 我 得到 某物 那 能 得到 我们 进入 这 马戏团 .

"我弄到了一样东西，可以让我们进入马戏团。"

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
Maybe someday we can even have a circus of our own .
或许 总有一天 我们 能 甚至 有 一个 马戏团 的 我们的 自己的 .

也许有一天我们也能拥有自己的马戏团。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɜːkəs] - ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
We could be the biggest circus - fellows in the world .
我们 可以 是 这 最大 马戏团 - 伙伴们 在 这 世界 .

我们可能是世界上最大的马戏团成员。

[ðæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That's if you want to go in with me .
那就是 如果 你 想 到 去 在 和 我 .

如果你想跟我一起进去的话。

['ʌðəwaɪz] — [wel] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [əʊn] .
Otherwise — Well , I guess I can do it on my own .
否则 — 出色地 , 我 猜测 我 能 做 它 在 我的 自己的 .

否则——好吧，我想我可以自己做。

[ai][dʒʌst] [θɔːt] : [lets] [gɪv] [gʊd] [əʊld][slɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I just thought : Let's give good old Slim a chance .
我 只是 想法 : 我们来吧 给 好的 老的 苗条的 一个 机会 .

我当时就想：不如给老好人斯利姆一个机会吧。

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['glæmərəs] , [ænd; ənd][slɪm] [sed] , " [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [red] .
" The world was strange and glamorous , and Slim said , " Sure thing , Red .
" 这 世界 曾是 奇怪的 和 魅力四射 , 和 苗条的 说 , " 当然 事物 , 红色的 .

世界既陌生又迷人，斯利姆说："当然可以，雷德。"

[aɪm][ɪn] !
I'm in !
我是 在 !

我参加!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] , [red] ?
What is it , huh , Red ?
什么 是 它 , 嗯 , 红色的 ?

怎么了，小红?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Tell me what it is . "
告诉 我 什么 它 是 . "

告诉我那是什么。

" ['fɪɡə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Figure it out .
" 数字 它 出去 .

自己想办法解决。

[wʌts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] ['səːkəsiz] ?
What's the most important thing in circuses ?
是什么 这 最多 重要的 事物 在 马戏团 ?

马戏团里最重要的是什么?

" [slɪm] [θɔːt] ['despərətli] .
" Slim thought desperately .
" 苗条的 想法 绝望地 .

斯利姆绝望地想着。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
He wanted to give the right answer .
他 通缉 到 给 这 正确的 回答 .

他想给出正确答案。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] , " ['ækrəbæts] ? "
Finally , he said , " Acrobats ? "
最后 , 他 说 , " 杂技演员 ? "

最后，他问道:“杂技演员?”

" ['həʊli] [sməʊks] !
" Holy Smokes !
" 圣 烟雾 !

“我的天哪!”

[ai] [ˌwʊdnt] [ɡəʊ] [faɪv] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ækrəbæts] . "
I wouldn't go five steps to look at acrobats . "
我 不会 去 五 步骤 到 看 在 杂技演员 . "

我连五步路都不会走去看杂技表演。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðen] . "
" I don't know then . "
" 我 不 知道 然后 . "

“那我就不知道了。”

" ['ænɪmlz] , [ðæts] [wɒt] !
" Animals , that's what !
" 动物 , 那就是 什么 !

“动物，就是它们!”

[wʌts] [ðə; ði] [best] [saɪd] - [ʃəʊ] ?
What's the best side - show ?
是什么 这 最好的 边 - 展示 ?

最好的杂耍表演是什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kraʊdz] ?
Where are the biggest crowds ?
在哪里 是 这 最大 人群 ?

哪里人最多?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][meɪn] [rɪŋz] [ðə; ði][best][ækts][ɑː(r); ə(r)]['ænɪm(ə)l][ækts] .
Even in the main rings the best acts are animal acts .
甚至 在 这 主要的 戒指 这 最好的 行为 是 动物 行为 .

即使在主赛场上，最好的表演也是动物表演。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [redz] [vɔɪs] .
" There was no doubt in Red's voice .
" 那里 曾是 不 怀疑 在 红色的 嗓音 .

"雷德的语气中没有丝毫怀疑。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" ['evriwʌn] [θɪŋks] [səʊ] .
" Everyone thinks so .
" 每个人 思考 所以 .

大家都这么认为。

[juː; jʊ][ɑːsk] ['eniwʌn] .
You ask anyone .
你 问 任何人 .

你随便问问任何人。

['eniweɪ] , [ai] [faʊnd] ['ænɪmlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Anyway , I found animals this morning .
反正 , 我 成立 动物 这 早晨 .

总之，我今天早上发现了一些动物。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Two of them . "
二 的 他们 . "

其中两个。

" [ænd; ənd] [juːv] [ɡɒt][ðem; ðəm] ? "
" And you've got them ? "
" 和 你已经 得到 他们 ? "

"你都搞定了? "

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] .
That's the secret .
那就是 这 秘密 .

这就是秘诀。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] ? "
Are you telling ? "
是 你 讲述 ? "

你在说吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
I've got them in the barn .
我已经 得到 他们 在 这 谷仓 .

我把它们放在谷仓里了。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
Do you want to see them ?
做 你 想 到 看 他们 ?

你想看看吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːn] ; [ɪts] [hjuːdʒ] ['əʊpən] [dɔː(r)] [blæk] .
" They were almost at the barn ; its huge open door black .
" 他们 是 几乎 在 这 谷仓 ; 它是 巨大的 打开 门 黑色的 .

"他们几乎已经到了谷仓;谷仓巨大的敞开的大门漆黑一片。"

[tuː] [blæk] .
Too black .
也 黑色的 .

太黑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They had been heading there all the time .
他们 有 到过 标题 那里 全部 这 时间 .

他们一直都往那里去。

[slɪm] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
Slim stopped in his tracks .
苗条的 停止 在 他的 轨道 .

斯利姆突然停住了脚步。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['kæʒuəl] .
He tried to make his words casual .
他 尝试 到 制作 他的 字 随意的 .

他试图让自己的措辞显得随意。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪg] ? "
" Are they big ? "
" 是 他们 大的 ? "

它们很大吗?

" [wʊd] [ai] [fuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] ?
" Would I fool with them if they were big ?
" 会 我 傻子 和 他们 如果 他们 是 大的 ?

"如果他们块头很大,我会招惹他们吗?"

[ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
They can't hurt you .
他们 不能 伤害 你 .

他们伤害不了你。

['ðer] ['əʊnli] [ə'baʊt] [səʊ] [lɒŋ] .
They're only about so long .
它们是 仅有的 关于 所以 长的 .

它们的长度也就那么一点点。

[aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
I've got them in a cage .
我已经 得到 他们 在 一个 笼 .

我把它们关在笼子里了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [slɪm] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

" They were in the barn now and Slim saw the large cage suspended from a hook in the roof .

" 他们 是 在 这 谷仓 现在 和 苗条的 锯 这 大的 笼 暂停 从 一个 钩 在 这 屋顶 .

"他们现在在谷仓里，斯利姆看到一个大笼子挂在屋顶的钩子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [stɪf] ['kænvəs] .

It was covered with stiff canvas .

它 曾是 涵盖 和 僵硬的 帆布 .

它表面覆盖着硬帆布。

[red] [sed] , " [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bɜːd] [ðeə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Red said , " We used to have some bird there or something .

红色的 说 , " 我们 用过的 到 有 一些 鸟 那里 或者 某物 .

雷德说："我们以前在那里养过一些鸟之类的东西。"

['eniweɪ] , [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

Anyway , they can't get away from there .

反正 , 他们 不能 得到 离开 从 那里 .

总之，他们逃不出那里去。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] .

Come on , let's go up to the loft .

来 在 , 我们来吧 去 向上 到 这 阁楼 .

走吧，我们上阁楼去。

" [ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdn] [steəz] [ænd; ənd] [red] [hʊkt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

" They clambered up the wooden stairs and Red hooked the cage toward them .

" 他们 攀爬 向上 这 木制的 楼梯 和 红色的 钩子 这 笼 朝向 他们 .

他们爬上木楼梯，雷德把笼子钩向他们。

[slɪm] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] .

Slim pointed and said , " There's sort of a hole in the canvas .

苗条的 尖 和 说 , " 有 种类 的 一个 洞 在 这 帆布 .

斯利姆指着画布说："画布上好像有个洞。"

" [red] [fraʊnd] .

" Red frowned .

" 红色的 皱眉 .

雷德皱起了眉头。

" [haʊd] [ðæt] [get] [ðeə(r)] ?

" How'd that get there ?

" 怎么做到的 那 得到 那里 ?

"它是怎么到那儿的？"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kænvəs] , [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [rɪ'liːf] , " ['ðer] [stɪl] [ðeə(r)] . "

" He lifted the canvas , looked in , and said , with relief , " They're still there . "

" 他 抬起 这 帆布 , 看起来 在 , 和 说 , 和 宽慰 , " 它们是 仍然 那里 . "

他掀开画布，往里看了一眼，如释重负地说："他们还在那里。"

" [ðə; ði] ['kænvəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] , " ['wʌrid] [slɪm] .

" The canvas appeared to be burned , " worried Slim .

" 这 帆布 出现 到 是 烧伤 , " 担心 苗条的 .

"画布好像被烧焦了，"斯利姆担忧地说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] , [ɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] ?

" You want to look , or don't you ?

" 你 想 到 看 , 或者 不 你 ?

你想看，还是不想看？

" [slɪm] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Slim nodded slowly .
" 苗条的 点头 缓慢地 .

斯利姆缓缓地点了点头。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He wasn't sure he wanted to , after all .
他 不是 当然 他 通缉 到 , 后 全部 .

他其实并不确定自己是否真的想这么做。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] —
They might be —
他们 可能 是 —

他们可能是——

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænvəs][hæd; həd] [biːn] [dʒɜːk] [ɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But the canvas had been jerked off and there they were .
但 这 帆布 有 到过 猛地一抖 离开 和 那里 他们 是 .

但画布已被扯掉，他们就在那里。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wei] [red] [sed] .
Two of them , the way Red said .
二 的 他们 , 这 方式 红色的 说 .

雷德说，其中有两个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] .
They were small , and sort of disgusting - looking .
他们 是 小的 , 和 种类 的 令人作呕 - 寻找 .

它们个头很小，而且看起来有点恶心。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [muːvd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd]
The animals moved quickly as the canvas lifted and were on the side
这 动物 已搬 迅速地 作为 这 帆布 抬起 和 是 在 这 边
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
toward the youngsters .
朝向 这 年轻人 .

帆布掀起时，动物们迅速移动，来到孩子们所在的一侧。

[red] [pəʊkt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .
Red poked a cautious finger at them .
红色的 戳 一个 谨慎 手指 在 他们 .

红发小心翼翼地用手指戳了戳他们。

" [wɒtʃ] [aʊt] , " [sed] [slɪm] , [ɪn]['ægəni] .
" Watch out , " said Slim , in agony .
" 手表 出去 , " 说 苗条的 , 在 痛苦 .

“小心点，”斯利姆痛苦地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [sed] [red] .
" They don't hurt you , " said Red .
" 他们 不 伤害 你 , " 说 红色的 .

“它们不会伤害你，”雷德说。

" ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "
" Ever see anything like them ? "
" 曾经 看 任何事物 喜欢 他们 ? "

你见过类似的东西吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ? "
" Can't you see how a circus would jump at a chance to have these ? "
" 不能 你 看 如何 一个 马戏团 会 跳 在 一个 机会 到 有 这些 ? "

“难道你看不出马戏团会多么渴望得到这些东西吗？”

" ['meɪbi] ['ðer] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
" Maybe they're too small for a circus .
" 或许 它们是 也 小的 为了 一个 马戏团 .

“也许他们个头太小，不适合马戏团。”

" [red] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" Red looked annoyed .
" 红色的 看起来 恼怒 .

“雷德看起来很生气。”

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['pendʒələm] - ['fæʃ(ə)n] .
He let go the cage which swung back and forth pendulum - fashion .
他 让 去 这 笼 哪个 摇摆 后退 和 前进 摆 - 时尚 .

他松开了笼子，笼子像钟摆一样来回摆动。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're just trying to back out , aren't you ? "
" 你是 只是 尝试 到 后退 出去 , 不是 你 ? "

你只是想反悔，对吧？

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ɪts] [dʒʌst] — "
It's just — "
它是 只是 — "

只是——

" ['ðer] [nɒt] [tuː] [smɔːl] , [doʊnt] ['wʌri] .
" They're not too small , don't worry .
" 它们是 不是 也 小的 , 不 担心 .

“它们不算太小，别担心。”

[raɪt] [naʊ] , [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] ['wʌri] . "
Right now , I've only got one worry . "
正确的 现在 , 我已经 仅有的 得到 一 担心 . "

现在，我只有一件烦心事。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['kʌmz] , [doʊnt] [ai] ?
" Well , I've got to keep them till the circus comes , don't I ?
" 出色地 , 我已经 得到 到 保持 他们 直到 这 马戏团 来 , 不 我 ?

“好吧，我得把它们留到马戏团来的时候，对吧？”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['miːnwaɪl] .
I've got to figure out what to feed them meanwhile .
我已经 得到 到 数字 出去 什么 到 喂养 他们 同时 .

我得想想这段时间该喂它们吃什么。

" [ðə; ði] [keɪdʒ] [swʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [træpt] ['kriːtʃəz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] [bɑːrz] ,
" The cage swung and the little trapped creatures clung to its bars ,
" 这 笼 摇摆 和 这 小的 被困 生物 紧紧抓住 到 它是 酒吧 ,

笼子摇晃着，被困的小动物们紧紧抓住笼子的栏杆。

['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪð] [kwɪə(r)] , [kwɪk] ['məuʃənz] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
gesturing at the youngsters with queer , quick motions — almost as though they were intelligent .
做手势 在 这 年轻人 和 酷儿 ， 快的 运动 — 几乎 作为 尽管 他们 是 聪明的 .

他用古怪、快速的动作向年轻人比划着——仿佛他们是聪明人似的。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [dɪ'kɔːrəm] .
THE Astronomer entered the dining room with decorum .
这 天文学家 进入 这 用餐 房间 和 礼仪 .

天文学家举止得体地走进了餐厅。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gest] .
He felt very much the guest .
他 毛毡 非常 很多 这 客人 .

他感觉自己很像个客人。

[hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ?
He said , " Where are the youngsters ?
他 说 ， " 在哪里 是 这 年轻人 ？

他说："年轻人都去哪儿了？"

[maɪ] [sʌn] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
My son isn't in his room .
我的 儿子 不是 在 他的 房间 .

我儿子不在房间里。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [smaɪld] .
" The Industrialist smiled .
" 这 实业家 微笑 .

这位实业家笑了。

" [ðev] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
" They've been out for hours .
" 他们有 到过 出去 为了 小时 .

他们已经出去好几个小时了。

[haʊ'evə(r)] , ['brekfəst] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
However , breakfast was forced into them among the women some time ago ,
然而 ， 早餐 曾是 强制 进入 他们 之中 这 女性 一些 时间 前 ，

然而，不久前，妇女们就被强制要求吃早餐了。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
so there is nothing to worry about .
所以 那里 是 没有什么 到 担心 关于 .

所以没什么好担心的。

[juːθ] , ['dɒktə(r)] , [juːθ] ! "
Youth , Doctor , youth ! "
青年 ， 医生 ， 青年 ！ "

年轻人，医生，年轻人！

" [juːθ] !
" Youth !
" 青年 ！

"青年！

" [ðə; ði] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] .
" The word seemed to depress the Astronomer .
" 这 单词 似乎 到 抑郁 这 天文学家 .
这句话似乎让天文学家感到沮丧。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['brekfəst] [ɪn]['saɪləns] .
They ate breakfast in silence .
他们 吃 早餐 在 沉默 .
他们默默地吃完了早餐。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] [wʌns] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] .
The Industrialist said once , " You really think they'll come .
这 实业家 说 一次 , " 你 真的 思考 他们会 来 .
这位实业家曾说过："你真的认为他们会来吗？"

[ðə; ði] [deɪ] [lʊks] [səʊ] — ['nɔːm(ə)l] .
The day looks so — normal .
这 天 看起来 所以 — 普通的 .
这一天看起来如此——普通。

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [ðel] [kʌm] .
" The Astronomer said , " They'll come .
" 这 天文学家 说 , " 他们会 来 .
天文学家说："他们会来的。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .
仅此而已。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] , " [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
Afterward the Industrialist said , " You'll pardon me .
之后 这 实业家 说 , " 你会 赦免 我 .
随后，这位实业家说道："请原谅我。"

[ai][kænt] [kən'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [səʊ] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ][həʊks] .
I can't conceive your playing so elaborate a hoax .
我 不能 构想 你的 玩耍 所以 精心制作的 一个 骗局 .
我无法想象你会策划如此精心设计的骗局。

[juː; jʊ] ['riːəli] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
You really spoke to them ? "
你 真的 辐 到 他们 ? "
你真的跟他们谈过了？

" [æz; əz][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" As I speak to you .
" 作为 我 说话 到 你 .
"当我跟你说话的时候。"

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
At least , in a sense .
在 至少 , 在 一个 感觉 .
至少在某种意义上是这样。

[ðeɪ] [kæn; kən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [θɔːts] . "
They can project thoughts . "
他们 能 项目 想法 . "
他们可以投射思想。

" [ai] ['gæðəd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
" I gathered that must be so from your letter .
" 我 聚集 那 必须 是 所以 从 你的 信 .
"从你的信中我推断情况应该如此。"

[haʊ] , [ai]['wʌndə(r)] . "
How , I wonder . "
如何 , 我 想知道 . "

我想知道，究竟是怎么回事。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .
" I could not say .
" 我 可以 不是 说 .

我无法回答。

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪg] .
I asked them and , of course , they were vague .
我 问 他们 和 , 的 课程 , 他们 是 模糊的 .

我问过他们，当然，他们的回答含糊其辞。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Or perhaps it was just that I could not understand .
或者 也许 它 曾是 只是 那 我 可以 不是 理解 .

或许只是我没能理解而已。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]
It involves a projector for the focussing of thought and , even more
它 涉及 一个 投影仪 为了 这 聚焦 的 想法 和 , 甚至 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

它包含一个用于集中注意力的投影仪，而且，不仅如此，

['kɒnʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][bəuθ][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd][rɪ'septə(r)] .
conscious attention on the part of both projector and receptor .
有意识的 注意力 在 这 部分 的 两个都 投影仪 和 受体 .

投射者和接收者都需要有意识地关注。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ˌem 'i:]
It was quite a while before I realized they were trying to think at me
它 曾是 相当 一个 尽管 前 我 已实现 他们 是 尝试 到 思考 在 我
.
.
.

过了好一会儿我才意识到，他们是在试图揣摩我的心思。

[sʌtʃ] [θɔ:t] - [prəd'ʒektəz] [meɪ] [bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] . "
Such thought - projectors may be part of the science they will give us . "
这样的 想法 - 投影仪 可能 是 部分 的 这 科学 他们 将要 给 我们 . "

这种思维投射器或许是他们将带给我们的科学成果的一部分。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
" Perhaps , " said the Industrialist .
" 也许 , " 说 这 实业家 .

“或许吧，”实业家说道。

" [jet] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
" Yet think of the changes it would bring to society .
" 然而 思考 的 这 变化 它 会 带来 到 社会 .

“想想它会给社会带来哪些变化。”

[ə; eɪ] [θɔ:t] - [prə'dʒektə(r)] ! "
A thought - projector ! "
一个 想法 - 投影仪 ! "

思想投射器！

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
Change would be good for us . "
改变 会 是 好的 为了 我们 . "

改变对我们有利。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

"我不这么认为。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][əʊld][eɪdʒ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ʌn'welkəm] , " [sed] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] ,
" It is only in old age that change is unwelcome , " said the Astronomer ,
" 它 是 仅有的 在 老的 年龄 那 改变 是 不受欢迎 , " 说 这 天文学家 ,

"只有到了老年才会不欢迎改变,"这位天文学家说道。

" [ænd; ənd]['reɪsɪz][kæn; kən][biː; bi][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
" and races can be old as well as individuals .
" 和 种族 能 是 老的 作为 出色地 作为 个人 .

"种族既可以是古老的，也可以是古老的个体。"

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" The Industrialist pointed out the window .
" 这 实业家 尖 出去 这 窗户 .

"这位实业家指着窗外。"

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rəʊd] .
" You see that road .
" 你 看 那 路 .

你看到那条路了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] - .
It was built Beforethewars .
它 曾是 建造 - .

它建于战前。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] .
I don't know exactly when .
我 不 知道 确切地 什么时候 .

我不知道具体时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .
It is as good now as the day it was built .
它 是 作为 好的 现在 作为 这 天 它 曾是 建造 .

它现在和刚建成时一样好。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We couldn't possibly duplicate it now .
我们 不能 可能 复制 它 现在 .

现在我们不可能再复制它了。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [eɪ] ? "
The race was young when that was built , eh ? "
这 种族 曾是 年轻的 什么时候 那 曾是 建造 , 嗯 ? "

建造那座建筑的时候，这项运动还处于起步阶段，是吧?

" [ðen] ?
" Then ?
" 然后 ?

"然后?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nju:] [θɪŋz] . "
At least they weren't afraid of new things . "
在 至少 他们 不是 害怕的 的 新的 事物 . "

至少他们不害怕新鲜事物。

" [nəʊ] . [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .
" No . I wish they had been .
" 不 . 我 希望 他们 有 到过 .

“不，我希望他们能那样做。”

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] - ?
Where is the society of Beforethewars ?
在哪里 是 这 社会 的 - ?

战前社会在哪里?

[dɪ'strɔɪd] , ['dɒktə(r)] !
Destroyed , Doctor !
损毁 , 医生 !

毁了，医生!

[wɒt] [gʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [nju:] [θɪŋz] ?
What good were youth and new things ?
什么 好的 是 青年 和 新的 事物 ?

青春和新鲜事物有什么用呢?

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɒf] [naʊ] .
We are better off now .
我们 是 更好的 离开 现在 .

我们现在的情况好多了。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔg] [ə'lɒŋ] .
The world is peaceful and jogs along .
这 世界 是 和平 和 慢跑 沿着 .

世界一片祥和，一切都在按部就班地进行着。

[ðə; ði] [reɪs] [gəʊz] ['nəʊweə(r)] [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] .
The race goes nowhere but after all , there is nowhere to go .
这 种族 去 无处 但 后 全部 , 那里 是 无处 到 去 .

这场比赛毫无意义，但归根结底，也无处可去。

[ðeɪ] [pru:vd] [ðæt] .
They proved that .
他们 已证实 那 .

他们证明了这一点。

[ðə; ði] [men] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [rəʊd] .
The men who built the road .
这 男人 WHO 建造 这 路 .

修建这条路的人们。

[ai] [wɪl] [spi:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [ai] [ə'gri:d] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
I will speak with your visitors as I agreed , if they come .
我 将要 说话 和 你的 访客 作为 我 同意 , 如果 他们 来 .

如果他们来，我会按照约定和他们交谈。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['əʊnli] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gəʊ] . "
But I think I will only ask them to go . "
但 我 思考 我 将要 仅有的 问 他们 到 去 . "

但我认为我只会请他们离开。

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['nəʊweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] , ['ɜːnɪstli] .
" The race is not going nowhere , " said the Astronomer , earnestly .
" 这 种族 是 不是 去 无处 , " 说 这 天文学家 , 切实 .

“比赛不会毫无进展,”天文学家认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" It is going toward final destruction .
" 它 是 去 朝向 最终的 破坏 .

它正走向最终毁灭。

[maɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
My university has a smaller student body each year .
我的 大学 有 一个 较小的 学生 身体 每个 年 .

我所在的大学每年学生人数都在减少。

['fjuːə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
Fewer books are written .
更少 图书 是 书面 .

出版的书籍越来越少。

[les] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Less work is done .
较少的 工作 是 完毕 .

工作量减少了。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
An old man sleeps in the sun and his days are peaceful and unchanging ,
一个 老的 男人 睡觉 在 这 太阳 和 他的 天 是 和平 和 不变 ,

一位老人在阳光下安睡，他的日子平静而一成不变。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [faindz] [hɪm] ['nɪərə(r)] [deθ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
but each day finds him nearer death all the same . "
但 每个 天 发现 他 更近 死亡 全部 这 相同的 . "

但每一天，他都离死亡更近一步。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
" Well , well , " said the Industrialist .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 实业家 .

“嗯，嗯,”实业家说道。

" [nəʊ] , [doʊnt] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , don't dismiss it .
" 不 , 不 解雇 它 .

不，不要忽视它。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] , [ai] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['plænətri] [ɪ'kɒnəmi] . "
Before I wrote you , I investigated your position in the planetary economy . "
前 我 写道 你 , 我 调查 你的 位置 在 这 行星 经济 . "

在给你写信之前，我调查了你在全球经济中的地位。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɒlvənt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , ['smaɪlɪŋ] .
" And you found me solvent ? " interrupted the Industrialist , smiling .
" 和 你 成立 我 溶剂 ? " 中断 这 实业家 , 微笑 .

“你帮我解决了燃眉之急？”实业家笑着打断道。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why** , **yes** .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[əʊ] , [ai] [siː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] .
Oh , **I** **see** , **you** **are** **joking** .
哦 , 我 看 , 你 是 开玩笑 .

哦，我明白了，你是在开玩笑。

[ænd; ənd] [jet] — [pə'hæps] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
And **yet** — **perhaps** **the** **joke** **is** **not** **far** **off** .
和 然而 — 也许 这 开玩笑 是 不是 远的 离开 .

然而——或许这个笑话并非毫无道理。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['sɒlvənt] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] ['sɒlvənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
You **are** **less** **solvent** **than** **your** **father** **and** **he** **was** **less** **solvent** **than** **his** **father** .
你 是 较少的 溶剂 比 你的 父亲 和 他 曾是 较少的 溶剂 比 他的 父亲 .

你的财务状况不如你父亲，而你父亲的财务状况又不如他父亲。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['sɒlvənt] .
Perhaps **your** **son** **will** **no** **longer** **be** **solvent** .
也许 你的 儿子 将要 不 更长 是 溶剂 .

或许你儿子以后就无法维持生计时，经济状况会变得很困难。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
It **becomes** **too** **troublesome** **for** **the** **planet** **to** **support** **even** **the** **industries** **that** **still** **exist** ,
它 变成 也 麻烦的 为了 这 行星 到 支持 甚至 这 行业 那 仍然 存在 ,

对地球而言，即便是维持现有的产业，也变得过于沉重。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tuːθˌpɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] [ɒv; əv] - .
though **they** **are** **toothpicks** **to** **the** **oak** **trees** **of** **Beforethewars** .
尽管 他们 是 牙签 到 这 橡木 树木 的 - .

虽然它们对于战前的橡树来说就像牙签一样微不足道。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɒt] ?
We **will** **be** **back** **to** **village** **economy** **and** **then** **to** **what** ?
我们 将要 是 后退 到 村庄 经济 和 然后 到 什么 ?

我们将回归乡村经济，然后呢？

[ðə; ði] [keɪvz] ? "
The **caves** ? "
这 洞穴 ? "

那些洞穴？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [freʃ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ? "
" **And** **the** **infusion** **of** **fresh** **technological** **knowledge** **will** **be** **the** **changing** **of** **all** **that** ? "
" 和 这 输液 的 新鲜的 技术 知识 将要 是 这 变化 的 全部 那 ? "

"而注入新的技术知识将会改变这一切吗？"

" [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [njuː] ['nɒlɪdʒ] .
" **Not** **just** **the** **new** **knowledge** .
" 不是 只是 这 新的 知识 .

不仅仅是新知识。

['rɑːðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdnɪŋ] [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)nz] .
Rather the whole effect of change , of a broadening of horizons .
相当 这 所有的 影响 的 改变 , 的 一个 扩大 的 地平线 .

而是变革的整体效果，是视野的开阔。

[lʊk] , [sɜː(r)] ,
Look , sir ,
看 , 先生 ,

先生，请看

[ai] [tʃəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ]
I chose you to approach in this matter not only because you were rich
我 选择 你 到 方法 在 这 事情 不是 仅有的 因为 你 是 富有的
[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
and influential with government officials ,
和 有影响 和 政府 官员 ,

我之所以选择找你处理这件事，不仅仅是因为你富有且对政府官员有影响力，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] , [ɒv; əv]
but because you had an unusual reputation , for these days , of
但 因为 你 有 一个 异常 名声 , 为了 这些 天 , 的
['deərɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] .
daring to break with tradition .
大胆 到 休息 和 传统 .

但因为你在那个年代有着不同寻常的名声，敢于打破传统。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'zɪst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ,
Our people will resist change and you would know how to handle them ,
我们的 人们 将要 抵抗 改变 和 你 会 知道 如何 到 处理 他们 ,

我们的人民会抵制变革，而你知道如何应对他们。

[haʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [ðæt] — "
how to see to it that — that — "
如何 到 看 到 它 那 — 那 — "

如何确保——确保——"

" [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rɪ'vaɪvd] ? "
" That the youth of the race is revived ? "
" 那 这 青年 的 这 种族 是 复活 ? "

"种族的青年力量正在复苏？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɪð] [ɪts][ə'tɒmɪk] [bɒmz] ? "
" With its atomic bombs ? "
" 和 它是 原子 炸弹 ? "

"连原子弹都用上了？"

" [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [bɒmz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , " [niːd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" The atomic bombs , " returned the Astronomer , " need not be the end of
" 这 原子 炸弹 , " 返回 这 天文学家 , " 需要 不是 是 这 结尾 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

"原子弹，"天文学家回答说，"不一定会终结文明。"

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ə'tɒmɪk] [bɒm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt]
These visitors of mine had their atomic bomb , or whatever their equivalent
这些 访客 的 矿 有 他们的 原子 炸弹 ， 或者 任何 他们的 相等的
[wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] ,
was on their own worlds ,
曾是 在 他们的 自己的 世界 ，

我的这些访客拥有他们的原子弹，或者说他们自己的星球上拥有类似原子弹的东西。

[ænd; ənd] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] .
and survived it , because they didn't give up .
和 幸存下来 它 ， 因为 他们 没有 给 向上 .

他们挺过来了，因为他们没有放弃。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [bɒm] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃel] [ʃɒk] .
It wasn't the bomb that defeated us , but our own shell shock .
它 不是 这 炸弹 那 战败 我们 ， 但 我们的 自己的 壳 震惊 .

击败我们的不是炸弹，而是我们自身的创伤后应激障碍。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prəʊses] . "
This may be the last chance to reverse the process . "
这 可能 是 这 最后的 机会 到 撤销 这 过程 . "

这或许是扭转局面的最后机会了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , " [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [frendz] [frɒm; frəm] [speɪs] [wɒnt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
" Tell me , " said the Industrialist , " what do these friends from space want in return ?
" 告诉 我 ， " 说 这 实业家 ， " 什么 做 这些 朋友们 从 空间 想 在 返回 ?

“告诉我，”实业家说，“这些来自太空的朋友想要什么回报？”

" [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" The Astronomer hesitated .
" 这 天文学家 犹豫了一下 .

天文学家犹豫了一下。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [biː; bi] ['truːθfl] [wɪð] [juː; jʊ] .
He said , " I will be truthful with you .
他 说 ， " 我 将要 是 真实 和 你 .

他说：“我会对你坦诚相待。”

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] ['plænɪt] .
They come from a denser planet .
他们 来 从 一个 密度更高 行星 .

它们来自密度更高的星球。

['aʊəz] [ɪz] [rɪtʃə] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ætəmz] . "
Ours is richer in the lighter atoms . "
我们的 是 更富有 在 这 打火机 原子 . "

我们的原子中轻原子含量更高。

" [ðeɪ] [wɒnt] [mæg'niːziəm] ?
" They want magnesium ?
" 他们 想 镁 ?

他们想要镁?

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ? "
Aluminum ? "
铝 ? "

铝？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . ['kɑːbən] [ænd; ənd]['haɪdrədʒən] .
" No , sir . Carbon and hydrogen .
" 不 , 先生 . 碳 和 氢 .

"不，先生。是碳和氢。"

[ðeɪ] [wɒnt] [kəʊl] [ænd; ənd] [ɔɪl] . "
They want coal and oil . "
他们 想 煤炭 和 油 . "

他们想要煤炭和石油。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , ['kwɪkli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ['kriːtʃəz] [huː]
" The Astronomer said , quickly , " You are going to ask why creatures who
" 这 天文学家 说 , 迅速地 , " 你 是 去 到 问 为什么 生物 WHO
[hæv; həv] ['mɑːstəd] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
have mastered space travel ,
有 精通 空间 旅行 ,

天文学家迅速说道："你会问为什么那些已经掌握太空旅行技术的生物……"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , [wʊd] [wɒnt] [kəʊl] [ænd; ənd] [ɔɪl] .
and therefore atomic power , would want coal and oil .
和 所以 原子 力量 , 会 想 煤炭 和 油 .

因此，原子能需要煤炭和石油。

[ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .
I can't answer that .
我 不能 回答 那 .

我无法回答这个问题。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [smaɪld] .
" The Industrialist smiled .
" 这 实业家 微笑 .

这位实业家笑了。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] .
" But I can .
" 但 我 能 .

但我可以。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .
This is the best evidence yet of the truth of your story .
这 是 这 最好的 证据 然而 的 这 真相 的 你的 故事 .

这是迄今为止证明你故事真实性的最佳证据。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd][ɔɪl] .
Superficially , atomic power would seem to preclude the use of coal and oil .
表面上 , 原子 力量 会 似乎 到 排除 这 使用 的 煤炭 和 油 .

从表面上看，原子能似乎排除了煤炭和石油的使用。

[haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enədʒi] [geɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] [kəm'bʌstʃən] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ,
However , quite apart from the energy gained by their combustion they remain ,
然而 , 相当 除 从 这 活力 获得 经过 他们的 燃烧 他们 保持 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
and always will remain ,
和 总是 将要 保持 ,

然而，撇开燃烧所获得的能量不谈，它们本身仍然存在，而且将永远存在。

[ðə; ði] ['beɪsɪk] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] .
the basic raw material for all organic chemistry .
这 基本的 生的 材料 为了 全部 有机的 化学 .

所有有机化学反应的基本原料。

['plæstɪks] , [daɪz] , [ˌfɑːmə'sjuːtɪklz] , ['sɒlvənts] .
Plastics , dyes , pharmaceuticals , solvents .
塑料 , 染料 , 药品 , 溶剂 .

塑料、染料、药品、溶剂。

['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [eɪdʒ] .
Industry could not exist without them , even in an atomic age .
行业 可以 不是 存在 没有 他们 , 甚至 在 一个 原子 年龄 .

即使在原子时代，没有它们，工业也无法存在。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪf] [kəʊl] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
if coal and oil are the low price for which they would sell us the
如果 煤炭 和 油 是 这 低的 价格 为了 哪个 他们 会 卖 我们 这
['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['reɪʃ(ə)l] [juːθ] ,
troubles and tortures of racial youth ,
麻烦 和 酷刑 的 种族 青年 ,

如果煤炭和石油是他们愿意以如此低廉的价格出售给我们种族青年苦难和折磨的筹码，

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [wʊd] [biː; bi] [dɪə(r)] [ɪf] ['ɒfəd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
my answer is that the commodity would be dear if offered gratis .
我的 回答 是 那 这 商品 会 是 亲爱的 如果 提供 免费 .

我的答案是，如果免费提供，这件商品就会很贵。

" [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] !
" The Astronomer sighed and said , " There are the boys !
" 这 天文学家 叹了口气 和 说 , " 那里 是 这 男孩们 !

天文学家叹了口气说：“孩子们在那儿！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
" They were visible through the open window ,
" 他们 是 可见的 通过 这 打开 窗户 ,

透过敞开的窗户可以看到他们，

['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [fiːld] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
standing together in the grassy field and lost in animated conversation .
常设 一起 在 这 草丛 场地 和 丢失的 在 动画 对话 .

他们站在草地上，热烈地交谈着。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪsts] [sʌn] ['pɔɪntɪd] [ɪm'pɪəriəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] [sʌn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]
The Industrialist's son pointed imperiously and the Astronomer's son nodded and
这 实业家的 儿子 尖 专横跋扈 和 这 天文学家的 儿子 点头 和
[meɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
made off at a run toward the house .
制成 离开 在 一个 跑步 朝向 这 房子 .

实业家的儿子傲慢地指着前方，天文学家的儿子点点头，然后朝房子跑去。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [juːθ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
The Industrialist said , " There is the Youth you speak of .
这 实业家 说 , " 那里 是 这 青年 你 说话 的 .

这位实业家说：“这就是你所说的年轻人。”

['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] . "
Our race has as much of it as it ever had . "
我们的 种族 有 作为 很多 的 它 作为 它 曾经 有 . "

我们种族拥有的这种疾病数量和以往一样多。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][eɪdʒ][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pɔː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][məʊld] .
" Yes , but we age them quickly and pour them into the mold .
" 是的 , 但 我们 年龄 他们 迅速地 和 倒 他们 进入 这 模具 .

“是的，但我们会快速陈酿，然后倒入模具中。”

" [slɪm] ['skʌtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['bæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Slim scuttled into the room , the door banging behind him .
" 苗条的 沉没 进入 这 房间 , 这 门 砰砰作响 在后面 他 .

“瘦子溜进了房间，身后的门砰地一声关上了。”

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , [ɪn][maɪld][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , " [wʌts] [ðɪs] ?
The Astronomer said , in mild disapproval , " What's this ?
这 天文学家 说 , 在 温和的 不赞成 , " 是什么 这 ?

天文学家略带不满地问道：“这是什么？”

" [slɪm] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" Slim looked up in surprise and came to a halt .
" 苗条的 看起来 向上 在 惊喜 和 来了 到 一个 停止 .

“斯利姆惊讶地抬起头，停住了脚步。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
I didn't know anyone was here .
我 没有 知道 任何人 曾是 这里 .

我不知道这里有人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
I am sorry to have interrupted .
我 是 对不起 到 有 中断 .

很抱歉打扰了。

" [hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [prɪ'saɪs] .
" His enunciation was almost painfully precise .
" 他的 发音 曾是 几乎 痛苦地 精确的 .

他的发音几乎精准得令人痛苦。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['jʌŋstə(r)] .
The Industrialist said , " It's all right , youngster .
这 实业家 说 , " 它是 全部 正确的 , 青少年 .

实业家说：“没关系，年轻人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['entərɪŋ] [æn; ən] ['empti] [ruːm]
" But the Astronomer said , " Even if you had been entering an empty room
" 但 这 天文学家 说 , " 甚至 如果 你 有 到过 进入 一个 空的 房间
,
,
,

但天文学家说：“即使你进入的是一个空房间，

[sʌn] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['slæmɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] . "
son , there would be no cause for slamming a door . "
儿子 , 那里 会 是 不 原因 为了 猛击 一个 门 . "

儿子，你没必要摔门。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
" Nonsense , " insisted the Industrialist .
" 废话 , " 坚持 这 实业家 .

“胡说！”实业家坚持道。

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .
" The youngster has done no harm .
" 这 青少年 有 完毕 不 伤害 .

“这个年轻人没有做任何坏事。”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [skəʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
You simply scold him for being young .
你 简单地 骂 他 为了 存在 年轻的 .

你只是责备他年纪小。

[juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] !
You , with your views !
你 , 和 你的 浏览 !

你，带着你的观点！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [slɪm] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [læd] .
" He said to Slim , " Come here , lad .
" 他 说 到 苗条的 , " 来 这里 , 小伙子 .

他对斯利姆说：“过来，小伙子。”

" [slɪm] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] .
" Slim advanced slowly .
" 苗条的 先进的 缓慢地 .

“斯利姆缓慢前进。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [eɪ] ? "
" How do you like the country , eh ? "
" 如何 做 你 喜欢 这 国家 , 嗯 ? "

你觉得这个国家怎么样？

" ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Very much , sir , thank you . "
" 非常 很多 , 先生 , 感谢 你 . "

“非常感谢，先生。”

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "
" My son has been showing you about the place , has he ? "
" 我的 儿子 有 到过 显示 你 关于 这 地方 , 有 他 ? "

“我儿子带你四处逛逛了，是吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . [red] — [ai] [miːn] — "
" Yes , sir . Red — I mean — "
" 是的 , 先生 . 红色的 — 我 意思是 — "

“是的，先生。雷德——我是说——”

" [nəʊ] , [nəʊ] . [kɔːl] [hɪm] [red] .
" No , no . Call him Red .
" 不 , 不 . 称呼 他 红色的 .

“不，不。叫他小红。”

[ai] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] [maɪ'self] .
I call him that myself .
我 称呼 他 那 我 .

我也是这么称呼他的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ʌp][tuː; tə] , [eɪ] ?
Now tell me , what are you two up to , eh ?
现在 告诉 我 , 什么 是 你 二 向上 到 , 嗯 ?

现在告诉我，你们两个在搞什么鬼?

" [slɪm] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Slim looked away .
" 苗条的 看起来 离开 .

斯利姆别过脸去。

" [waɪ] — [dʒʌst] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Why — just exploring , sir .
" 为什么 — 只是 探索 , 先生 .

“为什么？只是随便看看，先生。”

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] .
" The Industrialist turned to the Astronomer .
" 这 实业家 转向 到 这 天文学家 .

实业家转向天文学家寻求帮助。

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['juːθfl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] - [lʌst] .
" There you are , youthful curiosity and adventure - lust .
" 那里 你 是 , 青春 好奇心 和 冒险 - 欲望 .

“瞧，这就是年轻人的好奇心和冒险精神。”

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz][nɒt] [jet] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
The race has not yet lost it .
这 种族 有 不是 然而 丢失的 它 .

比赛尚未结束。

" [slɪm] [sed] , " [sɜː(r)] ? "
" Slim said , " Sir ? "
" 苗条的 说 , " 先生 ? "

斯利姆说：“先生？”

" [jes] , [læd] .
" Yes , lad .
" 是的 , 小伙子 .

“是的，小伙子。”

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" The youngster took a long time in getting on with it .
" 这 青少年 采取 一个 长的 时间 在 获得 在 和 它 .

“这个年轻人花了很长时间才开始做这件事。”

[hiː; hi] [sed] , " [red] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
He said , " Red sent me in for something good to eat ,
他 说 , " 红色的 发送 我 在 为了 某物 好的 到 吃 ,

他说：“雷德派我去弄点好吃的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
but I don't exactly know what he meant .
但 我 不 确切地 知道 什么 他 意思是 .

但我不太明白他的意思。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][seɪ][səʊ] . "
I didn't like to say so . "
我 没有 喜欢 到 说 所以 . "

我不太想这么说。

" [waɪ] , [dʒʌst][ɑːsk] [kʊk] .
" Why , just ask cook .
" 为什么 , 只是 问 厨师 .

“为什么？你去问厨师就行了。”

[ʃɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋənz] [tuː; tə] [iːt] . "
She'll have something good for young'uns to eat . "
壳 有 某物 好的 为了 年轻人 到 吃 . "

她会准备一些好吃的给孩子们吃。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 .

"哦，不，先生。"

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] . "
I mean for animals . "
我 意思是 为了 动物 . "

我是指动物。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] ? "
" For animals ? "
" 为了 动物 ? "

"为了动物吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[wɒt] [duː; də] ['ænɪmlz] [iːt] ?
What do animals eat ?
什么 做 动物 吃 ?

动物吃什么？

" [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['sɪti] - [bred] . "
" The Astronomer said , " I am afraid my son is city - bred . "
" 这 天文学家 说 , " 我 是 害怕的 我的 儿子 是 城市 - 繁殖 . "

天文学家说："恐怕我的儿子是城里人。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .
" Well , " said the Industrialist , " there's no harm in that .
" 出色地 , " 说 这 实业家 , " 有 不 伤害 在 那 .

"嗯，"实业家说，"这没什么坏处。"

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [læd] ? "
What kind of an animal , lad ? "
什么 种类 的 一个 动物 , 小伙子 ? "

小伙子，是什么动物？

" [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [sɜː(r)] . "
" A small one , sir . "
" 一个 小的 一 , 先生 . "

"先生，是个小东西。"

" [ðen] [traɪ] [grɑːs] [ɔː(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðæt] ,
" Then try grass or leaves , and if they don't want that ,
" 然后 尝试 草 或者 树叶 , 和 如果 他们 不 想 那 ,

"那就试试草或树叶，如果他们不吃，

[nʌts] [ɔː(r)] ['beriz] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] . "
nuts or berries would probably do the trick . "
坚果 或者 浆果 会 大概 做 这 诡计 . "

坚果或浆果或许就能解决问题。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

" [slɪm] [ræn] [aʊt] [ə'gen] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Slim ran out again , closing the door gently behind him .
" 苗条的 跑 出去 再次 , 结束 这 门 轻轻地 在后面 他 .

"斯利姆又跑了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðev] [træpt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ə'laɪv] ?
The Astronomer said , " Do you suppose they've trapped an animal alive ?
这 天文学家 说 , " 做 你 认为 他们有 被困 一个 动物 活 ?

天文学家说："你认为他们是不是活捉了一只动物？"

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [pə'tɜ:bd] .
" He was obviously perturbed .
" 他 曾是 明显地 忐忑 .

他显然很不安。

" [ðæts] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] .
" That's common enough .
" 那就是 常见的 足够的 .

"这很常见。"

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [teɪm] ['kʌntri] , [fʊl] [ɒv; əv] ['roʊdnts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kri:tʃəz] .
There's no shooting on my estate and it's tame country , full of rodents and small creatures .
有 不 射击 在 我的 财产 和 它是 驯服 国家 , 满的 的 啮齿动物 和 小的 生物 .

我的庄园里禁止狩猎，这里是一片宁静的乡村，到处都是啮齿动物和小动物。

[red] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [pets] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Red is always coming home with pets of one sort or another .
红色的 是 总是 未来 家 和 宠物 的 一 种类 或者 其他 .

Red总是会带这样那样的宠物回家。

[ðeɪ] ['reəli] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
They rarely maintain his interest for long .
他们 很少 维持 他的 兴趣 为了 长的 .

它们很少能长时间吸引他的兴趣。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] [klɒk] .
" He looked at the wall clock .
" 他 看起来 在 这 墙 钟 .

他看了看墙上的钟。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [baɪ] [naʊ] , ['ʃʊdnt] [ðeɪ] ?
" Your friends should have been here by now , shouldn't they ?
" 你的 朋友们 应该 有 到过 这里 经过 现在 , 不应该 他们 ?

"你的朋友们现在应该已经到了，对吧？"

" [θri:]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .
THE swaying had come to a halt and it was dark .
这 摇晃 有 来 到 一个 停止 和 它 曾是 黑暗的 .

摇晃停止了，天色已黑。

[ðə; ði] [ɪk'splɔ:rə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪliən] [eə(r)] .
The Explorer was not comfortable in the alien air .
这 探索者 曾是 不是 舒服的 在 这 外星人 空气 .

探险者号对陌生的空气感到不适。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [suːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [briːð] ['ʃæləʊli] .
It felt as thick as soup and he had to breathe shallowly .
它 毛毡 作为 厚的 作为 汤 和 他 有 到 呼吸 浅 .

感觉像汤一样浓稠，他不得不浅浅地呼吸。

['iːv(ə)n] [səʊ] —
Even so —
甚至 所以 —

即便如此——

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
He reached out in a sudden need for company .
他 达到 出去 在 一个 突然 需要 为了 公司 .

他突然感到需要陪伴，于是伸出了援手。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
The Merchant was warm to the touch .
这 商人 曾是 温暖的 到 这 触碰 .

商人的触感是温暖的。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [rʌf] , [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spæzəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'sliːp] .
His breathing was rough , he moved in an occasional spasm , and was obviously asleep .
他的 呼吸 曾是 粗糙的 , 他 已搬 在 一个 偶然 痉挛 , 和 曾是 明显地 睡着了 .

他呼吸粗重，偶尔抽搐一下，显然已经睡着了。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
The Explorer hesitated and decided not to wake him .
这 探索者 犹豫了一下 和 决定 不是 到 唤醒 他 .

探险家犹豫了一下，决定不叫醒他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [nəʊ] ['riːəl] ['pɜːpəs] .
It would serve no real purpose .
它 会 服务 不 真实的 目的 .

这样做没有任何实际意义。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['reskjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There would be no rescue , of course .
那里 会 是 不 救援 , 的 课程 .

当然，不会有人营救。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['penəlti] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] .
That was the penalty paid for the high profits which unrestrained competition could lead to .
那 曾是 这 惩罚 有薪酬的 为了 这 高的 利润 哪个 不受约束的 竞赛 可以 带领 到 .

这就是不受限制的竞争所带来的高额利润所要付出的代价。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] [jɪə(r)] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ɪts] [treɪd] ,
The Merchant who opened a new planet could have a ten year monopoly of its trade ,
这 商人 WHO 打开 一个 新的 行星 可以 有 一个 十 年 垄断 的 它是 贸易 ,

开辟新星球的商人可以垄断该星球的贸易长达十年。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hʌg] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] ,
which he might hug to himself or , more likely ,
哪个 他 可能 拥抱 到 他自己 或者 , 更多的 可能 ,

他可能会把它抱在怀里，或者更有可能的是，

[rent] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] .
rent out to all comers at a stiff price .
租 出去 到 全部 来者 在 一个 僵硬的 价格 .

以高价出租给所有来者。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] , ['prefrəbli] ,
It followed that planets were searched for in secrecy and , preferably ,
它 随后 那 行星 是 搜索 为了 在 保密 和 , 最好 ,
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [treɪd] [ruːts] .
away from the usual trade routes .
离开 从 这 通常 贸易 路线 .

因此，人们开始秘密地寻找行星，最好是远离通常的贸易路线。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] , [ðen] ,
In a case such as theirs , then ,
在 一个 案件 这样的 作为 他们的 , 然后 ,

那么，在像他们这样的案例中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
there was little or no chance that another ship would come within range of their
那里 曾是 小的 或者 不 机会 那 其他 船 会 来 之内 范围 的 他们的
[suːbəθɛrɪks] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
subetherics except for the most improbable of coincidences .
亚醚 除了 为了 这 最多 不太可能 的 巧合 .

除了极不可能发生的巧合之外，几乎没有其他飞船会进入他们的亚以太范围。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [ðæt] [ɪz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] — [ðɪs] — [keɪdʒ] .
Even if they were in their ship , that is , rather than in this — this — cage .
甚至 如果 他们 是 在 他们的 船 , 那 是 , 相当 比 在 这 — 这 — 笼 .

即使他们是在自己的船上，而不是在这个——这个——牢笼里。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [θɪk] [bɑːrz] .
The Explorer grasped the thick bars .
这 探索者 抓住 这 厚的 酒吧 .

探险者抓住了粗壮的栏杆。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['blɑːstɪd] [ðəʊz] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Even if they blasted those away , as they could ,
甚至 如果 他们 炸毁 那些 离开 , 作为 他们 可以 ,

即使他们尽其所能地将那些东西炸毁，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [tuː] [haɪ] [ɪn] ['əʊpən] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['liːpɪŋ] .
they would be stuck too high in open air for leaping .
他们 会 是 卡住 也 高的 在 打开 空气 为了 跳跃 .

它们会被困在太高的空中，无法跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .
It was too bad .
它 曾是 也 坏的 .

太糟糕了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] .
They had landed twice before in the scout - ship .
他们 有 登陆 两次 前 在 这 侦察 - 船 .

他们之前曾两次乘坐侦察舰登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊ'teskli] [hjuːdʒ] ,
They had established contact with the natives who were grotesquely huge ,
他们 有 已确立的 接触 和 这 本地人 WHO 是 怪诞地 巨大的 ,
[bʌt; bət] [maɪld] [ænd; ənd] [ʌnegɹ'ɛsɪv] .
but mild and unaggressive .
但 温和的 和 不具攻击性 .

他们与当地土著居民建立了联系，这些土著居民身材异常高大，但性情温和，不具攻击性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [tek'nɒlədʒi] ,
It was obvious that they had once owned a flourishing technology ,
它 曾是 明显的 那 他们 有 一次 拥有 一个 芊芊 技术 ,

很明显，他们曾经拥有过一项蓬勃发展的技术。

[bʌt; bət]['hædnt] [feɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] .
but hadn't faced up to the consequences of such a technology .
但 之前没有 面对 向上 到 这 结果 的 这样的 一个 技术 .

但他还没有正视这种技术带来的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑːkɪt] .
It would have been a wonderful market .
它 会 有 到过 一个 精彩的 市场 .

那本来会是一个很棒的市场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɜːld] .
And it was a tremendous world .
和 它 曾是 一个 巨大的 世界 .

那是一个多么精彩的世界啊！

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'bæk] .
The Merchant , especially , had been taken aback .
这 商人 , 尤其 , 有 到过 已采取 背 .

尤其是那位商人，更是大吃一惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['plænɪts] [daɪ'æmɪtə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
He had known the figures that expressed the planet's diameter , but from
他 有 已知 这 数据 那 表达 这 行星的 直径 , 但 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [lait] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
a distance of two light - seconds ,
一个 距离 的 二 光 - 秒 ,

他知道表示这颗行星直径的数值，但从两光秒的距离来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] - [pleɪt] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ! "
he had stood at the visi - plate and muttered , " Unbelievable ! "
他 有 站立 在 这 访问 - 盘子 和 低声说道 , " 难以置信 ! "

他站在可视车厢前，喃喃自语道：“难以置信！”

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] , " [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [sed] .
" Oh , there are larger worlds , " the Explorer said .
" 哦 , 那里 是 更大的 世界 , " 这 探索者 说 .

“哦，还有更大的世界，”探险家说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [ɪm'prest] .
It wouldn't do for an Explorer to be too easily impressed .
它 不会 做 为了 一个 探索者 到 是 也 容易地 印象深刻 .

对于一位探险家来说，太容易被感动是不行的。

" [ɪn'hæbɪtɪd] ? "
" Inhabited ? "
" 有人居住的 ? "

“有人居住吗？”

" [wel] , [nəʊ] . "
" Well , no . "
" 出色地 , 不 . "

“嗯，不。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][drɒp][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt]['ɪntuː] [ðæt] [lɑːdʒ] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , you could drop your planet into that large ocean and drown it .
" 为什么 , 你 可以 降低 你的 行星 进入 那 大的 海洋 和 溺水 它 .

“为什么？你可以把你的星球扔进那片浩瀚的海洋里，让它沉没。”

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [smaɪld] .
" The Explorer smiled .
" 这 探索者 微笑 .

探险家笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][dɪg][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrk'tjʊəriən]['həʊmlænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)]
It was a gentle dig at his Arcturian homeland , which was smaller
它 曾是 一个 温和的 挖 在 他的 大角星 家园 , 哪个 曾是 较小的
[ðæn; ðən][məʊst]['plænɪts] .
than most planets .
比 最多 行星 .

这是对他的故乡大角星的轻微嘲讽，大角星比大多数行星都要小。

[hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [kwaɪt] .
He said , " Not quite .
他 说 , " 不是 相当 .

他说："不完全是。"

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" The Merchant followed along the line of his thoughts .
" 这 商人 随后 沿着 这 线 的 他的 想法 .

商人顺着他的思路继续思考。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] ?
" And the inhabitants are large in proportion to their world ?
" 和 这 居民 是 大的 在 部分 到 他们的 世界 ?

"而且，这些居民相对于他们的世界来说体型很大吗？"

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [njuːz] [strʌk] [hɪm] [les] ['feivərəbli] [naʊ] .
" He sounded as though the news struck him less favorably now .
" 他 听起来 作为 尽管 这 消息 击 他 较少的 有利 现在 .

"听起来他现在对这个消息的感受不太好。"

" ['nɪəli] [ten] [taɪmz] ['aʊə(r)] [haɪt] . "
" Nearly ten times our height . "
" 几乎 十 时代 我们的 高度 . "

"几乎是我们身高的十倍。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] ? "
" Are you sure they are friendly ? "
" 是 你 当然 他们 是 友好的 ? "

你确定他们很友善吗？

" [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
" That is hard to say .
" 那 是 难的 到 说 .

"这很难说。"

['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['eɪliən] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɒndərəbl] .
Friendship between alien intelligences is an imponderable .
友谊 之间 外星人 情报 是 一个 难以估量 .

外星智慧生物之间的友谊是一个难以捉摸的问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['deɪndʒərəs] , [ai] [θɪŋk] .
They are not dangerous , I think .
他们 是 不是 危险的 , 我 思考 .

我认为它们并不危险。

[wɪv] [kʌm] [ə'krɒs] ['ʌðə(r)] [gruːps] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk]
We've come across other groups that could not maintain equilibrium after the atomic
我们已经 来 穿过 其他 团体 那 可以 不是 维持 平衡 后 这 原子
[wɔː(r)] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
war stage and you know the results .
战争 阶段 和 你 知道 这 结果 .

我们也遇到过其他一些群体，它们在原子战争阶段之后无法保持平衡，你们也知道结果如何。

[ˌɪntrə'vɜːʃn] .
Introversion .
内向 .

内向。

[rɪ'triːt] .
Retreat .
撤退 .

撤退。

['grædʒuəl] ['dekədəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] . "
Gradual decadence and increasing gentleness . "
逐渐地 颓废 和 增加 温柔 . "

逐渐颓废，愈发温柔。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ? "
" Even if they are such monsters ? "
" 甚至 如果 他们 是 这样的 怪物 ? "

即使他们是那样的怪物?

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
" The principle remains .
" 这 原则 遗迹 .

原则依然不变。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" It was about then that the Explorer felt the heavy throbbing of the
" 它 曾是 关于 然后 那 这 探索者 毛毡 这 重的 悸动 的 这
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

“就在那时，探险者号感觉到了发动机沉重的轰鸣声。”

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['kwɪkli] .
He frowned and said , " We are descending a bit too quickly .
他 皱眉 和 说 , " 我们 是 下降 一个 少量 也 迅速地 .

他皱着眉头说：“我们下降得有点太快了。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊəz]
" There had been some speculation on the dangers of landing some hours
" 那里 有 到过 一些 推测 在 这 危险 的 降落 一些 小时
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“几个小时前，曾有人猜测降落的危险性。”

[ðə; ði] ['plænətri] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒksɪdʒən] - ['wɔːtə(r)] [wɜːld] .
The planetary target was a huge one for an oxygen - water world .
这 行星 目标 曾是 一个 巨大的 一 为了 一个 氧 - 水 世界 .

对于一个含氧含水的世界来说，这个行星目标非常巨大。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['haɪdrədʒən] - [ə'məʊniə] ['plænɪts]
Though it lacked the size of the uninhabitable hydrogen - ammonia planets
尽管 它 缺乏 这 尺寸 的 这 不适宜居住的 氢 - 氨 行星
[ænd; ənd][ɪts] [ləʊ] ['densəti] [meɪd] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['grævəti] ['feəli] ['nɔːm(ə)l] ,
and its low density made its surface gravity fairly normal ,
和 它是 低的 密度 制成 它是 表面 重力 相当 普通的 ，

虽然它不像那些不适宜居住的氢氨行星那样庞大，而且密度很低，使其表面重力相当正常，

[ɪts][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['fɔːsɪz] [fel] [ɒf] [bʌt; bət] ['sləʊli] [wɪð] ['dɪstəns] .
its gravitational forces fell off but slowly with distance .
它是 引力 力量 跌倒 离开 但 缓慢地 和 距离 .

它的引力会随着距离的增加而缓慢减弱。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ，

简而言之，

[ɪts][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['kælkjuleɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] -
its gravitational potential was high and the ship's Calculator was a run -
它是 引力 潜在的 曾是 高的 和 这 船的 计算器 曾是 一个 跑步 -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] ['mɒd(ə)l][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][plɒt] ['lændɪŋ] [trə'dʒektərɪz][æt; ət] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l]
of - the - mill model not designed to plot landing trajectories at that potential
的 - 这 - 磨 模型 不是 设计 到 阴谋 降落 轨迹 在 那 潜在的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

它的引力势很高，而飞船的计算器只是一个普通的型号，并非设计用于绘制该引力势范围内的着陆轨迹。

[ðæt] [ment] [ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['mænjuəl][kən'trəʊlz] .
That meant the Pilot would have to use manual controls .
那 意思是 这 飞行员 会 有 到 使用 手动的 控制 .

这意味着飞行员必须使用手动控制装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə][ɪn'stɔːl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [haɪ] - ['paʊəd] ['mɒd(ə)l] ,
It would have been wiser to install a more high - powered model ,
它 会 有 到过 更明智 到 安装 一个 更多的 高的 - 动力 模型 ，

安装一台功率更大的型号会更明智。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][sʌm; səm]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [lɒst]
but that would have meant a trip to some outpost of civilization ; lost
但 那 会 有 意思是 一个 旅行 到 一些 前哨 的 文明 ；丢失的
[taɪm] ;
time ;
时间 ；

但那意味着要去文明的某个偏远地区旅行；浪费时间；

[pə'hæps] [ə; eɪ] [lɒst] ['siːkrət] .
perhaps a lost secret .
也许 一个 丢失的 秘密 .

或许是一个失落的秘密。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['lændɪŋ] .
The Merchant demanded an immediate landing .
这 商人 要求 一个 即时 降落 .

商人要求立即靠岸。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] .
The Merchant felt it necessary to defend his position now .
这 商人 毛毡 它 必要的 到 保卫 他的 位置 现在 .

商人觉得现在有必要捍卫自己的立场。

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['paɪlət] [nəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ?
He said angrily to the Explorer , " Don't you think the Pilot knows his job ?
他 说 愤怒地 到 这 探索者 , " 不 你 思考 这 飞行员 知道 他的 工作 ?

他愤怒地对探险家说：“你不认为飞行员知道自己的职责吗？”

[hiː; hi]['lændɪd][juː; jʊ] ['seɪfli] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
He landed you safely twice before .
他 登陆 你 安全 两次 前 .

他之前已经安全送你下飞机两次了。

" [jes] , [θɔːt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] , [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnmə'nuːvərəbəl] ['freɪtə(r)] .
" Yes , thought the Explorer , in a scout - ship , not in this unmaneuverable freighter .
" 是的 , 想法 这 探索者 , 在 一个 侦察 - 船 , 不是 在 这 无法操控 货轮 .

“是的，”探险家心想，“在侦察舰上，而不是在这艘笨重的货船上。”

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Aloud , he said nothing .
大声 , 他 说 没有什么 .

他没有开口说话。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['vɪzi] - [pleɪt] .
He kept his eye on the visi - plate .
他 保留 他的 眼睛 在 这 访问 - 盘子 .

他一直盯着可视车牌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] .
They were descending too quickly .
他们 是 下降 也 迅速地 .

他们下降速度太快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
There was no room for doubt .
那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[mʌtʃ] [tuː] ['kwɪkli] .
Much too quickly .
很多 也 迅速地 .

太快了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , ['piːvɪʃli] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['saɪləns] ? "
The Merchant said , peevishly , " Why do you keep silence ? "
这 商人 说 , 恼怒地 , " 为什么 做 你 保持 沉默 ? "

商人闷闷不乐地说：“你为什么保持沉默？”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
" Well , then , if you wish me to speak ,
" 出色地 , 然后 , 如果 你 希望 我 到 说话 ,

“那么，如果你想让我发言的话，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][stræp][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fləʊtə(r)][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][prɪ'peə(r)][ðə; ði]
I would suggest that you strap on your Floater and help me prepare the
我 会 建议 那 你 带子 在 你的 浮球 和 帮助 我 准备 这
[ɪ'dʒektə(r)] .
Ejector .
喷射器 .

我建议你戴上你的浮标，帮我准备弹射器。

" [ðə; ði]['paɪlət] [fɔːt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [faɪt] .
" The Pilot fought a noble fight .
" 这 飞行员 战斗 一个 高贵 斗争 .

“飞行员进行了一场崇高的战斗。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪ'ɡɪnə(r)] .
He was no beginner .
他 曾是 不 初学者 .

他并非新手。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
The atmosphere ,
这 气氛 ,

气氛，

[æb'nɔːməli] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪpt]
abnormally high and thick in the gravitational potential of this world whipped
异常地 高的 和 厚的 在 这 引力 潜在的 的 这 世界 鞭打
[ænd; ənd] [bɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and burned about the ship ,
和 烧伤 关于 这 船 ,

这个世界的引力势异常高且浓稠，在飞船周围肆虐燃烧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl]
but to the very last it looked as though he might bring it under control
但 到 这 非常 最后的 它 看起来 作为 尽管 他 可能 带来 它 在下面 控制
[dɪ'spaɪt] [ðæt] .
despite that .
尽管 那 .

但直到最后一刻，他似乎还是有可能控制住局面。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪn'teɪnd] [kɔːs] ,
He even maintained course ,
他 甚至 维持 课程 ,

他甚至还保持了航向，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stræpəleɪtɪd] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒntɪnənt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ]
following the extrapolated line to the point on the northern continent toward which
下列的 这 推断 线 到 这 观点 在 这 北方 大陆 朝向 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] .
they were headed .
他们 是 标题 .

沿着推断线到达他们前往的北方大陆上的那个点。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [lʌk] ,
Under other circumstances , with a shade more luck ,
在下面 其他 情况 , 和 一个 阴影 更多的 运气 ,

在其他情况下，如果运气再好一点的话，

[ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ænd; ənd][ˌriː'təʊld][æz; əz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ænd; ənd]
the story would eventually have been told and retold as a heroic and
这 故事 会 最终 有 到过 讲述 和 重述 作为 一个 英勇 和
['mɑːstəli] [rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
masterly reversal of a lost situation .
精湛 逆转 的 一个 丢失的 情况 .

这个故事最终会被一遍又一遍地讲述，成为一个英雄般的、高超的逆转失败的壮举。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
But within sight of victory ,
但 之内 视线 的 胜利 ,

但胜利在望之际，

['taɪəd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['taɪəd] [nɜːvz] [klæmpt] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [mʌtʃ]
tired body and tired nerves clamped a control bar with a shade too much
疲劳的 身体 和 疲劳的 神经 夹紧 一个 控制 酒吧 和 一个 阴影 也 很多
['preʃə(r)] .
pressure .
压力 .

疲惫的身体和紧张的神经使人用略微过大的压力紧紧握住了控制杆。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)ld] [ɒf] , [dip] [daʊn] [ə'gen] .
The ship , which had almost levelled off , dipped down again .
这 船 , 哪个 有 几乎 平整 离开 , 浸入 向下 再次 .

船身几乎已经保持水平，但随后又向下倾斜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['erə(r)] .
There was no room to retrieve the final error .
那里 曾是 不 房间 到 取回 这 最终的 错误 .

没有空间来恢复最终错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [left] [tuː; tə] [fɔːl] .
There was only a mile left to fall .
那里 曾是 仅有的 一个 英里 左边 到 落下 .

只剩最后一英里路要走了。

[ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['lændɪŋ] ,
The Pilot remained at his post to the actual landing ,
这 飞行员 剩余 在 他的 邮政 到 这 实际的 降落 ,

飞行员一直坚守岗位直到飞机着陆。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] ,
his only thought that of breaking the force of the crash ,
他的 仅有的 想法 那 的 打破 这 力量 的 这 碰撞 ,

他当时唯一的想法就是如何抵消撞击的冲击力。

[ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
of maintaining the spaceworthiness of the vessel .
的 保持 这 适航性 的 这 血管 .

保持船舶的适航性。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] .
He did not survive .
他 做过 不是 存活 .

他没能活下来。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bʌkɪŋ] ['mædli] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːpi] ['ætməsfɪə(r)] ,
With the ship bucking madly in a soupy atmosphere ,
和 这 船 颠簸 疯狂地 在 一个 汤状的 气氛 ,

船身在浑浊的大气中剧烈颠簸，

[fjuː] [ɪ'dʒɛktərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['məubilaizd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] .
few Ejectors could be mobilized and only one of them in time .
很少 喷射器 可以 是 动员起来 和 仅有的 一 的 他们 在 时间 .

能够调动的弹射器数量很少，而且只有一台能够及时到位。

[wen] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
When afterwards , the Explorer lifted out of unconsciousness and rose to his
什么时候 然后 , 这 探索者 抬起 出去 的 无意识 和 玫瑰 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

随后，探险家从昏迷中苏醒过来，站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
he had the definite feeling that but for himself and the Merchant ,
他 有 这 定 感觉 那 但 为了 他自己 和 这 商人 ,
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sər'vaɪvər] .
there were no survivors .
那里 是 不 幸存者 .

他确信，除了他和商人之外，没有其他幸存者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
And perhaps that was an over - calculation .
和 也许 那 曾是 一个 超过 - 计算 .

或许那是一种高估。

[hɪz; ɪz]['fləʊtə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [aʊt] [waɪl] [stɪl] [sə'fɪʃntli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['sɜːfɪs] [tuː; tə]
His Floater had burnt out while still sufficiently distant from surface to
他的 浮球 有 烧焦的 出去 尽管 仍然 足够 遥远 从 表面 到
[hæv; həv][ðə; ði] [fɔːl] [stʌn] [hɪm] .
have the fall stun him .
有 这 落下 眩晕 他 .

他的漂浮器在距离水面还有相当一段距离时就烧毁了，坠落的冲击力使他晕了过去。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [lʌk] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] .
The Merchant might have had less luck , even , than that .
这 商人 可能 有 有 较少的 运气 , 甚至 , 比 那 .

商人的运气甚至可能更差。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪk] , ['rəʊpi] [stɔːks] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
He was surrounded by a world of thick , ropy stalks of grass ,
他 曾是 包围 经过 一个 世界 的 厚的 , 绳状的 茎 的 草 ,

他周围是一片由粗壮、绳索状的草茎组成的世界，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['veɪgli] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
and in the distance were trees that reminded him vaguely of similar
和 在 这 距离 是 树木 那 提醒 他 依稀 的 相似的
[st'rʌktʃəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɑːrk'tjʊəriən] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
structures on his native Arcturian world except that their lowest branches were
结构 在 他的 本国的 大角星 世界 除了 那 他们的 最低 分支 是
[haɪ] [ə'bʌv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)]['nɔːm(ə)l] [triː] - [tɒps] .
high above what he would consider normal tree - tops .
高的 多于 什么 他 会 考虑 普通的 树 - 最高额 .

远处的树木让他隐约想起他家乡大角星上的类似树木，只是这些树木的最低枝干高高地耸立在他看来是正常的树顶之上。

[hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['bæsəʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
He called , his voice sounding basso in the thick air and the Merchant
他 称为 , 他的 嗓音 听起来 低音 在 这 厚的 空气 和 这 商人
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

他喊了一声，声音在浓厚的空气中显得低沉，商人应声而出。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['θrʌstɪŋ] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [stɔːks]
The Explorer made his way toward him , thrusting violently at the coarse stalks
这 探索者 制成 他的 方式 朝向 他 , 推进 暴力 在 这 粗 茎
[ðæt] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
that barred his path .
那 禁止 他的 小路 .

探险家朝着他走去，猛烈地推开挡在他路上的粗糙茎秆。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Are you hurt ? " he asked .
" 是 你 伤害 ? " 他 问 .

"你受伤了吗？"他问。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [gri'meis] .
The Merchant grimaced .
这 商人 做了个鬼脸 .

商人做了个鬼脸。

" [aɪv] [spreɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
" I've sprained something .
" 我已经 扭伤 某物 .

我扭伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [hə:ts] [tuː; tə] [wɔːk] .
It hurts to walk .
它 疼痛 到 走 .

走路都疼。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [prəʊbd] ['dʒentli] .
" The Explorer probed gently .
" 这 探索者 探测 轻轻地 .

"探测器轻轻地探测着。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] .
" I don't think anything is broken .
" 我 不 思考 任何事物 是 破碎的 .

"我觉得没什么东西坏掉。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn] . "
You'll have to walk despite the pain . "
你会 有 到 走 尽管 这 疼痛 . "

你必须忍着疼痛继续走。

" [kænt] [wiː; wi] [rest] [fɜːst] ? "
" Can't we rest first ? "
" 不能 我们 休息 第一的 ? "

"我们不能先休息一下吗？"

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
" It's important to try to find the ship .
" 它是 重要的 到 尝试 到 寻找 这 船 .

"找到那艘船很重要。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speis,w\\ : ði] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] , [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
If it is spaceworthy or if it can be repaired , we may live .
如果 它 是 适航 或者 如果 它 能 是 已修复 , 我们 可能 居住 .

如果它适合太空飞行或者可以修复，我们或许还能活下去。

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi][woʊnt] . "
Otherwise , we won't . "
否则 , 我们 惯于 . "

否则，我们就不会这么做。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Just a few minutes .
" 只是 一个 很少 分钟 .

"就几分钟。"

[let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .
Let me catch my breath .
让 我 抓住 我的 气息 .

让我喘口气。

"	[ðə; ði]	[ɪk'splɔːrə(r)]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
"	**The**	**Explorer**	**was**	**glad**	**enough**	**for**	**those**	**few**	**minutes**	**.**
"	这	探索者	曾是	高兴的	足够的	为了	那些	很少	分钟	.

“探险家很享受那短短的几分钟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青年(Youth)

第2/3页

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kləʊzd] .

The Merchant's eyes were already closed .

这 商人的 眼睛 是 已经 关闭 .

商人的眼睛已经闭上了。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

He allowed his to do the same .

他 允许 他的 到 做 这 相同的 .

他也允许自己的人这样做。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['əʊpən] .

He heard the trampling and his eyes snapped open .

他 听到 这 践踏 和 他的 眼睛 啪啪 打开 .

他听到脚步声，猛地睁开了眼睛。

['nevə(r)] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ]['plænɪt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['fjuːtaɪli] .

Never sleep on a strange planet , he told himself futilely .

绝不 睡觉 在 一个 奇怪的 行星 , 他 讲述 他自己 徒劳地 .

他徒劳地告诫自己：千万不要在陌生的星球上睡觉。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi] ['skriːmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l]

The Merchant was awake too and his steady screaming was a rumble

这 商人 曾是 醒 也 和 他的 稳定的 尖叫 曾是 一个 隆隆

[ɒv; əv]['terə(r)] .

of terror .

的 恐怖 .

商人也醒了，他持续不断的尖叫声如同恐怖的隆隆声。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [kɔːld] , " [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

The Explorer called , " It's only a native of this planet .

这 探索者 称为 , " 它是 仅有的 一个 本国的 的 这 行星 .

探险家说：“它只是这个星球上的原住民。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

It won't harm you .

它 惯于 伤害 你 .

它不会伤害你。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

" But even as he spoke ,

" 但 甚至 作为 他 辐 ,

但就在他说话的时候，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪts][grɑːsp]

the giant had swooped down and in a moment they were in its grasp

这 巨大的 有 俯冲 向下 和 在 一个 片刻 他们 是 在 它是 抓牢

['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ɪts] ['mɒnstrəs] ['ʌglinəs] .

being lifted closer to its monstrous ugliness .

存在 抬起 更近 到 它是 滔天 丑陋 .

巨人俯冲而下，转眼间，他们就被它抓住，被举到它那丑陋可怕的躯壳前。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] ['fjuːtaɪli] .

The Merchant struggled violently and , of course , quite futilely .

这 商人 挣扎 暴力 和 , 的 课程 , 相当 徒劳地 .

商人拼命挣扎，当然，这一切都是徒劳的。

" [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you talk to it ?
" 不能 你 讲话 到 它 ?

你难道不能跟它说话吗?

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Explorer could only shake his head .
这 探索者 可以 仅有的 摇 他的 头 .

探险家只能无奈地摇摇头。

" [ai] [kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] .
" I can't reach it with the Projector .
" 我 不能 抵达 它 和 这 投影仪 .

"我用投影仪够不到它。"

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] . "
It won't be listening . "
它 惯于 是 聆听 . "

它不会听的。

" [ðen] [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then blast it .
" 然后 爆炸 它 .

"那就炸掉它。"

[blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
Blast it down . "
爆炸 它 向下 . "

把它炸毁。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
" We can't do that .
" 我们 不能 做 那 .

我们不能那样做。

" [ðə; ði] [freɪz] " [juː; jʊ] [fuːl] " [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [biːn] ['ædɪd] .
" The phrase " you fool " had almost been added .
" 这 短语 " 你 傻子 " 有 几乎 到过 额外 .

"你这个傻瓜"这句话差点就被加上去了。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] .
The Explorer struggled to keep his self - control .
这 探索者 挣扎 到 保持 他的 自己 - 控制 .

探险家努力克制自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [speɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [muːvd] ['pɜːpəsfəli] [ə'weɪ] .
They were swallowing space as the monster moved purposefully away .
他们 是 吞咽 空间 作为 这 怪物 已搬 故意 离开 .

当怪物有目的地离开时，他们正在吞噬空间。

" [waɪ] [nɒt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" Why not ? " cried the Merchant .
" 为什么 不是 ? " 哭 这 商人 .

"为什么不行？"商人喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['blɑːstə(r)] .
" You can reach your blaster .
" 你 能 抵达 你的 爆能枪 .

你可以拿到你的爆能枪。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
I see it in plain sight .
我 看 它 在 清楚的 视线 .

我明明就看到了。

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] . "
Don't be afraid of falling . "
不 是 害怕的 的 坠落 . "

不要害怕跌倒。

" [ɪts] [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" It's simpler than that .
" 它是 更简单 比 那 .

“其实没那么复杂。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)][ɪz] [kɪld] , [jʊl] [ˈnevə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
If this monster is killed , you'll never trade with this planet .
如果 这 怪物 是 被杀 , 你会 绝不 贸易 和 这 行星 .

如果这个怪物被杀死，你将永远无法与这个星球进行贸易。

[jʊl] [ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
You'll never even leave it .
你会 绝不 甚至 离开 它 .

你甚至都不会离开那里。

[juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [woʊnt][lɪv; laɪv][ðə; ði] [deɪ] [aʊt] . "
You probably won't live the day out . "
你 大概 惯于 居住 这 天 出去 . "

你恐怕活不过今天了。

" [waɪ] ? [waɪ] ? "
" Why ? Why ? "
" 为什么 ? 为什么 ? "

为什么？为什么？

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
" Because this is one of the young of the species .
" 因为 这 是 一 的 这 年轻的 的 这 物种 .

“因为这是该物种的幼崽之一。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [wen] [ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)] [kɪlz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [jʌŋ] , [ˈiːv(ə)n]
You should know what happens when a trader kills a native young , even
你 应该 知道 什么 发生 什么时候 一个 商 杀戮 一个 本国的 年轻的 , 甚至
[ˌæksɪˈdentəli] .
accidentally .
偶然 .

你应该知道，即使是意外，当商人杀死当地幼童时会发生什么。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtɑːgɪt] - [pɔɪnt] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
What's more , if this is the target - point , then we are on the estate of a
是什么 更多的 , 如果 这 是 这 目标 - 观点 , 然后 我们 是 在 这 财产 的 一个
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈneɪtɪv] .
powerful native .
强大的 本国的 .

此外，如果这里是目标地点，那么我们正身处一位强大土著的领地。

[ðɪs] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bruːd] .
This might be one of his brood .
这 可能 是 一 的 他的 幼虫 .

这可能是他的后代之一。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['prɪz(ə)n] .
" **That was how they entered their present prison .**
" 那 曾是 如何 他们 进入 他们的 展示 监狱 .

“他们就是这样被关进了现在的监狱。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [bɜːnt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ,
They had carefully burnt away a portion of the thick ,
他们 有 小心 烧焦的 离开 一个 部分 的 这 厚的 ,

他们小心翼翼地烧掉了一部分厚厚的……

[stɪf] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
stiff covering and it was obvious that the height from which they
僵硬的 覆盖 和 它 曾是 明显的 那 这 高度 从 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [wʌn] .
were suspended was a killing one .
是 暂停 曾是 一个 杀 一 .

坚硬的外衣，很明显，他们被悬挂的高度是致命的。

[naʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [keɪdʒ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpwəd] [ɑːk] .
Now , once again , the prison - cage shuddered and lifted in an upward arc .
现在 , 一次 再次 , 这 监狱 - 笼 颤抖 和 抬起 在 一个 向上 弧 .

现在，囚笼再次颤抖着向上抬起。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ə'weɪk] .
The Merchant rolled to the lower rim and startled awake .
这 商人 滚动 到 这 降低 轮缘 和 惊慌 醒 .

商人滚到了河岸下层，猛然惊醒。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [lait] ['flʌdɪd] [ɪn] .
The cover lifted and light flooded in .
这 覆盖 抬起 和 光 被淹 在 .

盖子掀开，光线倾泻而入。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As was the case the time before , there were two specimens of the
作为 曾是 这 案件 这 时间 前 , 那里 是 二 标本 的 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

与上次一样，这次有两个幼崽标本。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['ædʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
They were not very different in appearance from adults of the species ,
他们 是 不是 非常 不同的 在 外貌 从 成年人 的 这 物种 ,
[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ,
reflected the Explorer ,
反映 这 探索者 ,

“它们的外观与该物种的成年个体并没有太大区别，”探险者号上的记者写道。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [smɔːlə(r)] .
though , of course , they were considerably smaller .
尽管 , 的 课程 , 他们 是 相当 较小的 .

当然，它们的体积要小得多。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['riːdi] [griːn] [stɔːks] [wɒz; wəz] [stʌft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] .
A handful of reedy green stalks was stuffed between the bars .
一个 少数 的 芦苇 绿色的 茎 曾是 填充 之间 这 酒吧 .

几根芦苇状的绿色茎秆被塞进了栏杆之间。

[ɪts] ['əʊdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [klɒd] [ɒv; əv] [sɔɪl] [æt; ət] [ɪts] [endz] .
Its odor was not unpleasant but it carried clods of soil at its ends .
它是 气味 曾是 不是 令人不快的 但 它 携带 土块 的 土壤 在 它是 结束 .

它的气味并不难闻，但两端都沾着泥土。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] , ['hʌskɪli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
The Merchant drew away and said , huskily , " What are they doing ?
这 商人 画 离开 和 说 , 沙哑地 , " 什么 是 他们 正在做 ?

商人走开，沙哑地说："他们在做什么？"

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [sed] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
" The Explorer said , " Trying to feed us , I should judge .
" 这 探索者 说 , " 尝试 到 喂养 我们 , 我 应该 法官 .

探险家说："我想说，他们想给我们提供食物。"

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [grɑːs] .
At least this seems to be the native equivalent of grass .
在 至少 这 似乎 到 是 这 本国的 相等的 的 草 .

至少这似乎是本地的草。

" [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] ['swɪŋɪŋ] [ə'gen] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)]['fɒdə(r)] .
" The cover was replaced and they were set swinging again , alone with their fodder .
" 这 覆盖 曾是 替换 和 他们 是 放 摇摆 再次 , 独自的 和 他们的 饲料 .

"盖子被重新盖好，它们又被放回秋千上，独自一人和它们的饲料作伴。"

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[slɪm] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['braitən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [red] .
SLIM started at the sound of footsteps and brightened when it turned out to be only Red .
苗条的 开始 在 这 声音 的 脚步声 和 明亮 什么时候 它 转向 出去 到 是 仅有的 红色的 .

SLIM 听到脚步声后警觉起来，发现来人只是 Red 时，他顿时来了精神。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [wʌnz] [ə'raʊnd] .
He said , " No one's around .
他 说 , " 不 一个人的 大约 .

他说："周围没有人。"

[ai][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [piːld] , [juː; jʊ][bet] .
I had my eye peeled , you bet .
我 有 我的 眼睛 去皮 , 你 赌注 .

当然，我时刻保持警惕。

" [red] [sed] , " [ʃ] .
" Red said , " Ssh .
" 红色的 说 , " SSH .

"Red说，'嘘。'"

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
You take this stuff and stick it in the cage .
你 拿 这 东西 和 戳 它 在 这 笼 .

你把这些东西放进笼子里。

[aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [skuːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
I've got to scoot back to the house . "
我已经 得到 到 溜走 后退 到 这 房子 . "

我得赶紧回家了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [slɪm] [riːtʃt] [rɪ'lʌktəntli] .
" Slim reached reluctantly .
" 苗条的 达到 勉强 .

斯利姆不情愿地伸手去拿。

" [ɡraʊnd] [miːt] .
" Ground meat .
" 地面 肉 .

碎肉。

['həʊli] [sməʊks] , ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ɡraʊnd] [miːt] ?
Holy Smokes , haven't you ever seen ground meat ?
圣 烟雾 , 还没有 你 曾经 已见 地面 肉 ?

我的天哪,你没见过碎肉吗?

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [ɡɒt] [wen] [ai] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
That's what you should've got when I sent you to the house instead of coming
那就是 什么 你 应该 得到 什么时候 我 发送 你 到 这 房子 反而 的 未来
[bæk] [wɪð] [ðæt] ['stjuːpɪd] [ɡrɑːs] .
back with that stupid grass .
后退 和 那 愚蠢的 草 .

我派你去那边的时候,你应该带这个,而不是带回来那种愚蠢的草。

" [slɪm] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
" Slim was hurt .
" 苗条的 曾是 伤害 .

“斯利姆受伤了。”

" [haʊd] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [iːt] [ɡrɑːs] .
" How'd I know they don't eat grass .
" 怎么做到的 我 知道 他们 不 吃 草 .

我怎么知道它们不吃草呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɡraʊnd] [miːt] ['dʌznt] [kʌm] [luːs] [laɪk] [ðæt] .
Besides , ground meat doesn't come loose like that .
除了 , 地面 肉 不 来 松动的 喜欢 那 .

此外,碎肉不会那样散开。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['seləfeɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['kʌlə(r)] . "
It comes in cellophane and it isn't that color . "
它 来 在 玻璃纸 和 它 不是 那 颜色 . "

它用玻璃纸包装,而且颜色也不是那样。

" [ʃʊə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" Sure — in the city .
" 当然 — 在 这 城市 .

“当然——在城市里。”

[aʊt] [hɪə(r)][wiː; wi][ɡraɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [tɪl] [ɪts] [kʊkt] . "
Out here we grind our own and it's always this color till it's cooked . "
出去 这里 我们 研磨 我们的 自己的 和 它是 总是 这 颜色 直到 它是 煮熟 . "

我们这里都是自己磨豆,豆子在煮熟之前一直都是这个颜色。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kʊkt] ?
" You mean it isn't cooked ?
" 你 意思是 它 不是 煮熟 ?

你的意思是说它还没煮熟?

" [slɪm] [druː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
" Slim drew away quickly .
" 苗条的 画 离开 迅速地 .

"斯利姆迅速拉开了距离。"

[red] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
Red looked disgusted .
红色的 看起来 厌恶 .

雷德一脸厌恶。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ænɪmlz] [iːt] [kʊkt] [fuːd] .
" Do you think animals eat cooked food .
" 做 你 思考 动物 吃 煮熟 食物 .

你认为动物会吃熟食吗?

[kʌm] [ɒn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Come on , take it .
来 在 , 拿 它 .

来吧，拿走吧。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
It won't hurt you .
它 惯于 伤害 你 .

这不会伤害你。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] . "
I tell you there isn't much time . "
我 告诉 你 那里 不是 很多 时间 . "

我告诉你，时间不多了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wʌts] ['duːɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "
What's doing back at the house ? "
是什么 正在做 后退 在 这 房子 ? "

回家后在做什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[dæd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
Dad and your father are walking around .
爸爸 和 你的 父亲 是 步行 大约 .

爸爸和你爸爸正在四处走走。

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I think maybe they're looking for me .
我 思考 或许 它们是 寻找 为了 我 .

我觉得他们可能在找我。

['meɪbi] [ðə; ði] [kʊk] [təʊld][ðem; ðəm][ai] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] .
Maybe the cook told them I took the meat .
或许 这 厨师 讲述 他们 我 采取 这 肉 .

也许厨师告诉他们是我拿走了肉。

['eniweɪ] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . "
Anyway , we don't want them coming here after me . "
反正 , 我们 不 想 他们 未来 这里 后 我 . "

总之，我们不想让他们来这里找我麻烦。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [kʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [stʌf] ? "
" Didn't you ask the cook before you took this stuff ? "
" 没有 你 问 这 厨师 前 你 采取 这 东西 ? "

“你拿这些东西之前没问过厨师吗？”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ðæt] [kræb] ?
That crab ?
那 螃蟹 ?

那只螃蟹?

['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dæd]
Shouldn't wonder if she only let me have a drink of water because Dad
不应该 想知道 如果 她 仅有的 让 我 有 一个 喝 的 水 因为 爸爸
[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] .
makes her .
制作 她 .

我不该怀疑她只让我喝水是因为爸爸逼她。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

" [slɪm] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [glɒb][ɒv; əv] [miːt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][skɪn] [krɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .
" Slim took the large glob of meat though his skin crawled at the touch .
" 苗条的 采取 这 大的 全球 的 肉 尽管 他的 皮肤 爬行 在 这 触碰 .

“斯利姆接过那一大块肉，尽管触碰到它时他浑身起鸡皮疙瘩。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [red] [sped] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
He turned toward the barn and Red sped away in the direction from which
他 转向 朝向 这 谷仓 和 红色的 加速 离开 在 这 方向 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
he had come .
他 有 来 .

他转身走向谷仓，而雷德则朝着他来的方向飞奔而去。

[hiː; hi] [sləu] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['ædʌlts] ,
He slowed when he approached the two adults ,
他 减速 什么时候 他 接近 这 二 成年人 ,

他走近那两个大人时放慢了脚步。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [breθs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ,
took a few deep breaths to bring himself back to normal ,
采取 一个 很少 深的 呼吸 到 带来 他自己 后退 到 普通的 ,

他深吸了几口气，让自己恢复正常。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['nɒnʃələntli] ['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst] .
and then carefully and nonchalantly sauntered past .
和 然后 小心 和 漫不经心地 漫步 过去的 .

然后小心翼翼、若无其事地踱步而过。

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ,
(They were walking in the general direction of the barn , he noticed ,
(他们 是 步行 在 这 一般的 方向 的 这 谷仓 , 他 注意到 ,

[bʌt; bət] [nɒt] [ded] [ɒn] .)
but not dead on .)
但 不是 死的 在 .)

（他注意到，他们大致朝着谷仓的方向走，但并不完全朝着那个方向。）

[hiː; hi] [sed] , " [haɪ] , [dæd] .
He said , " Hi , Dad .
他 说 , " 你好 , 爸爸 .

他说："嗨，爸爸。"

[hə'ləʊ] , [sɜː(r)] .
Hello , sir .
你好 , 先生 .

你好先生。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [red] .
" The Industrialist said , " Just a moment , Red .
" 这 实业家 说 , " 只是 一个 片刻 , 红色的 .

实业家说："稍等片刻，雷德。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ?
I have a question to ask you ?
我 有 一个 问题 到 问 你 ?

我有个问题想问你?

" [red] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['keəfəli] [blæŋk] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Red turned a carefully blank face to his father .
" 红色的 转向 一个 小心 空白的 脸 到 他的 父亲 .

"雷德故意面无表情地看向他父亲。"

" [jes] , [dæd] ? "
" Yes , Dad ? "
" 是的 , 爸爸 ? "

"是的，爸爸？"

" ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Mother tells me you were out early this morning . "
" 母亲 讲述 我 你 是 出去 早期的 这 早晨 . "

"妈妈告诉我你今天早上很早就出去了。"

" [nɒt] ['riːəl] ['ɜːli] , [dæd] .
" Not real early , Dad .
" 不是 真实的 早期的 , 爸爸 .

"爸爸，还没到很早呢。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "
Just a little before breakfast . "
只是 一个 小的 前 早餐 . "

就在早餐前不久。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd]
" She said you told her it was because you had been awakened
" 她 说 你 讲述 她 它 曾是 因为 你 有 到过 觉醒
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
during the night and didn't go back to sleep .
期间 这 夜晚 和 没有 去 后退 到 睡觉 .

“她说你告诉她，那是因为你半夜被吵醒了，然后就再也睡不着了。”

" [red] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Red waited before answering .
" 红色的 等待 前 回答 .

“雷德沉默了一会儿才回答。”

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][təʊld][mɒm] [ðæt] ?
Should he have told Mom that ?
应该 他 有 讲述 妈妈 那 ?

他应该告诉妈妈吗?

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] . "
Then he said , " Yes , sir . "
然后 他 说 , " 是的 , 先生 . "

然后他说：“是的，先生。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] ?
" What was it that awakened you ?
" 什么 曾是 它 那 觉醒 你 ?

是什么唤醒了你?

" [red] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Red saw no harm in it .
" 红色的 锯 不 伤害 在 它 .

“雷德觉得这样做没什么害处。”

[hiː; hi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dæd] .
He said , " I don't know , Dad .
他 说 , " 我 不 知道 , 爸爸 .

他说：“我不知道，爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [sɔːt] [ɒv; əv] . "
It sounded like thunder , sort of , and like a collision , sort of . "
它 听起来 喜欢 雷 , 种类 的 , 和 喜欢 一个 碰撞 , 种类 的 . "

听起来有点像打雷，又有点像碰撞声。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ? "
" Could you tell where it came from ? "
" 可以 你 告诉 在哪里 它 来了 从 ? "

你能告诉我它来自哪里吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] .
" It sounded like it was out by the hill .
" 它 听起来 喜欢 它 曾是 出去 经过 这 爬坡道 .

“听起来像是从山坡那边传来的。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['truːθfl] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] ,
" That was truthful , and useful as well ,
" 那 曾是 真实 , 和 有用 作为 出色地 ,

“那番话既真实又有用。”

[sɪns] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːn] [leɪ] .
since the direction was almost opposite that in which the barn lay .
自从 这 方向 曾是 几乎 对面的 那 在 哪个 这 谷仓 躺 .

因为方向几乎与谷仓所在的方向相反。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
The Industrialist looked at his guest .
这 实业家 看起来 在 他的 客人 .

这位实业家打量着他的客人。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] .
" I suppose it would do no harm to walk toward the hill .
" 我 认为 它 会 做 不 伤害 到 走 朝向 这 爬坡道 .

我想，朝山上走走应该没什么坏处。

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" The Astronomer said , " I am ready .
" 这 天文学家 说 , " 我 是 准备好 .

天文学家说："我准备好了。"

" [red] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] [slɪm] ['pɪərɪŋ]
" Red watched them walk away and when he turned he saw Slim peering
" 红色的 观看 他们 走 离开 和 什么时候 他 转向 他 锯 苗条的 窥视
['kɔːʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] .
cautiously out from among the briars of a hedge .
谨慎地 出去 从 之中 这 荆棘 的 一个 对冲 .

"雷德看着他们走远，当他转身时，他看到斯利姆小心翼翼地从树篱的荆棘丛中探出头来。

[red] [weɪvd] [æt; ət][hɪm] .
Red waved at him .
红色的 挥手 在 他 .

雷德朝他挥了挥手。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

" [slɪm] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [əpɹ'əʊtʃt] .
" Slim stepped out and approached .
" 苗条的 步 出去 和 接近 .

斯利姆走了出来，走了过来。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːt] ? "
" Did they say anything about the meat ? "
" 做过 他们 说 任何事物 关于 这 肉 ? "

他们有没有提到肉的问题?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ai] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I guess they don't know about that .
我 猜测 他们 不 知道 关于 那 .

我想他们对此并不知情。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] . "
They went down to the hill . "
他们 去 向下 到 这 爬坡道 . "

他们下山去了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的？"

" [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" Search me .
" 搜索 我 .

搜查我。

[ðeɪ] [kept] [ˈɑːskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ai] [hɜːd] .
They kept asking about the noise I heard .
他们 保留 问 关于 这 噪音 我 听到 .

他们一直问我听到的噪音是怎么回事。

[ˈlɪs(ə)n] , [dɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [iːt] [ðə; ði] [miːt] ? "
Listen , did the animals eat the meat ? "
听 , 做过 这 动物 吃 这 肉 ? "

听着，这些动物吃肉了吗?

" [wel] , " [sed] [slɪm] , [ˈkɔːʃəsli] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
" Well , " said Slim , cautiously , " they were sort of looking at it and
" 出色地 , " 说 苗条的 , 谨慎地 , " 他们 是 种类 的 寻找 在 它 和
[ˈsmelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . "
smelling it or something . "
闻起来 它 或者 某物 . "

"嗯,"斯利姆谨慎地说，"他们好像在看它、闻它什么的。"

" [əʊˈkeɪ] , " [red] [sed] , " [ai] [ges] [ðel] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Okay , " Red said , " I guess they'll eat it .
" 好的 , " 红色的 说 , " 我 猜测 他们会 吃 它 .

"好吧,"雷德说，"我想他们会吃的。"

[ˈhəʊli] [sməʊks] , [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
Holy Smokes , they've got to eat something .
圣 烟雾 , 他们有 得到 到 吃 某物 .

我的天哪，他们总得吃点东西吧。

[lets] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [dæd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Let's walk along toward the hill and see what Dad and your father are
我们来吧 走 沿着 朝向 这 爬坡道 和 看 什么 爸爸 和 你的 父亲 是
[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
going to do . "
去 到 做 . "

我们沿着山坡走，看看爸爸和你爸爸要做什么。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ? "
" What about the animals ? "
" 什么 关于 这 动物 ? "

"那动物们怎么办? "

" [ðel] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" They'll be all right .
" 他们会 是 全部 正确的 .

他们会没事的。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kænt] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] .
A fellow can't spend all his time on them .
一个 同伴 不能 花费 全部 他的 时间 在 他们 .

一个人不可能把所有时间都花在他们身上。

[dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːtə(r)] ? "
Did you give them water ? "
做过 你 给 他们 水 ? "

你给他们喂水了吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðeɪ] [dræŋk] [ðæt] . "
They drank that . "
他们 喝 那 . "

他们喝了那杯酒。

" [siː] .
" See .
" 看 .

"看。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
We'll look at them after lunch .
出色地 看 在 他们 后 午餐 .

我们午饭后再看。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
I tell you what .
我 告诉 你 什么 .

我告诉你。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fruːt] .
We'll bring them fruit .
出色地 带来 他们 水果 .

我们会给他们带水果。

- [iːt] [fruːt] .
Anything'll eat fruit .
- 吃 水果 .

任何动物都吃水果。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [trɒt] [ʌp][ðə; ði][raɪz] , [red] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" Together they trotted up the rise , Red , as usual , in the lead .
" 一起 他们 小跑 向上 这 上升 , 红色的 , 作为 通常 , 在 这 带领 .

"他们一起小跑着上了山坡，像往常一样，雷德走在最前面。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃɪp] ['lændɪŋ] ? "
THE Astronomer said , " You think the noise was their ship landing ? "
这 天文学家 说 , " 你 思考 这 噪音 曾是 他们的 船 降落 ? "

天文学家说："你认为那声音是他们的飞船着陆发出的吗？"

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ? "
" Don't you think it could be ? "
" 不 你 思考 它 可以 是 ? "

你不觉得有可能吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ded] . "
" If it were , they may all be dead . "
" 如果 它 是 , 他们 可能 全部 是 死的 . "

"如果真是那样，他们可能都死了。"

" [pə'hæps] [nɒt] .
" **Perhaps** **not** .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [fraʊnd] .
" **The** **Industrialist** **frowned** .
" 这 实业家 皱眉 .

这位实业家皱起了眉头。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['lændɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **If** **they** **have** **landed** , **and** **are** **still** **alive** , **where** **are** **they** ? "
" 如果 他们 有 登陆 , 和 是 仍然 活 , 在哪里 是 他们 ? "

"如果他们已经着陆，并且还活着，那么他们在哪里？"

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Think** **about** **that** **for** **a** **while** .
" 思考 关于 那 为了 一个 尽管 .

"好好想想。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
" **He** **was** **still** **frowning** .
" 他 曾是 仍然 皱眉 .

他仍然皱着眉头。

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
The **Astronomer** **said** , " **I** **don't** **understand** **you** . "
这 天文学家 说 , " 我 不 理解 你 . "

天文学家说："我不明白你的意思。"

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['frendli] . "
" **They** **may** **not** **be** **friendly** . "
" 他们 可能 不是 是 友好的 . "

他们可能并不友好。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" **Oh** , **no** .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[aɪv] ['spəʊkən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I've **spoken** **with** **them** .
我已经 说 和 他们 .

我和他们谈过了。

[ðev] — "
They've — "
他们有 — "

他们已经——"

" [juːv] ['spəʊkən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" **You've** **spoken** **with** **them** .
" 你已经 说 和 他们 .

你已经和他们谈过了。

[kɔːl] [ðæt] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .
Call **that** **reconnaissance** .
称呼 那 侦察 .

称之为侦察。

[wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][nekst][step][biː; bi] ?
What **would** **their** **next** **step** **be** ?
什么 会 他们的 下一个 步 是 ?

他们的下一步行动会是什么？

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ? "
Invasion ? "
入侵 ? "

入侵?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [ʃɪp] , [sɜː(r)] . "
" But they only have one ship , sir . "
" 但 他们 仅有的 有 一 船 , 先生 . "

“但是他们只有一艘船，先生。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] .
" You know that only because they say so .
" 你 知道 那 仅有的 因为 他们 说 所以 .

“你之所以知道这一点，只是因为他们这么说。”

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] . "
They might have a fleet . "
他们 可能 有 一个 舰队 . "

他们可能拥有一支舰队。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [saɪz] .
" I've told you about their size .
" 我已经 讲述 你 关于 他们的 尺寸 .

“我已经告诉过你它们的大小了。”

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" [ðeə(r)][saɪz] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] . "
" Their size would not matter , if they have handweapons that may well be superior to our artillery . "
" 他们的 尺寸 会 不是 事情 , 如果 他们 有 - 那 可能 出色地 是 优越的 到 我们的 炮兵 . "

“如果他们的手持武器可能比我们的火炮更胜一筹，那么他们的体型大小就无关紧要了。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] . "
" That is not what I meant . "
" 那 是 不是 什么 我 意思是 . "

“我不是那个意思。”

" [ai][hæd; həd] [ðɪs] ['pɑːtli] [ɪn][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
" I had this partly in mind from the first .
" 我 有 这 部分 在 头脑 从 这 第一的 .

“从一开始我就有这个想法。”

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [went] [ɒn] .
" The Industrialist went on .
" 这 实业家 去 在 .

这位实业家继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
" It is for that reason I agreed to see them after I received your letter .
" 它 是 为了 那 原因 我 同意 到 看 他们 后 我 已收到 你的 信 .

“正因如此，我收到你的信后才同意去见他们。”

[nɒt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'setlɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] [treɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðeə(r)] ['riːəl] [p'ɜːpəsɪz] .
Not to agree to an unsettling and impossible trade , but to judge their real purposes .
不是 到 同意 到 一个 令人不安 和 不可能的 贸易 , 但 到 法官 他们的 真实的 目的 .

不是为了同意一项令人不安且不可能的交易，而是为了判断他们的真实目的。

[ai][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
I did not count on their evading the meeting .
我 做过 不是 数数 在 他们的 逃避 这 会议 .

我没想到他们会逃避这次会面。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔːlt] .
" I suppose it isn't our fault .
" 我 认为 它 不是 我们的 过错 .

我想这应该不是我们的错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
You are right in one thing , at any rate .
你 是 正确的 在 一 事物 , 在 任何 速度 .

至少有一点你说得对。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [piːs] [tuː] [lɒŋ] .
The world has been at peace too long .
这 世界 有 到过 在 和平 也 长的 .

世界和平的时间太长了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [sens] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
We are losing a healthy sense of suspicion .
我们 是 输 一个 健康 感觉 的 怀疑 .

我们正在失去一种健康的怀疑精神。

" [ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] [maɪld] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [spiːk] .
" The Astronomer's mild voice rose to an unusual pitch and he said , " I will speak .
" 这 天文学家的 温和的 嗓音 玫瑰 到 一个 异常 沥青 和 他 说 , " 我 将要 说话 .

天文学家温和的声音突然变得异常高亢，他说：“我要发言了。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi]['hɒstaɪl] .
I tell you that there is no reason to suppose they can possibly be hostile .
我 告诉 你 那 那里 是 不 原因 到 认为 他们 能 可能 是 敌对的 .

我告诉你，没有任何理由认为他们可能会怀有敌意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [jes] ,
They are small , yes ,
他们 是 小的 , 是的 ,

是的，它们很小。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .
but that is only important because it is a reflection of the fact that their native worlds are small .
但 那 是 仅有的 重要的 因为 它 是 一个 反射 的 这 事实 那 他们的 本国的 世界 是 小的 .

但这之所以重要，仅仅是因为它反映了他们的母国很小这一事实。

['aʊə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['grævəti] ,
Our world has what is for them a normal gravity ,
我们的 世界 有 什么 是 为了 他们 一个 普通的 重力 ，

我们的世界拥有对他们来说是正常的重力。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l][pə'tenʃ(ə)l] ,
but because of our much higher gravitational potential ,
但 因为 的 我们的 很多 更高 引力 潜在的 ，

但由于我们拥有更高的引力势，

['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [tuː] [dens] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)] [sə'steɪnd] ['pɪərɪədz] .
our atmosphere is too dense to support them comfortably over sustained periods .
我们的 气氛 是 也 稠密 到 支持 他们 舒适地 超过 持续 时期 .

我们的大气层密度太高，无法让它们长时间舒适地生存。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)n][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] ,
For a similar reason the use of the world as a base for interstellar travel ,
为了 一个 相似的 原因 这 使用 的 这 世界 作为 一个 根据 为了 星际穿越 旅行 ，

出于类似的原因，将地球用作星际旅行的基地，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['aɪtəmz] , [ɪz][ˌʌnˌiːkə'nɒmɪkl; ˌʌnˌekə'nɒmɪkl] .
except for trade in certain items , is uneconomical .
除了 为了 贸易 在 肯定 项目 ， 是 不经济 .

除了某些特定商品的交易外，这样做并不经济。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kemɪstri] [ɒv; əv][laɪf] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [sɔɪlz] .
And there are important differences in chemistry of life due to the basic differences in soils .
和 那里 是 重要的 差异 在 化学 的 生活 到期的 到 这 基本的 差异 在 土壤 .

由于土壤的基本差异，生命化学也存在重要差异。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['aʊə(r)] [fuːd] [ɔː(r)][wiː; wi] [ðeəz] . "
They couldn't eat our food or we theirs . "
他们 不能 吃 我们的 食物 或者 我们 他们的 . "

他们不能吃我们的食物，我们也不能吃他们的食物。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
" Surely all this can be overcome .
" 一定 全部 这 能 是 克服 .

“这一切肯定都能克服。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] , [bɪld] [dəʊmd] ['steɪʃnz] [ɒv; əv]['loʊərd; 'laʊərd][eə(r)] ['preʃə(r)] , [dɪ'vaɪz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ʃɪps] . "
They can bring their own food , build domed stations of lowered air pressure , devise specially designed ships . "
他们 能 带来 他们的 自己的 食物 ， 建造 圆顶 车站 的 降低 空气 压力 ， 设计 特别 设计 船舶 . "

他们可以自带食物，建造低气压的穹顶空间站，设计特制的船只。

" [ðeɪ] [kæn; kən] .
" They can .
" 他们 能 .

他们可以。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɪbli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [fiːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ɪts] [juːθ] .
And how glibly you can describe feats that are easy to a race in its youth .
和 如何 轻率地 你 能 描述 壮举 那 是 简单的 到 一个 种族 在 它是 青年 .

你竟能如此轻率地描述一个年轻种族轻而易举就能完成的壮举。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] .
It is simply that they don't have to do any of that .
它 是 简单地 那 他们 不 有 到 做 任何 的 那 .

他们完全不必做这些事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wɜːld] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
There are millions of worlds suitable for them in the Galaxy .
那里 是 百万 的 世界 合适的 为了 他们 在 这 星系 .

银河系中有数百万个适合它们生存的世界。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] . "
They don't need this one which isn't . "
他们 不 需要 这 一 哪个 不是 . "

他们不需要这个，因为它根本不是。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'gen] . "
All this is their information again . "
全部 这 是 他们的 信息 再次 . "

这些都是他们掌握的信息。

" [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
" This I was able to check independently .
" 这 我 曾是 有能力的 到 查看 独立 .

"这一点我可以独立核实。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
I am an astronomer , after all . "
我 是 一个 天文学家 , 后 全部 . "

毕竟，我是一名天文学家。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

"没错。"

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] . "
Let me hear what you have to say then , while we walk . "
让 我 听到 什么 你 有 到 说 然后 , 尽管 我们 走 . "

"那我们边走边说，让我听听你的想法。"

" [ðen] , [sɜː(r)] ,
" Then , sir ,
" 然后 , 先生 ,

"那么，先生，

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['aʊə(r)] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː] ['dʒen(ə)rəl]
consider that for a long time our astronomers have believed that two general
考虑 那 为了 一个 长的 时间 我们的 天文学家 有 相信 那 二 一般的
['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['plænətri] ['bɒdɪz] [ɪg'zɪstɪd] .
classes of planetary bodies existed .
课程 的 行星 身体 存在 .

想想看，长期以来，我们的天文学家一直认为行星天体分为两大类。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] ['plænɪts] [wɪtʃ] [fɔːmd] [æt; ət] ['dɪstənsɪz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stelə(r)] ['njuːkliəs] [tuː; tə]
the planets which formed at distances far enough from their stellar nucleus to
这 行星 哪个 形成 在 距离 远的 足够的 从 他们的 恒星 核 到
[bɪ'kʌm] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['haɪdrədʒən] .
become cool enough to capture hydrogen .
变得 凉爽的 足够的 到 捕获 氢 .

这些行星形成于距离恒星核足够远的地方，因此温度足够低，能够捕获氢。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [lɑːdʒ] ['plænɪts] [rɪtʃ] [ɪn] ['haɪdrədʒən] , [ə'məʊniə] [ænd; ənd] ['miːθeɪn] .
These would be large planets rich in hydrogen , ammonia and methane .
这些 会 是 大的 行星 富有的 在 氢 , 氨 和 甲烷 .

这些行星体积庞大，富含氢、氨和甲烷。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] .
We have examples of these in the giant outer planets .
我们 有 示例 的 这些 在 这 巨大的 外 行星 .

我们在巨大的外行星中就能找到这样的例子。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðəʊz] ['plænɪts] [fɔːmd] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stelə(r)] ['sentə(r)] [ðæt]
The second class would include those planets formed so near the stellar center that
这 第二 班级 会 包括 那些 行星 形成 所以 靠近 这 恒星 中心 那
[ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [mʌtʃ] ['haɪdrədʒən] .
the high temperature would make it impossible to capture much hydrogen .
这 高的 温度 会 制作 它 不可能的 到 捕获 很多 氢 .

第二类行星是指那些形成于恒星中心附近，温度极高，无法捕获大量氢的行星。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [smɔːlə(r)] ['plænɪts] , [kəm'pærətɪvli] ['pʊrər] [ɪn] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɪn]
These would be smaller planets , comparatively poorer in hydrogen and richer in
这些 会 是 较小的 行星 , 比较 贫穷 在 氢 和 更富有 在
['ɒksɪdʒən] .
oxygen .
氧 .

这些行星体积较小，氢含量相对较低，氧含量较高。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [taɪp] ['veri] [wel] [sɪns] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] [wʌn] .
We know that type very well since we live on one .
我们 知道 那 类型 非常 出色地 自从 我们 居住 在 一 .

我们对那种类型的房子非常了解，因为我们就住在那种房子里。

['aʊəz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] ['diːteɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
Ours is the only solar system we know in detail , however ,
我们的 是 这 仅有的 太阳的 系统 我们 知道 在 细节 , 然而 ,

然而，我们所处的太阳系是我们唯一详细了解的太阳系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
and it has been reasonable for us to assume that these were
和 它 有 到过 合理的 为了 我们 到 认为 那 这些 是
[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['plænətri] ['klɑːsɪz] . "
the only two planetary classes . "
这 仅有的 二 行星 课程 . "

我们理所当然地认为，行星只有这两种类型。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] . "
" I take it then that there is another . "
" 我 拿 它 然后 那 那里 是 其他 . "

“那看来还有另一台。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [dens] [klɑːs] , [stɪl] [smɔːlə(r)] , ['pʊrər] [ɪn]['haɪdrədʒən] ,
There is a super - dense class , still smaller , poorer in hydrogen ,
那里 是 一个 极好的 - 稠密 班级 , 仍然 较小的 , 贫穷 在 氢 ,

还有一种超高密度类别，密度更小，氢含量更低。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
than the inner planets of the solar system .
比 这 内 行星 的 这 太阳的 系统 .

比太阳系内行星还要大。

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] - [ə'məʊniə] ['plænɪts][ænd; ənd] [ðiːz] ['suːpə(r)] -
The ratio of occurrence of hydrogen - ammonia planets and these super -
这 比率 的 发生 的 氢 - 氨 行星 和 这些 极好的 -
[dens] ['wɔːtə(r)] - ['ɒksɪdʒən] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['gæləksi] — [ænd; ənd]
dense water - oxygen worlds of theirs over the entire Galaxy — and
稠密 水 - 氧 世界 的 他们的 超过 这 全部的 星系 — 和
[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɑːmp(ə)l]
remember that they have actually conducted a survey of significant sample
记住 那 他们 有 实际上 实施 一个 民意调查 的 重要的 样本
['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
volumes of the Galaxy which we ,
卷 的 这 星系 哪个 我们 ,

整个银河系中氢氨行星和它们这类超高密度水氧行星的出现比例——记住，他们实际上已经对银河系的大量样本进行了调查，而我们……

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] , ['kænɒt] [duː; də] — [ɪz] [ə'baʊt] [θriː][tuː; tə][wʌn] .
without interstellar travel , cannot do — is about 3 to 1 .
没有 星际穿越 旅行 , 不能 做 — 是 关于 3 到 1 .

如果没有星际旅行，就无法做到——大约是 3 比 1。

[ðɪs] [liːvz] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['suːpə(r)] - [dens] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
This leaves them seven million super - dense worlds for exploration and
这 树叶 他们 七 百万 极好的 - 稠密 世界 为了 勘探 和
[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
colonization .
殖民化 .

这样一来，他们就有了七百万个高密度星球可供探索和殖民。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] - ['kʌvəd] [triːz] [ə'mʌŋ]
" The Industrialist looked at the blue sky and the green - covered trees among
" 这 实业家 看起来 在 这 蓝色的 天空 和 这 绿色的 - 涵盖 树木 之中
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
which they were making their way .
哪个 他们 是 制作 他们的 方式 .

这位实业家望着蓝天和绿树成荫的街道，他们正穿过这片树林。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɜːld] [laɪk] ['aʊəz] ?
He said , " And worlds like ours ?
他 说 , " 和 世界 喜欢 我们的 ?

他说："像我们这样的世界呢？"

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , ['sɒftli] , " ['aʊəz][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]
" The Astronomer said , softly , " Ours is the first solar system they have found
" 这 天文学家 说 , 轻轻 , " 我们的 是 这 第一的 太阳的 系统 他们 有 成立
[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðem; ðəm] .
which contains them .
哪个 包含 他们 .

天文学家轻声说道："我们的太阳系是他们发现的第一个含有这些粒子的太阳系。"

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ju'niːk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]
Apparently the development of our solar system was unique and did not
显然 这 发展 的 我们的 太阳的 系统 曾是 独特的 和 做过 不是
['fɒləʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] .
follow the ordinary rules .
跟随 这 普通的 规则 .

显然，我们太阳系的演化是独一无二的，并没有遵循通常的规律。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [kən'sɪdəd] [ðæt] .
" The Industrialist considered that .
" 这 实业家 经过考虑的 那 .

这位实业家考虑过这一点。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)]['æstərɔɪd] -
" What it amounts to is that these creatures from space are asteroid -
" 什么 它 金额 到 是 那 这些 生物 从 空间 是 小行星 -
['dwelə(r)z] . "
dwellers . "
居民 . "

"总而言之，这些来自太空的生物是小行星上的居民。"

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ðə; ði]['æstərɔidz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
The asteroids are something else again .
这 小行星 是 某物 别的 再次 .

小行星又是另一回事了。

[ðeɪ] [ə'kɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ɪn][wʌn][aʊt][ɒv; əv] [eɪt] ['stelə(r)] ['sɪstəmz] ,
They occur , I was told , in one out of eight stellar systems ,
他们 发生 , 我 曾是 讲述 , 在 一 出去 的 八 恒星 系统 ,

据我了解，这种现象在八分之一的恒星系统中出现。

[bʌt; bət] ['ðer] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] . "
but they're completely different from what we've been discussing . "
但 它们是 完全地 不同的 从 什么 我们已经 到过 讨论 . "

但它们和我们一直在讨论的内容完全不同。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" And how does your being an astronomer change the fact that you are
" 和 如何 做 你的 存在 一个 天文学家 改变 这 事实 那 你 是
[stɪl] ['əʊnli] [kwəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['steɪtmənts] ? "
still only quoting their unsupported statements ? "
仍然 仅有的 引用 他们的 不支持 声明 ? "

“你身为天文学家，这又如何能改变你仍然只是引用他们未经证实的言论这一事实呢？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'strɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][bɔːld] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" But they did not restrict themselves to bald items of information .
" 但 他们 做过 不是 限制 他们自己 到 秃 项目 的 信息 .

但他们并没有局限于提供空洞的信息。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv]['stelə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept]
They presented me with a theory of stellar evolution which I had to accept
他们 呈现 我 和 一个 理论 的 恒星 进化 哪个 我 有 到 接受
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] ['vælɪd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'strɒnəmi] [hæz; həz]['evə(r)]
and which is more nearly valid than anything our own astronomy has ever
和 哪个 是 更多的 几乎 有效的 比 任何事物 我们的 自己的 天文学 有 曾经
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ,
been able to devise ,
到过 有能力的 到 设计 ,

他们向我提出了一套恒星演化理论，我不得不接受，而且这套理论比我们天文学迄今为止所能提出的任何理论都更接近正确。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['pɒsəb(ə)l] [lɒst] ['θɪərɪz] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - .
if we except possible lost theories dating from Beforethewars .
如果 我们 除了 可能的 丢失的 理论 约会 从 - .

如果我们忽略那些可能遗失的、可追溯到战前时期的理论。

[maɪnd][juː; jʊ] ,
Mind you ,
头脑 你 ,

请注意，

[ðeə(r)] ['θɪəri] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɪdʒɪdli][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'dɪktɪd] [dʒʌst]
their theory had a rigidly mathematical development and it predicted just
他们的 理论 有 一个 严格地 数学 发展 和 它 预测 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæləksi][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .
such a Galaxy as they describe .
这样的 一个 星系 作为 他们 描述 .

他们的理论发展严谨而数学化，并且预测了他们所描述的那种星系。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wɪʃ] .
So you see , they have all the worlds they wish .
所以 你 看 , 他们 有 全部 这 世界 他们 希望 .

所以你看，他们拥有了他们想要的一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lænd] - ['hʌŋgri] .
They are not land - hungry .
他们 是 不是 土地 - 饥饿的 .

他们并不贪婪地渴望土地。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lænd] . "
Certainly not for our land . "
当然 不是 为了 我们的 土地 . "

当然，这绝不适用于我们的土地。

" ['riːz(ə)n] [wʊd] [seɪ] [səʊ] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" Reason would say so , if what you say is true .
" 原因 会 说 所以 , 如果 什么 你 说 是 真的 .

“如果你说的是真的，那么理智也会这么认为。”

[bʌt; bət] ['kriːtʃəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [nɒt] ['riːznəbl] .

But creatures may be intelligent and not reasonable .

但 生物 可能 是 聪明的 和 不是 合理的 .

但生物可能具有智慧，却不一定理性。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [ɪn'telɪdʒənt] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['riːznəbl] .

Our forefathers were presumably intelligent , yet they were certainly not reasonable .

我们的 祖先 是 想必 聪明的 , 然而 他们 是 当然 不是 合理的 .

我们的祖先或许很聪明，但他们肯定不讲道理。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ə'tɒmɪk] ['wɔːfeə(r)] ['əʊvə(r)] ['kɔːzɪz] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [kæn; kən] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːmɪn] ?

Was it reasonable to destroy almost all their tremendous civilization in atomic warfare over causes our historians can no longer accurately determine ?

曾是 它 合理的 到 破坏 几乎 全部 他们的 巨大的 文明 在 原子 战争 超过 原因 我们的 历史学家 能 不 更长 准确 决定 ?

为了我们历史学家已经无法准确确定的原因，用原子战争摧毁他们几乎所有伟大的文明，这合理吗？

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

" The Industrialist brooded over it .

" 这 实业家 沉思 超过 它 .

这位实业家为此沉思不已。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ætəm] [bɒm] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['aɪlənds] — [ai] [fə'get] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [end] [ɪn] [saɪt] ,

" From the dropping of the first atom bomb over those islands — I forget the ancient name — there was only one end in sight ,

" 从 这 下降 的 这 第一的 原子 炸弹 超过 那些 岛屿 — 我 忘记 这 古老的 姓名 — 那里 曾是 仅有的 一 结尾 在 视线 ,

“自从第一颗原子弹落在那些岛屿上——我忘了它们古老的名字——之后，就只剩下一条路可走了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

and in plain sight .

和 在 清楚的 视线 .

而且就在众目睽睽之下。

[jet] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

Yet events were allowed to proceed to that end .

然而 活动 是 允许 到 继续 到 那 结尾 .

然而，事件却被允许朝着那个方向发展。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sed] ['brɪskli] , " [wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

" He looked up , said briskly , " Well , where are we ?

" 他 看起来 向上 , 说 轻快地 , " 出色地 , 在哪里 是 我们 ?

他抬起头，干脆利落地说道：“那么，我们这是在哪儿？”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

I wonder if we are not on a fool's errand after all .

我 想知道 如果 我们 是 不是 在 一个 傻瓜 差事 后 全部 .

我怀疑我们是不是在做一件徒劳无功的事。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['θɪkli] .

" But the Astronomer was a little in advance and his voice came thickly .

" 但 这 天文学家 曾是 一个 小的 在 进步 和 他的 嗓音 来了 浓密 .

“但是天文学家稍微领先了一点，他的声音很沙哑。”

" [nəʊ] [fuːlz] ['erənd] , [sɜː(r)] .

" No fool's errand , sir .

" 不 傻瓜 差事 , 先生 .

“先生，这不是徒劳无功的事。”

[lʊk] [ðeə(r)] .
Look there .
看 那里 .

看那边。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[red] [ænd; ənd] [slɪm] [hæd; həd] [treɪld] [ðeə(r)] ['eldəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [juːθ] ,
RED and Slim had trailed their elders with the experience of youth ,
红色的 和 苗条的 有 拖着 他们的 长者 和 这 经验 的 青年 ,

RED和Slim带着年轻时的经验追随他们的前辈，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
aided by the absorption and anxiety of their fathers .
协助 经过 这 吸收 和 焦虑 的 他们的 父亲们 .

受其父辈的专注和焦虑的影响。

[ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əb'skjuəd]
Their view of the final object of the search was somewhat obscured
他们的 看法 的 这 最终的 目的 的 这 搜索 曾是 有些 模糊不清
[baɪ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
by the underbrush behind which they remained .
经过 这 草丛 在后面 哪个 他们 剩余 .

由于他们躲在灌木丛后面，视线有些被遮挡，所以他们无法看清最终的搜索目标。

[red] [sed] , " ['həʊli] [sməʊks] .
Red said , " Holy Smokes .
红色的 说 , " 圣 烟雾 .

雷德说：“我的天哪。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that .
看 在 那 .

瞧瞧。

[ɪts] [ɔːl] ['ʃaɪni] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
It's all shiny silver or something .
它是 全部 闪亮的 银 或者 某物 .

它全是闪亮的银色之类的东西。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [slɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] .
" But it was Slim who was really excited .
" 但 它 曾是 苗条的 WHO 曾是 真的 兴奋的 .

但真正兴奋的是斯利姆。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He caught at the other .
他 捕捉 在 这 其他 .

他抓住了另一个。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] .
" I know what this is .
" 我 知道 什么 这 是 .

我知道这是什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .
It's a space - ship .
它是 一个 空间 - 船 .

这是一艘宇宙飞船。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] .
That must be why my father came here .
那 必须 是 为什么 我的 父亲 来了 这里 .

这肯定就是我父亲来这里的原因。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ə'strɔnəməz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd]
He's one of the biggest astronomers in the world and your father would
他是 一 的 这 最大 天文学家 在 这 世界 和 你的 父亲 会
[hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . "
have to call him if a space - ship landed on his estate . "
有 到 称呼 他 如果 一个 空间 - 船 登陆 在 他的 财产 . "

他是世界上最伟大的天文学家之一，如果一艘宇宙飞船降落在你父亲的庄园里，他肯定得给他打电话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

[dæd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Dad didn't even know that thing was there .
爸爸 没有 甚至 知道 那 事物 曾是 那里 .

爸爸甚至都不知道那里有那东西。

[hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][hɪm][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
He only came here because I told him I heard the thunder from here .
他 仅有的 来了 这里 因为 我 讲述 他 我 听到 这 雷 从 这里 .

他来这里是因为我告诉他我在这里听到了雷声。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] . "
Besides , there isn't any such thing as a space - ship . "
除了 , 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 一个 空间 - 船 . "

此外，根本没有宇宙飞船这种东西。

" [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] .
" Sure , there is .
" 当然 , 那里 是 .

"当然有。"

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

[siː] [ðəʊz] [raʊnd] [θɪŋz] .
See those round things .
看 那些 圆形的 事物 .

你看那些圆圆的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔːts] .
They are ports .
他们 是 端口 .

它们是港口。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz] . "
And you can see the rocket tubes . "
和 你 能 看 这 火箭 管子 . "

你可以看到火箭发射管。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
" How do you know so much ?
" 如何 做 你 知道 所以 很多 ?

你怎么知道这么多?

" [slɪm] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
" Slim was flushed .
" 苗条的 曾是 酡 .

斯利姆脸红了。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He said , " I read about them .
他 说 , " 我 读 关于 他们 .

他说："我读过关于他们的报道。"

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
My father has books about them .
我的 父亲 有 图书 关于 他们 .

我父亲有关于他们的书。

[əʊld] [bʊks] .
Old books .
老的 图书 .

旧书。

[frɒm; frəm] - . "
From Beforethewars . "
从 - . "

来自战前时期。

" [hʌ] .
" Huh .
" 嗯 .

"嗯。"

[naʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Now I know you're making it up .
现在 我 知道 你是 制作 它 向上 .

现在我知道你是在编故事了。

[bʊks] [frɒm; frəm] - ! "
Books from Beforethewars ! "
图书 从 - ! "

战前书籍！

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" My father has to have them .
" 我的 父亲 有 到 有 他们 .

"我父亲必须要有它们。"

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
He teaches at the University .
他 教导 在 这 大学 .

他在大学任教。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
It's his job .
它是 他的 工作 .

这是他的工作。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [red] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [hɪm] .
" His voice had risen and Red had to pull at him .
" 他的 嗓音 有 升起 和 红色的 有 到 拉 在 他 .

"他的声音提高了，雷德不得不拉住他。"

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ?
" You want them to hear us ?
" 你 想 他们 到 听到 我们 ?

你想让他们听到我们的声音吗？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he whispered indignantly .
" 他 低声说道 愤慨地 .

他愤愤不平地低声说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] . "
" Well , it is , too , a space - ship . "
" 出色地 , 它 是 , 也 , 一个 空间 - 船 . "

"嗯，它也是一艘宇宙飞船。"

" [lʊk] [hɪə(r)] , [slɪm] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . "
" Look here , Slim , you mean that's a ship from another world . "
" 看 这里 , 苗条的 , 你 意思是 那就是 一个 船 从 其他 世界 . "

"听着，斯利姆，你的意思是说，那是一艘来自另一个世界的飞船。"

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" It's got to be .
" 它是 得到 到 是 .

一定是这样。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Look at my father going round and round it .
看 在 我的 父亲 去 圆形的 和 圆形的 它 .

你看我爸爸绕着它转圈圈。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] . "
He wouldn't be so interested if it was anything else . "
他 不会 是 所以 感兴趣的 如果 它 曾是 任何事物 别的 . "

如果是其他事情，他就不会这么感兴趣了。

" ['ʌðə(r)] [wɜːld] !
" Other worlds !
" 其他 世界 !

其他世界！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ? "
Where are there other worlds ? "
在哪里 是 那里 其他 世界 ? "

其他世界在哪里？

" ['evriweə(r)] .
" Everywhere .
" 到处 .

"到处。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪts] ?
How about the planets ?
如何 关于 这 行星 ?

行星呢？

['ðer] [wɜːld] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊəz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They're worlds just like ours , some of them .
它们是 世界 只是 喜欢 我们的 , 一些 的 他们 .

有些世界和我们的世界很像。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [stɑːz] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['plænɪts] .
And other stars probably have planets .
和 其他 明星 大概 有 行星 .

其他恒星可能也拥有行星。

[ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] ['ziljən] [ɒv; əv] ['plænɪts] .
There's probably zillions of planets .
有 大概 亿万 的 行星 .

地球上可能有数以亿计的行星。

" [red] [felt] [aʊt'weɪd] [ænd; ənd] [aʊt'nʌmbəd] .
" Red felt outweighed and outnumbered .
" 红色的 毛毡 被压倒 和 寡不敌众 .

"雷德感到自己寡不敌众，力不从心。"

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [jʊr; jər]['kreɪzi] ! "
He muttered , " You're crazy ! "
他 低声说道 , " 你是 疯狂的 ! "

他低声说道："你疯了！"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
I'll show you . "
患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

" [heɪ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Hey ! Where are you going ? "
" 嘿 ! 在哪里 是 你 去 ? "

"嘿！你要去哪儿？"

" [daʊn] [ðeə(r)] .
" Down there .
" 向下 那里 .

"就在下面。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I'm going to ask my father .
我是 去 到 问 我的 父亲 .

我打算问问我父亲。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .
I suppose you'll believe it if he tells you .
我 认为 你会 相信 它 如果 他 讲述 你 .

如果他告诉你，我想你就会相信了。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [nəʊz] [wɒt] —
I suppose you'll believe a Professor of Astronomy knows what —
我 认为 你会 相信 一个 教授 的 天文学 知道 什么 —

我想你会相信一位天文学教授知道——

" [hiː; hi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld] ['ʌpraɪt] .
" He had scrambled upright .
" 他 有 打乱 直立 .

他挣扎着站了起来。

[red] [sed] , " [heɪ] .
Red said , " Hey .
红色的 说 , " 嘿 .

雷德说："嘿。"

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
You don't want them to see us .
你 不 想 他们 到 看 我们 .

你不想让他们看到我们。

[wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
We're not supposed to be here .
是 不是 据称 到 是 这里 .

我们不应该出现在这里。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
Do you want them to start asking questions and find out about our
做 你 想 他们 到 开始 问 问题 和 寻找 出去 关于 我们的
['ænɪmlz] ? "
animals ? "
动物 ? "

你想让他们开始提问，了解我们的动物吗?

" [ai][dəʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] . "
You said I was crazy . "
你 说 我 曾是 疯狂的 . "

你说我疯了。

" ['snɪtʃə] !
" Snitcher !
" 告密者 !

“告密者！”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [,wʊdnt] [tel] . "
You promised you wouldn't tell . "
你 承诺 你 不会 告诉 . "

你答应过不会说的。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
" I'm not going to tell .
" 我是 不是 去 到 告诉 .

我不会说的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðəm'selvz] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,
But if they find out themselves , it's your fault ,
但 如果 他们 寻找 出去 他们自己 , 它是 你的 过错 ,

但如果他们自己发现了，那就是你的错。

[fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] . "
for starting an argument and saying I was crazy . "
为了 开始 一个 争论 和 说 我 曾是 疯狂的 . "

因为他挑起争端，还说我疯了。

" [ai] [teɪk] [,aɪ 'tiː] [bæk] , [ðen] , " ['grʌmbld] [red] .
" I take it back , then , " grumbled Red .
" 我 拿 它 后退 , 然后 , " 咕哝 红色的 .

“那我收回刚才的话，”雷德咕哝道。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[juː; jʊ]['betə(r)] .
You better .
你 更好的 .

你最好是这样。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [slɪm] [wɒz; wəz] [,dɪsə'pɔɪntɪd] .
" In a way , Slim was disappointed .
" 在 一个 方式 , 苗条的 曾是 失望的 .

从某种程度上说，斯利姆感到失望。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [æt; ət]['kləuzə(r)] ['kwɔːtəz] .
He wanted to see the space - ship at closer quarters .
他 通缉 到 看 这 空间 - 船 在 更近 四分之一 .

他想近距离看看那艘宇宙飞船。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ['iːv(ə)n][ɪn]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
he could not break his vow of secrecy even in spirit without at least the
他 可以 不是 休息 他的 发誓 的 保密 甚至 在 精神 没有 在 至少 这
[ɪk'skjuːs][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
excuse of personal insult .
原谅 的 个人的 侮辱 .

即使只是在精神上，他也无法违背自己的保密誓言，除非至少有受到人身侮辱的借口。

[red] [sed] , " [ɪts] ['ɔːfli] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] . "
Red said , " It's awfully small for a space - ship . "
红色的 说 , " 它是 非常 小的 为了 一个 空间 - 船 . "

雷德说："对于一艘宇宙飞船来说，这太小了。"

" [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] . "
" Sure , because it's probably a scout - ship . "
" 当然 , 因为 它是 大概 一个 侦察 - 船 . "

"当然，因为它很可能是一艘侦察舰。"

" [aɪl] [bet] [dæd] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] .
" I'll bet Dad couldn't even get into the old thing .
" 患病的 赌注 爸爸 不能 甚至 得到 进入 这 老的 事物 .

我敢打赌，爸爸连那辆旧车都进不去。

" [səʊ] [mʌtʃ] [slɪm] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
" So much Slim realized to be true .
" 所以 很多 苗条的 已实现 到 是 真的 .

"Slim 意识到了很多事情都是真的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
It was a weak point in his argument and he made no answer .
它 曾是 一个 虚弱的 观点 在 他的 争论 和 他 制成 不 回答 .

这是他论点中的一个薄弱环节，他没有作答。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði]['ædʌlts] .
His interest was absorbed by the adults .
他的 兴趣 曾是 吸收 经过 这 成年人 .

他的兴趣完全被大人吸引了。

[red] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
Red rose to his feet ; an elaborate attitude of boredom all about him .
红色的 玫瑰 到 他的 脚 ; 一个 精心制作的 态度 的 无聊 全部 关于 他 .

雷德站起身来，一副百无聊赖的样子。

" [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
" Well , I guess we better be going .
" 出色地 , 我 猜测 我们 更好的 是 去 .

"好吧，我想我们最好走了。"

[ðeəz; ðəz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də]
There's business to do
有 商业 到 做

有生意要做。

[ænd; ənd][ai][kænt] [spend] [ɔːl] [deɪ] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][əʊld] [speɪs] - [ʃɪp] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I can't spend all day here looking at some old space - ship or whatever it is .
和 我 不能 花费 全部 天 这里 寻找 在 一些 老的 空间 - 船 或者 任何 它 是 .

我不可能整天待在这里看什么旧宇宙飞船之类的东西。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sɜːkəs] - [fəʊks] .
We've got to take care of the animals if we're going to be circus - folks .
我们已经 得到 到 拿 关心 的 这 动物 如果 是 去 到 是 马戏团 - 各位 .

如果我们想成为马戏团的人，就必须照顾好动物。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [wɪð] ['sɜːkəs] - [fəʊks] .
That's the first rule with circus - folks .
那就是 这 第一的 规则 和 马戏团 - 各位 .

这是马戏团成员的第一条规矩。

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
They've got to take care of the animals .
他们有 得到 到 拿 关心 的 这 动物 .

他们必须照顾好这些动物。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['vɜːtʃuəsli] , " [ðæts] [wɒt] [ai][eɪm][tuː; tə][duː; də] , ['eniweɪ] .
And , " he finished virtuously , " that's what I aim to do , anyway .
和 , " 他 完成的 有德行 , " 那就是 什么 我 目的 到 做 , 反正 .

“而且,”他最后得意洋洋地说，“无论如何，这就是我的目标。”

" [slɪm] [sed] , " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [red] ?
" Slim said , " What for , Red ?
" 苗条的 说 , " 什么 为了 , 红色的 ?

斯利姆说：“为什么，雷德？”

[ðev] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [miːt] .
They've got plenty of meat .
他们有 得到 很多 的 肉 .

他们有很多肉。

[lets] [wɒtʃ] . "
Let's watch . "
我们来吧 手表 . "

我们一起看看。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] .
" There's no fun in watching .
" 有 不 乐趣 在 观看 .

“观看毫无乐趣。”

[bɪ'saɪdz] [dæd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .
Besides Dad and your father are going away and I guess it's about lunch time .
除了 爸爸 和 你的 父亲 是 去 离开 和 我 猜测 它是 关于 午餐 时间 .

另外，爸爸和你爸爸要出门了，我想现在应该快到午饭时间了。

" [red] [bɪ'keɪm] [ˌɑːgju'mentətɪv] .
" Red became argumentative .
" 红色的 成为 争论 .

“雷德变得好争辩。”

" [lʊk] , [slɪm] , [wiː; wi] [kænt] [stɑːt] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɔː(r)] ['ðer] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ]
" Look , Slim , we can't start acting suspicious or they're going to start investigating
" 看 ，苗条的， 我们 不能 开始 表演 可疑的 或者 它们是 去 到 开始 调查
.
.
.

“听着，斯利姆，我们不能表现得可疑，否则他们会开始调查的。”

['həʊli] [sməʊks] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] ['eni] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ?
Holy Smokes , don't you ever read any detective stories ?
圣 烟雾 ， 不 你 曾经 读 任何 侦探 故事 ？

我的天哪，你难道从来不看侦探小说吗？

[wen] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [diːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,
When you're trying to work a big deal without being caught ,
什么时候 你是 尝试 到 工作 一个 大的 交易 没有 存在 捕捉 ，

当你试图在不被发现的情况下完成一笔大交易时，

[ɪts] ['præktɪkli] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['ɔːlweɪz] .
it's practically the main thing to keep on acting just like always .
它是 几乎 这 主要的 事物 到 保持 在 表演 只是 喜欢 总是 .

实际上，最重要的是继续像往常一样行事。

[ðen] [ðeɪ] [doʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
Then they don't suspect anything .
然后 他们 不 怀疑 任何事物 .

这样他们就不会起疑心了。

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] — "
That's the first law — "
那就是 这 第一的 法律 — "

这是第一定律——

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 ，全部 正确的 .

“哦，好的。”

" [slɪm] [rəʊz] [rɪ'zentfəli] .
" Slim rose resentfully .
" 苗条的 玫瑰 怨恨地 .

斯利姆愤愤不平地站了起来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ，

眼下，

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['tɔːdri] [ænd; ənd] ['ʃɒdi] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the circus appeared to him a rather tawdry and shoddy substitute for the
这 马戏团 出现 到 他 一个 相当 庸俗的 和 劣质的 代替 为了 这
['ɡlɔːriz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,
glories of astronomy ,
荣耀 的 天文学 ，

在他看来，马戏团不过是拙劣低俗的替代品，根本无法与天文学的辉煌相提并论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [redz] ['sɪli] [skiːm] .
and he wondered how he had come to fall in with Red's silly scheme .
和 他 想知道 如何 他 有 来 到 落下 在 和 红色的 愚蠢的 方案 .

他纳闷自己怎么会落入雷德的愚蠢计划之中。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ðeɪ] [went] , [slɪm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Down the slope they went , Slim , as usual , in the rear .
向下 这 坡 他们 去 , 苗条的 , 作为 通常 , 在 这 后部 .

他们顺着山坡往下走，斯利姆像往常一样走在最后面。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] , " [ɪts] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] .
THE Industrialist said , " It's the workmanship that gets me .
这 实业家 说 , " 它是 这 做工 那 获得 我 .

这位实业家说："最打动我的是它的工艺。"

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [kən'strʌkʃn] . "
I never saw such construction . "
我 绝不 锯 这样的 建造 . "

我从未见过这样的建筑。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] , ['bɪtəli] .
" What good is it now ? " said the Astronomer , bitterly .
" 什么 好的 是 它 现在 ? " 说 这 天文学家 , 苦涩地 .

"现在还有什么用呢？"天文学家苦涩地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
" There's nothing left .
" 有 没有什么 左边 .

"什么都没剩下。"

[ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] ['sekənd] ['lændɪŋ] .
There'll be no second landing .
将会 是 不 第二 降落 .

不会有第二次着陆。

[ðɪs] [ʃɪp] [dɪ'tektɪd] [laɪf] [ɒn] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [θruː] ['æksɪdənt] .
This ship detected life on our planet through accident .
这 船 检测到 生活 在 我们的 行星 通过 事故 .

这艘飞船意外地发现了地球上的生命。

['ʌðə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [wʊd] [kʌm] [nəʊ] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt]
Other exploring parties would come no closer than necessary to establish the fact
其他 探索 各方 会 来 不 更近 比 必要的 到 建立 这 事实
[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːpə(r)] - [dens] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "
that there were no super - dense worlds existing in our solar system . "
那 那里 是 不 极好的 - 稠密 世界 现存的 在 我们的 太阳的 系统 . "

其他探险队只会靠近到足以证明我们的太阳系中不存在超高密度星球的程度。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] . "
" Well , there's no quarreling with a crash landing . "
" 出色地 , 有 不 争吵 和 一个 碰撞 降落 . "

"嗯，坠机这件事本身没什么好争论的。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɑːdli] [siːm] ['dæmɪdʒd] .
" The ship hardly seems damaged .
" 这 船 几乎 似乎 损坏的 .

"这艘船看起来几乎没有损坏。"

[ɪf] ['əʊnli] [sʌm; səm] [hæd; həd] [sə'vaivd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] . "
If only some had survived , the ship might have been repaired . "
如果 仅有的 一些 有 幸存下来 , 这 船 可能 有 到过 已修复 . "

如果当时有人幸存下来，这艘船或许还能修好。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'vaivd] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [treɪd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" If they had survived , there would be no trade in any case .
" 如果 他们 有 幸存下来 , 那里 会 是 不 贸易 在 任何 案件 .

"如果他们幸存下来，无论如何都不会有贸易。"

['ðer] [tu:] ['dɪfrənt] .
They're too different .
它们是 也 不同的 .

它们差别太大了。

[tu:] [dɪ'stɜ:bɪŋ] .
Too disturbing .
也 令人不安 .

太令人不安了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [ɪts] ['əʊvə(r)] .
In any case — it's over .
在 任何 案件 — 它是 超过 .

总之，一切都结束了。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kɑ:mli] .
" They entered the house and the Industrialist greeted his wife calmly .
" 他们 进入 这 房子 和 这 实业家 问候 他的 妻子 平静地 .

他们走进房子，这位实业家平静地向妻子问好。

" [lʌntʃ] [ə'baʊt] ['redi] , [dɪə(r)] . "
" Lunch about ready , dear . "
" 午餐 关于 准备好 , 亲爱的 . "

"亲爱的，午饭差不多准备好了。"

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

"恐怕不是。

[ju:; jʊ] [si:] — " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['hezɪtəntli] [æt; ət][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] .
You see — " She looked hesitantly at the Astronomer .
你 看 — " 她 看起来 犹豫地 在 这 天文学家 .

你看——"她犹豫地看向天文学家。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
" Is anything wrong ? " asked the Industrialist .
" 是 任何事物 错误的 ? " 问 这 实业家 .

"出什么事了吗？"实业家问道。

" [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] ?
" Why not tell me ?
" 为什么 不是 告诉 我 ?

为什么不告诉我呢？

[aɪm][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [gest] [woʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
I'm sure our guest won't mind a little family discussion . "
我是 当然 我们的 客人 惯于 头脑 一个 小的 家庭 讨论 . "

我相信我们的客人不会介意我们聊聊家庭琐事。

" [preɪ] [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['mʌtə] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] .
" Pray don't pay any attention whatever to me , " muttered the Astronomer .
" 祈祷 不 支付 任何 注意力 任何 到 我 , " 低声说道 这 天文学家 .

"请千万不要理会我，"天文学家低声说道。

[hi:; hi] [mu:vd] ['mɪzrəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
He moved miserably to the other end of the living room .
他 已搬 惨痛地 到 这 其他 结尾 的 这 活的 房间 .

他垂头丧气地走到客厅的另一头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , ['hʌrid] [təʊnz] , " ['riːəli] , [dɪə(r)] , [kʊks] [ðæt] [ˌʌp'set] .
The woman said , in low , hurried tones , " Really , dear , cook's that upset .
这 女士 说 , 在 低的 , 慌忙 音调 , " 真的 , 亲爱的 , 库克的 那 沮丧的 .

那女人低声急促地说：“真的吗，亲爱的，厨师这么生气？”

[aɪv] [biːn] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [red]
I've been soothing her for hours and honestly , I don't know why Red
我已经 到过 舒缓 她 为了 小时 和 诚实地 , 我 不 知道 为什么 红色的
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
should have done it . "
应该 有 完毕 它 . "

我安慰了她好几个小时了，说实话，我不知道雷德为什么要这么做。

" [dʌn] [wɒt] ?
" Done what ?
" 完毕 什么 ?

“做了什么？”

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
" The Industrialist was more amused than otherwise .
" 这 实业家 曾是 更多的 觉得好笑 比 否则 .

这位实业家更多的是感到好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌnθs] [tuː; tə]
It had taken the united efforts of himself and his son months to
它 有 已采取 这 团结的 努力 的 他自己 和 他的 儿子 几个月 到
['ɑːgjuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] " [red] " ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] (
argue his wife into using the name " Red " rather than the perfectly ridiculous (
争论 他的 妻子 进入 使用 这 姓名 " 红色的 " 相当 比 这 完美 荒谬的 (
[vjuː] ['jʌŋstə(r)] ['fæʃ(ə)n]) [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wʌn] .
viewed youngster fashion) name which was his real one .
已查看 青少年 时尚) 姓名 哪个 曾是 他的 真实的 一 .

他和儿子花了几个月的时间共同努力，才说服妻子用“雷德”这个名字代替他原本的那个（在年轻人看来）非常荒谬的名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiːz] ['teɪkən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɒpt] [miːt] . "
She said , " He's taken most of the chopped meat . "
她 说 , " 他是 已采取 最多 的 这 切碎 肉 . "

她说：“他拿走了大部分肉块。”

" [hiːz] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" He's eaten it ? "
" 他是 吃 它 ? "

“他吃了？”

" [wel] , [ai] [həʊp] [nɒt] .
" Well , I hope not .
" 出色地 , 我 希望 不是 .

“嗯，我希望不会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔː] . "
It was raw . "
它 曾是 生的 . "

太生了。

" [ðen] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Then what would he want it for ? "
" 然后 什么 会 他 想 它 为了 ? "

“那他想要它做什么呢？”

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .
" I haven't the slightest idea .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
I haven't seen him since breakfast .
我 还没有 已见 他 自从 早餐 .

我从早餐后就没见过他了。

['miːnwaɪl] [kʊks] [dʒʌst]['fjʊəriəs] .
Meanwhile cook's just furious .
同时 库克的 只是 狂怒 .

与此同时，厨师气得火冒三丈。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]
She caught him vanishing out the kitchen door and there was the bowl of
她 捕捉 他 消失 出去 这 厨房 门 和 那里 曾是 这 碗 的
[tʃɒpt] [miːt] [dʒʌst][ə'baʊt] ['empti]
chopped meat just about empty
切碎 肉 只是 关于 空的

她看见他消失在厨房门外，那碗碎肉几乎空了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
and she was going to use it for lunch .
和 她 曾是 去 到 使用 它 为了 午餐 .

她打算用它来吃午饭。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [kʊk] .
Well , you know cook .
出色地 , 你 知道 厨师 .

嗯，你知道，就是做饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['menjuː][ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [wɜːθ]
She had to change the lunch menu and that means she won't be worth
她 有 到 改变 这 午餐 菜单 和 那 方法 她 惯于 是 值得
['lɪvɪŋ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
living with for a week .
活的 和 为了 一个 星期 .

她不得不更改午餐菜单，这意味着接下来一周你都不想跟她一起生活了。

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [red] , [dɪə(r)] ,
You'll just have to speak to Red , dear ,
你会 只是 有 到 说话 到 红色的 , 亲爱的 ,

亲爱的，你得跟雷德谈谈。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eni] [mɔː(r)] .
and make him promise not to do things in the kitchen any more .
和 制作 他 承诺 不是 到 做 事物 在 这 厨房 任何 更多的 .

让他保证以后不再在厨房里干活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] [kʊk] . "
And it wouldn't hurt to have him apologize to cook . "
和 它 不会 伤害 到 有 他 道歉 到 厨师 . "

让他为做饭道歉也无妨。

" [əʊ] , [kʌm] .
" Oh , come .
" 哦 , 来 .

“哦，来吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
She works for us .
她 作品 为了 我们 .

她是我们公司的员工。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lʌntʃ] ['menjuː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ? "
If we don't complain about a change in lunch menu , why should she ? "
如果 我们 不 抱怨 关于 一个 改变 在 午餐 菜单 , 为什么 应该 她 ? "

如果我们都不抱怨午餐菜单的改变，她为什么要抱怨呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] - [wɜːk] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" Because she's the one who has double - work made for her , and
" 因为 她是 这 一 WHO 有 双倍的 - 工作 制成 为了 她 , 和

[ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kwɪtɪŋ] .
she's talking about quitting .
她是 说 关于 辞职 .

“因为她承担了双倍的工作量，却还说要辞职。”

[gʊd] [kʊks] [ɑːrnt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] .
Good cooks aren't easy to get .
好的 厨师 不是 简单的 到 得到 .

优秀的厨师并不容易找到。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Do you remember the one before her ?
做 你 记住 这 一 前 她 ?

你还记得她之前的那位吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] .
" It was a strong argument .
" 它 曾是 一个 强的 争论 .

这是一个强有力的论点。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [lʊkt] [ə'baʊt] ['veɪgli] .
The Industrialist looked about vaguely .
这 实业家 看起来 关于 依稀 .

这位实业家茫然地环顾四周。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
He said , " I suppose you're right .
他 说 , " 我 认为 你是 正确的 .

他说：“我想你是对的。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
He isn't here , I suppose .
他 不是 这里 , 我 认为 .

我想他不在。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . "
When he comes in , I'll talk to him . "
什么时候 他 来 在 , 患病的 讲话 到 他 . "

他进来后，我会和他谈谈。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] .
" You'd better start .
" 你会 更好的 开始 .

你最好开始。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

" [red] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ai] [ges] .
" Red walked into the house and said cheerfully , " Time for lunch , I guess .
" 红色的 步行 进入 这 房子 和 说 愉快地 , " 时间 为了 午餐 , 我 猜测 .

"雷德走进屋子，兴高采烈地说：'我想，该吃午饭了。'

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn]['peərənt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [kwɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [fɪkst] [stɛə] [ænd; ənd] [sed] ,
" He looked from one parent to the other in quick speculation at their fixed stares and said ,
" 他 看起来 从 一 父母 到 这 其他 在 快的 推测 在 他们的 固定的 凝视 和 说 ,

他迅速地环视着父母双方，观察着他们专注的目光，然后说道：

" [gɒt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [fɜːst] , [ðəʊ] , " [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .
" Got to clean up first , though , " and made for the other door .
" 得到 到 干净的 向上 第一的 , 尽管 , " 和 制成 为了 这 其他 门 .

"不过，得先收拾一下，"说完，他便走向另一扇门。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] , " [wʌn] ['məʊmənt] , [sʌn] . "
The Industrialist said , " One moment , son . "
这 实业家 说 , " 一 片刻 , 儿子 . "

实业家说："稍等片刻，孩子。"

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

"先生？ "

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ?
" Where's your little friend ?
" 在哪里? 你的 小的 朋友 ?

你的小伙伴在哪儿？

" [red] [sed] , ['keələsli] , " [hiːz] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
" Red said , carelessly , " He's around somewhere .
" 红色的 说 , 粗心大意 , " 他是 大约 某处 .

"雷德漫不经心地说：'他就在附近。'"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
We were just sort of walking and I looked around and he wasn't there .
我们 是 只是 种类 的 步行 和 我 看起来 大约 和 他 不是 那里 .

我们当时正在散步，我环顾四周，发现他不在那里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] , [ænd; ənd] [red] [felt] [ɒn] [seɪf] [graʊnd] .
" This was perfectly true , and Red felt on safe ground .
" 这 曾是 完美 真的 , 和 红色的 毛毡 在 安全的 地面 .

"这完全属实，雷德感到很安全。"

" [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] .
" I told him it was lunch time .
" 我 讲述 他 它 曾是 午餐 时间 .

我告诉他现在是午饭时间。

[ai] [sed] , - [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] . -
I said , ' I suppose it's about lunch time . '
我 说 , - 我 认为 它是 关于 午餐 时间 . -

我说："我想现在应该差不多到午饭时间了。"

[ai] [sed] , - [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] . -
I said , ' We got to be getting back to the house . '
我 说 , - 我们 得到 到 是 获得 后退 到 这 房子 . -

我说："我们得回家了。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [jes] . -
And he said , ' Yes . '
和 他 说 , - 是的 . -

他说："是的。"

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] —
And I just went on and then when I was about at the creek I looked around and —
和 我 只是 去 在 和 然后 什么时候 我 曾是 关于 在 这 溪 我 看起来 大约 和 —

然后我就继续往前走，走到小溪边的时候，我环顾四周——

" [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['vɒljəb(ə)l] ['stɔ:ri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪtləsli] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θru:] .
" The Astronomer interrupted the voluble story , looking up from a magazine he had been sightlessly rummaging through .
" 这 天文学家 中断 这 健谈的 故事 , 寻找 向上 从 一个 杂志 他 有 到过 无视 翻找 通过 .

"天文学家打断了滔滔不绝的故事，从他一直漫不经心翻阅的杂志中抬起头来。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] ['jʌŋstə(r)] .
" I wouldn't worry about my youngster .
" 我 不会 担心 关于 我的 青少年 .

"我不会担心我的孩子。"

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [self] - [rɪ'laɪənt] .
He is quite self - reliant .
他 是 相当 自己 - 依赖 .

他非常独立自主。

[doʊnt] [weɪt] [lʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "
Don't wait lunch for him . "
不 等待 午餐 为了 他 . "

别等他吃午饭了。

" [lʌntʃ] ['ɪz(ə)nt] ['redi] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['dɒktə(r)] .
" Lunch isn't ready in any case , Doctor .
" 午餐 不是 准备好 在 任何 案件 , 医生 .

"无论如何，午饭还没准备好，医生。"

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" The Industrialist turned once more to his son .
" 这 实业家 转向 一次 更多的 到 他的 儿子 .

这位实业家再次转向他的儿子。

" [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌn] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] .
" And talking about that , son , the reason for it is that something happened to the ingredients .
" 和 说 关于 那 , 儿子 , 这 原因 为了 它 是 那 某物 发生 到 这 原料 .

"说到这件事，儿子，原因是配料出了点问题。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
Do you have anything to say ? "
做 你 有 任何事物 到 说 ? "

你还有什么要说的吗？

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

"先生？"

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][mɔː(r)] ['fʊli] .
" I hate to feel that I have to explain myself more fully .
" 我 恨 到 感觉 那 我 有 到 解释 我 更多的 完全 .

"我讨厌感觉自己需要更详细地解释自己。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɒpt] [miːt] ? "
Why did you take the chopped meat ? "
为什么 做过 你 拿 这 切碎 肉 ? "

你为什么拿走那些碎肉？

" [ðə; ði] [tʃɒpt] [miːt] ? "
" The chopped meat ? "
" 这 切碎 肉 ? "

"是碎肉吗？"

" [ðə; ði] [tʃɒpt] [miːt] .
" The chopped meat .
" 这 切碎 肉 .

"碎肉。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
" He waited patiently .
" 他 等待 耐心 .

他耐心地等待着。

[red] [sed] , " [wel] , [ai][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] — "
Red said , " Well , I was sort of — "
红色的 说 , " 出色地 , 我 曾是 种类 的 — "

雷德说："嗯，我当时有点——"

" ['hʌŋgri] ? " ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Hungry ? " prompted his father .
" 饥饿的 ? " 提示 他的 父亲 .

"饿了吗？"他父亲问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [miːt] ? "
" For raw meat ? "
" 为了 生的 肉 ? "

"生肉吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ai][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I just sort of needed it . "
我 只是 种类 的 需要 它 . "

我当时就是需要它。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪg'zæktli] ?
" For what exactly ?
" 为了 什么 确切地 ?

究竟是为了什么？

" [red] [lʊkt] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Red looked miserable and remained silent .
" 红色的 看起来 悲惨的 和 剩余 沉默的 .

"雷德看起来很沮丧，一言不发。"

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] .
The Astronomer broke in again .
这 天文学家 打破 在 再次 .

天文学家再次插话。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)]
" If you don't mind my putting in a few words — You'll remember that just after
" 如果 你 不 头脑 我的 推杆 在 一个 很少 字 — 你会 记住 那 只是 后
['brekfəst] [maɪ] [sʌn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['ænɪmlz] [et; eɪt] . "
breakfast my son came in to ask what animals ate . "
早餐 我的 儿子 来了 在 到 问 什么 动物 吃 . "

"如果您不介意我插几句——您应该记得，早餐后不久，我儿子进来问动物们吃什么。"

" [əʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" Oh , you're right .
" 哦 , 你是 正确的 .

"哦，你说得对。"

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] .
How stupid of me to forget .
如何 愚蠢的 的 我 到 忘记 .

我真是太蠢了，居然忘记了。

[lʊk] [hɪə(r)] , [red] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [pet] [juːv] [gɒt] ?
Look here , Red , did you take it for an animal pet you've got ?
看 这里 , 红色的 , 做过 你 拿 它 为了 一个 动物 宠物 你已经 得到 ?

听着，雷德，你是不是把它当成你养的宠物了？

" [red] [rɪ'kʌvəd] [ɪn'dɪgnənt] [breθ] .
" Red recovered indignant breath .
" 红色的 恢复 愤怒 气息 .

"红色恢复了愤慨的呼吸。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [slɪm] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
He said , " You mean Slim came in here and said I had an animal ?
他 说 , " 你 意思是 苗条的 来了 在 这里 和 说 我 有 一个 动物 ?

他说："你是说斯利姆进来后说我养了只动物？"

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ?
He came in here and said that ?
他 来了 在 这里 和 说 那 ?

他进来就说了那句话？

[hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? "
He said I had an animal ? "
他 说 我 有 一个 动物 ? "

他说我养了动物？

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" No , he didn't .
" 不 , 他 没有 .

"不，他没有。"

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɑːskt] [wɒt] ['ænɪmlz] [et; eɪt] .
He simply asked what animals ate .
他 简单地 问 什么 动物 吃 .

他只是问动物们吃什么。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ɒn][juː; jʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
Now if he promised he wouldn't tell on you , he didn't .
现在 如果 他 承诺 他 不会 告诉 在 你 , 他 没有 .

如果他承诺过不会告发你，他就没有做到。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
It's your own foolishness in trying to take something without permission that gave you away .
它是 你的 自己的 愚蠢 在 尝试 到 拿 某物 没有 允许 那 给予 你 离开 .

你未经允许就试图拿走东西，这种愚蠢的行为暴露了你。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] .
That happened to be stealing .
那 发生 到 是 偷窃 .

那恰好构成了偷窃。

[naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
Now have you an animal ?
现在 有 你 一个 动物 ?

你现在有宠物吗?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] . "
I ask you a direct question . "
我 问 你 一个 直接的 问题 . "

我直接问你一个问题。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
" It was a whisper so low as hardly to be heard .
" 它 曾是 一个 耳语 所以 低的 作为 几乎 到 是 听到 .

“那声音低得几乎听不见。”

" [ɔːl] [raɪt] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , you'll have to get rid of it .
" 全部 正确的 , 你会 有 到 得到 摆脱 的 它 .

“好吧，你必须把它处理掉。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [redz] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'viːnd] .
" Red's mother intervened .
" 红色的 母亲 介入 .

“雷德的母亲出面干预了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] - ['iːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [red] ?
" Do you mean to say you're keeping a meat - eating animal , Red ?
" 做 你 意思是 到 说 你是 保持 一个 肉 - 吃 动物 , 红色的 ?

“你是说你养了一只吃肉的动物吗，雷德? ”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [baɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [blʌd] - ['pɔɪz(ə)n] . "
It might bite you and give you blood - poison . "
它 可能 咬 你 和 给 你 血 - 毒 . "

它可能咬你，让你得败血症。

" ['ðer] ['əʊnli] [smɔːl] [wʌnz] , " ['kweivə] [red] .
" They're only small ones , " quavered Red .
" 它们是 仅有的 小的 一个 , " 颤抖 红色的 .

"它们只是些小家伙,"雷德颤抖着说。

" [ðeɪ] ['hɑːdli] [bʌdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . "
" They hardly budge if you touch them . "
" 他们 几乎 预算 如果 你 触碰 他们 . "

"你碰它们，它们几乎纹丝不动。"

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

"他们?

[haʊ] ['meni] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "
How many do you have ? "
如何 许多 做 你 有 ? "

你有多少个?

" [tuː] . "
" Two . "
" 二 . "

"二。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

"他们在哪里?

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" The Industrialist touched her arm .
" 这 实业家 感动 她 手臂 .

这位实业家碰了碰她的手臂。

" [doʊnt] ['tʃɪvi] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Don't chivvy the child any further , " he said , in a low voice .
" 不 烦扰 这 孩子 任何 更远 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

"别再逼迫孩子了,"他低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiːl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .
" If he says he'll get rid of them , he will , and that's punishment enough .
" 如果 他 说道 地狱 得到 摆脱 的 他们 , 他 将要 , 和 那就是 惩罚 足够的 .

"如果他说他会除掉他们，他就会这么做，这本身就是一种足够的惩罚。"

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" He dismissed the matter from his mind .
" 他 解雇 这 事情 从 他的 头脑 .

他把这件事抛诸脑后。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [wen] [slɪm] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
LUNCH was half over when Slim dashed into the dining room .
午餐 曾是 一半 超过 什么时候 苗条的 虚线 进入 这 用餐 房间 .

午餐时间过半时，斯利姆冲进了餐厅。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]
For a moment , he stood abashed , and then he said in what was
为了 一个 片刻 , 他 站立 羞愧 , 和 然后 他 说 在 什么 曾是
['ɔːlməʊst] [hɪ'stɪəriə] ,
almost hysteria ,
几乎 歇斯底里 ,

他愣了一下，不知所措，然后近乎歇斯底里地说道：

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [red] .
" I've got to speak to Red .
" 我已经 得到 到 说话 到 红色的 .

“我得跟雷德谈谈。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I've got to say something .
我已经 得到 到 说 某物 .

我必须说句话。

" [red] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [fraɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] , [sʌn] , [jʊr; jər]
" Red looked up in fright , but the Astronomer said , " I don't think , son , you're
" 红色的 看起来 向上 在 惊吓 , 但 这 天文学家 说 , " 我 不 思考 , 儿子 , 你是
['biːɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] .
being very polite .
存在 非常 有礼貌的 .

“雷德惊恐地抬起头，但天文学家说：‘孩子，我觉得你不太礼貌。’

[juːv] [kept] [lʌntʃ] ['weɪtɪŋ] . "
You've kept lunch waiting . "
你已经 保留 午餐 等待 . "

你让我等了很久才吃午饭。

" [aɪm] ['sɒri] , ['fɑːðə(r)] . "
" I'm sorry , Father . "
" 我是 对不起 , 父亲 . "

“对不起，神父。”

" [əʊ] , [doʊnt] [reɪt] [ðə; ði] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪsts] [waɪf] .
" Oh , don't rate the lad , " said the Industrialist's wife .
" 哦 , 不 速度 这 小伙子 , " 说 这 实业家的 妻子 .

“哦，别看他这小子，”实业家的妻子说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青年(Youth)

第3/3页

" [hiː; hi] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [red] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
" He can speak to Red if he wants to ,
" 他 能 说话 到 红色的 如果 他 想要 到 ,

如果他想的话，他可以和雷德谈谈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌntʃ] . "
and there was no damage done to the lunch . "
和 那里 曾是 不 损害 完毕 到 这 午餐 . "

午餐没有受到任何损坏。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [red] [ə'ləʊn] , " [slɪm] [ɪn'sɪstɪd] .
" I've got to speak to Red alone , " Slim insisted .
" 我已经 得到 到 说话 到 红色的 独自的 , " 苗条的 坚持 .

"我必须单独和雷德谈谈,"斯利姆坚持道。

" [naʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] ,
" Now that's enough ,
" 现在 那就是 足够的 ,

"够了，就这样吧。"

" [sed] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli]
" said the Astronomer with a kind of gentleness that was obviously
" 说 这 天文学家 和 一个 种类 的 温柔 那 曾是 明显地

[ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
manufactured for the benefit of strangers and which had beneath it
制造 为了 这 益处 的 陌生人 和 哪个 有 下面 它

[æn; ən] ['iːzəli] - ['rekəg'naɪzd] [edʒ] .
an easily - recognized edge .
一个 容易地 - 认可 边缘 .

"天文学家说道，语气温和，显然是为了讨好陌生人而刻意装出来的，但这种温和之下却隐藏着一丝显而易见的锋芒。"

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] .
" Take your seat .
" 拿 你的 座位 .

请坐。

" [slɪm] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [et; eɪt] ['əʊnli] [wen] ['sʌmwʌn] [lʊkt] [də'rektli] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Slim did so , but he ate only when someone looked directly upon him .
" 苗条的 做过 所以 , 但 他 吃 仅有的 什么时候 某人 看起来 直接地 之上 他 .

"斯利姆照做了，但他只在有人直视他的时候才吃东西。"

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
Even then he was not very successful .
甚至 然后 他 曾是 不是 非常 成功的 .

即便如此，他也没有取得多大成功。

[red] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Red caught his eyes .
红色的 捕捉 他的 眼睛 .

他的目光被红色吸引住了。

[hiː; hi] [meɪd] ['saʊndləs] [wɜːdz] , " [dɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [get] [luːs] ?
He made soundless words , " Did the animals get loose ?
他 制成 无声 字 , " 做过 这 动物 得到 松动的 ?

他无声地说道："动物们是不是跑出来了？"

" [slɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

" Slim shook his head slightly .

" 苗条的 摇晃 他的 头 轻微地 .

斯利姆轻轻摇了摇头。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [nəʊ] , [ɪts] —

He whispered , " No , it's —

他 低声说道 , " 不 , 它是 —

他低声说：“不，是——”

" [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] [slɪm] ['fɔːltəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

" The Astronomer looked at him hard and Slim faltered to a stop .

" 这 天文学家 看起来 在 他 难的 和 苗条的 犹豫不决 到 一个 停止 .

“天文学家狠狠地瞪了他一眼，斯利姆顿时停住了脚步。”

[wɪð] [lʌntʃ] ['əʊvə(r)] , [red] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['məʊʃn] [æt; ət]

With lunch over , Red slipped out of the room , with a microscopic motion at

和 午餐 超过 , 红色的 滑倒了 出去 的 这 房间 , 和 一个 显微镜 运动 在

[slɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Slim to follow .

苗条的 到 跟随 .

午餐结束后，雷德悄悄溜出了房间，同时用极其细微的动作向斯利姆告别。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] .

They walked in silence to the creek .

他们 步行 在 沉默 到 这 溪 .

他们默默地走向小溪。

[ðen] [red] [tɜːnd] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Then Red turned fiercely upon his companion .

然后 红色的 转向 激烈地 之上 他的 伴侣 .

然后，雷德猛地转向他的同伴，态度十分凶狠。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [dæd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ['ænɪmlz] ?

" Look here , what's the idea of telling my Dad we were feeding animals ?

" 看 这里 , 是什么 这 主意 的 讲述 我的 爸爸 我们 是 喂养 动物 ?

“你看，我为什么要告诉我爸爸我们在喂动物呢？”

" [slɪm] [sed] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] .

" Slim said , " I didn't .

" 苗条的 说 , " 我 没有 .

斯利姆说：“我没有。”

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːd] ['ænɪmlz] .

I asked what you feed animals .

我 问 什么 你 喂养 动物 .

我问你们喂动物吃什么。

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

That's not the same as saying we were doing it .

那就是 不是 这 相同的 作为 说 我们 是 正在做 它 .

那和说我们做了这件事是不一样的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] , [red] .

Besides , it's something else , Red .

除了 , 它是 某物 别的 , 红色的 .

此外，还有另一回事，雷德。

" [bʌt; bət] [red] [hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] .

" But Red had not used up his grievances .

" 但 红色的 有 不是 用过的 向上 他的 不满 .

但雷德的怨恨还没有消散。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ['eniweɪ] ?
" And where did you go anyway ?
" 和 在哪里 做过 你 去 反正 ?

“那你到底去了哪里？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
I thought you were coming to the house .
我 想法 你 是 未来 到 这 房子 .

我以为你要来我家。

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] . "
They acted like it was my fault you weren't there . "
他们 行动 喜欢 它 曾是 我的 过错 你 不是 那里 . "

他们好像觉得你没来都是我的错。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" But I'm trying to tell you about that ,
" 但 我是 尝试 到 告诉 你 关于 那 ,

但我正试图告诉你这件事，

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
if you'd only shut up a second and let me talk .
如果 你会 仅有的 关闭 向上 一个 第二 和 让 我 讲话 .

如果你能闭嘴一会儿，让我说句话就好了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
You don't give a fellow a chance . "
你 不 给 一个 同伴 一个 机会 . "

你根本不给别人机会。

" [wel] , [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juːv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Well , go on and tell me if you've got so much to say . "
" 出色地 , 去 在 和 告诉 我 如果 你已经 得到 所以 很多 到 说 . "

“好吧，如果你有那么多话要说，那就说吧。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
" I'm trying to .
" 我是 尝试 到 .

我正在努力。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .
I went back to the space - ship .
我 去 后退 到 这 空间 - 船 .

我回到了飞船上。

[ðə; ði] [fəʊks] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] . "
The folks weren't there anymore and I wanted to see what it was like . "
这 各位 不是 那里 不再 和 我 通缉 到 看 什么 它 曾是 喜欢 . "

那些人都不在了，我想看看那里现在是什么样子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] , " [sed] [red] , ['sʌlənli] .
" It isn't a space - ship , " said Red , sullenly .
" 它 不是 一个 空间 - 船 , " 说 红色的 , 闷闷不乐地 .

“这不是宇宙飞船，”雷德闷闷不乐地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
He had nothing to lose .
他 有 没有什么 到 失去 .

他没什么可失去的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] .
" It is , too .
" 它 是 , 也 .

“确实如此。”

[ai] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
I looked inside .
我 看起来 里面 .

我往里看了看。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
You could look through the ports and I looked inside and they were dead .
你 可以 看 通过 这 端口 和 我 看起来 里面 和 他们 是 死的 .

你可以透过端口往里看，我往里看了一眼，发现它们都坏了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] .
" He looked sick .
" 他 看起来 生病的 .

他看上去病恹恹的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . "
" They were dead . "
" 他们 是 死的 . "

“他们都死了。”

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
" Who were dead .
" WHO 是 死的 .

“那些已经死去的人。”

" [slɪm] [skriːtʃt] , " ['ænɪmlz] !
" Slim screeched , " Animals !
" 苗条的 尖叫 , " 动物 !

斯利姆尖叫道：“畜生！”

[laɪk] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] !
like our animals !
喜欢 我们的 动物 !

就像我们的动物一样！

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['ænɪmlz] .
Only they aren't animals .
仅有的 他们 不是 动物 .

但它们并非动物。

['ðer] ['piːp(ə)l] - [θɪŋz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
They're people - things from other planets .
它们是 人们 - 事物 从 其他 行星 .

他们是来自其他星球的人形生物。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [red] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
" For a moment Red might have been turned to stone .
" 为了 一个 片刻 红色的 可能 有 到过 转向 到 石头 .

“有一瞬间，雷德仿佛变成了石头。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [slɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
It didn't occur to him to disbelieve Slim at this point .
它 没有 发生 到 他 到 怀疑 苗条的 在 这 观点 .

这时他根本没想过要不相信斯利姆的话。

[slɪm] [lʊkt] [tuː] ['dʒenjuɪnli] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] .
Slim looked too genuinely the bearer of just such tidings .
苗条的 看起来 也 真的 这 持有人 的 只是 这样的 消息 .

斯利姆看起来确实像是要带来这样的消息的人。

[hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [əʊ] , [maɪ] . "
He said , finally , " Oh , my . "
他 说 , 最后 , " 哦 , 我的 . "

他最后说道："哦，我的天哪。"

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Well , what are we going to do ?
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

"那我们该怎么办？"

['gɒli] , [wɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ?
Golly , will we get a whopping if they find out ?
发誓 , 将要 我们 得到 一个 惊人的 如果 他们 寻找 出去 ?

天哪，要是被他们发现了，我们会不会被狠狠揍一顿？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
" He was shivering .
" 他 曾是 瑟瑟发抖 .

他浑身发抖。

" [wiː; wi] ['betə(r)] [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] , " [sed] [red] .
" We better turn them loose , " said Red .
" 我们 更好的 转动 他们 松动的 , " 说 红色的 .

"我们最好放了他们，"雷德说道。

" [ðel] [tel] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "
" They'll tell on us . "
" 他们会 告诉 在 我们 . "

"他们会告发我们的。"

" [ðeɪ] [kænt] [tɔːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
" They can't talk our language .
" 他们 不能 讲话 我们的 语言 .

"他们不会说我们的语言。"

[nɒt] [ɪf] ['ðer] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] . "
Not if they're from another planet . "
不是 如果 它们是 从 其他 行星 . "

如果他们来自其他星球，那就另当别论了。

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] .
" Yes , they can .
" 是的 , 他们 能 .

是的，他们可以。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)]
Because I remember my father talking about some stuff like that to my mother
因为 我 记住 我的 父亲 说 关于 一些 东西 喜欢 那 到 我的 母亲
[wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
when he didn't know I was in the room .
什么时候 他 没有 知道 我 曾是 在 这 房间 .

因为我记得我父亲在不知道我在房间里的时候，跟我母亲说过一些类似的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪzɪtəz] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] .
He was talking about visitors who could talk with the mind .
他 曾是 说 关于 访客 WHO 可以 讲话 和 这 头脑 .

他指的是那些能用心灵感应交流的访客。

- [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Telepathery or something .
- 或者 某物 .

心灵感应之类的。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "
I thought he was making it up . "
我 想法 他 曾是 制作 它 向上 . "

我以为他在编故事。

" [wel] , ['həʊli] [sməʊks] .
" Well , Holy Smokes .
" 出色地 , 圣 烟雾 .

“我的天哪。”

[ai] [mi:n] — ['həʊli] [sməʊks] .
I mean — Holy Smokes .
我 意思是 — 圣 烟雾 .

我的天哪！

" [red] [lʊkt] [ʌp] .
" Red looked up .
" 红色的 看起来 向上 .

“雷德抬起头来。”

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
" I tell you .
" 我 告诉 你 .

我告诉你。

[maɪ][dæd] [sed] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
My Dad said to get rid of them .
我的 爸爸 说 到 得到 摆脱 的 他们 .

我爸爸说把它们扔掉。

[lets] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['beri] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɔ:(r)] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kri:k] . "
Let's sort of bury them somewhere or throw them in the creek . "
我们来吧 种类 的 埋葬 他们 某处 或者 扔 他们 在 这 溪 . "

咱们找个地方把它们埋起来，或者扔到小溪里去吧。

" [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] . "
" He told you to do that . "
" 他 讲述 你 到 做 那 . "

“是他让你这么做的。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ai][hæd; həd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , - [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" He made me say I had animals and then he said , ' Get rid of them
" 他 制成 我 说 我 有 动物 和 然后 他 说 , - 得到 摆脱 的 他们
. -
. '
. -

“他让我说我养了动物，然后他说，‘把它们处理掉。’”

[ai][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
I got to do what he says .
我 得到 到 做 什么 他 说道 .

我必须听他的话。

['həʊli] [sməʊks] , [hi:z] [maɪ][dæd] .
Holy Smokes , he's my Dad .
圣 烟雾 , 他是 我的 爸爸 .

我的天哪，他是我爸爸。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] [left] [slɪmz] [hɑ:t] .
" Some of the panic left Slim's heart .
" 一些 的 这 恐慌 左边 斯利姆 心 .

“斯利姆心中的恐慌渐渐消退了一些。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌliːgə'lɪstɪk] [wei] [aʊt] .
It was a thoroughly legalistic way out .
它 曾是 一个 彻底 法律主义 方式 出去 .

这是一种完全钻法律空子的逃避方式。

" [wel] , [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] .
" Well , let's do it right now , then , before they find out .
" 出色地 , 我们来吧 做 它 正确的 现在 , 然后 , 前 他们 寻找 出去 .

“那我们就趁他们还没发现，现在就去做吧。”

[əʊ] , ['gɒli] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] , [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] !
Oh , golly , if they find out , will we be in trouble !
哦 , 发誓 , 如果 他们 寻找 出去 , 将要 我们 是 在 麻烦 !

哎呀，要是他们发现了，我们就麻烦了！

" [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vɪʒnz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
" They broke into a run toward the barn , unspeakable visions in their minds .
" 他们 打破 进入 一个 跑步 朝向 这 谷仓 , 无法形容 愿景 在 他们的 思想 .

“他们朝着谷仓跑去，脑海中浮现出难以言喻的景象。”

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['piːp(ə)l] .
IT WAS different , looking at them as though they were " people .
它 曾是 不同的 , 寻找 在 他们 作为 尽管 他们 是 " 人们 .

这感觉完全不同，我把他们当作“人”来看待。

" [æz; əz] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] ; [æz; əz] " ['piːp(ə)l] , " ['hɒrəb(ə)l] .
" As animals , they had been interesting ; as " people , " horrible .
" 作为 动物 , 他们 有 到过 有趣的 ; 作为 " 人们 , " 可怕 .

“作为动物，他们很有趣；作为‘人’，他们很可怕。”

[ðeə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːtrəl] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ]
Their eyes , which were neutral little objects before , now seemed to watch
他们的 眼睛 , 哪个 是 中性的 小的 对象 前 , 现在 似乎 到 手表
[ðem; ðəm] [wɪð] ['æktɪv] [mə'levələns] .
them with active malevolence .
他们 和 积极的 恶意 .

他们的眼睛，原本只是中性的小东西，现在却似乎带着恶意注视着他们。

" ['ðer] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] , " [sed] [slɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl] .
" They're making noises , " said Slim , in a whisper which was barely audible .
" 它们是 制作 噪音 , " 说 苗条的 , 在 一个 耳语 哪个 曾是 仅仅 可听见的 .

“他们在发出声音，”斯利姆低声说道，声音小得几乎听不见。

" [ai] [ges] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [red] .
" I guess they're talking or something , " said Red .
" 我 猜测 它们是 说 或者 某物 , " 说 红色的 .

“我猜他们在聊天什么的，”雷德说。

['fʌni] [ðæt] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sɪg'nɪfɪkəns]
Funny that those noises which they had heard before had not had significance
有趣的 那 那些 噪音 哪个 他们 有 听到 前 有 不是 有 意义
['ɜːlɪə(r)] .
earlier .
早些时候 .

奇怪的是，他们之前听到的那些声音并没有什么特别的意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [muːv] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
He was making no move toward them .
他 曾是 制作 不 移动 朝向 他们 .

他没有朝他们走去。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [slɪm] .
Neither was Slim .
两者都不 曾是 苗条的 .

斯利姆也不是。

[ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] [ɒf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] .
The canvas was off but they were just watching .
这 帆布 曾是 离开 但 他们 是 只是 观看 .

画布已经取下来了，但他们只是在观看。

[ðə; ði] [graʊnd] [miːt] , [slɪm] ['nəʊtɪst] , ['hædnt] [biːn] [tʌtʃt] .
The ground meat , Slim noticed , hadn't been touched .
这 地面 肉 , 苗条的 注意到 , 之前没有 到过 感动 .

斯利姆注意到，绞肉没有动过。

[slɪm] [sed] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? "
Slim said , " Aren't you going to do something ? "
苗条的 说 , " 不是 你 去 到 做 某物 ? "

斯利姆说：“你难道不打算做点什么吗？”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Aren't you ? "
" 不是 你 ? "

难道不是吗?

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "
" You found them . "
" 你 成立 他们 . "

“你找到他们了。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [naʊ] . "
" It's your turn , now . "
" 它是 你的 转动 , 现在 . "

“现在轮到你了。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
You found them .
你 成立 他们 .

你找到他们了。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
It's your fault , the whole thing .
它是 你的 过错 , 这 所有的 事物 .

这一切都是你的错。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] . "
I was watching . "
我 曾是 观看 . "

我当时正在看。

" [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ɪn] , [slɪm] .
" You joined in , Slim .
" 你 加入 在 , 苗条的 .

“你也加入了，斯利姆。”

[juː; jʊ] [naʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "
You know you did . "
你 知道 你 做过 . "

你知道你确实这么做了。

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
You found them and that's what I'll say when they come here looking for
你 成立 他们 和 那就是 什么 患病的 说 什么时候 他们 来 这里 寻找 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你找到他们了，等他们来这里找我们的时候，我就要这么说。

" [red] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Red said , " All right for you .
" 红色的 说 , " 全部 正确的 为了 你 .

"雷德说，'这对你来说没问题。'"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn'spaɪəd][hɪm] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" But the thought of the consequences inspired him anyway , and he
" 但 这 想法 的 这 结果 灵感 他 反正 , 和 他
[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)] .
reached for the cage door .
达到 为了 这 笼 门 .

"但想到后果，他还是鼓起勇气，伸手去够笼门。"

[slɪm] [sed] , " [weɪt] !
Slim said , " Wait !
苗条的 说 , " 等待 !

斯利姆说："等等！"

" [red] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] .
" Red was glad to .
" 红色的 曾是 高兴的 到 .

"雷德很高兴。"

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [wʌts] ['baɪtɪŋ][juː; jʊ] ? "
He said , " Now what's biting you ? "
他 说 , " 现在 是什么 咬 你 ? "

他说："现在是什么让你这么恼火？"

" [wʌn][ɒv; əv] [ðɛmz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪm] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['aɪən][ɔː(r)]
" One of them's got something on him that looks like it might be iron or
" 一 的 它们是 得到 某物 在 他 那 看起来 喜欢 它 可能 是 铁 或者
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

"他们其中一个身上好像带着铁之类的东西。"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [raɪt] [ðeə(r)] .
" Right there .
" 正确的 那里 .

就在那里。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]
I saw it before
我 锯 它 前

我之前看过。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
but I thought it was just part of him .
但 我 想法 它 曾是 只是 部分 的 他 .

但我认为那只是他性格的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] - ['piːp(ə)l] , - ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [gʌn] . "
But if he's ' people , ' maybe it's a disintegrator gun . "
但 如果 他是 - 人们 , - 或许 它是 一个 粉碎机 枪 . "

但如果他指的是"人类"，那也许是把分解枪。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] - .
" I read about it in the books from Beforethewars .
" 我 读 关于 它 在 这 图书 从 - .

"我是在《战前》系列丛书中读到的。"

['məʊstli] ['piːp(ə)l] [wɪð] [speɪs] - [ʃɪps] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [gʌnz] .
Mostly people with space - ships have disintegrator guns .
大多 人们 和 空间 - 船舶 有 粉碎机 枪支 .

大多数拥有宇宙飞船的人都配备了分解枪。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] - . "
They point them at you and you get disintegratored . "
他们 观点 他们 在 你 和 你 得到 - . "

他们用枪指着你，你就会被炸成碎片。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [tɪl] [naʊ] ,
" They didn't point it at us till now ,
" 他们 没有 观点 它 在 我们 直到 现在 ,

"他们直到现在才把矛头指向我们。"

" ['pɔɪntɪd] [aʊt] [red] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" pointed out Red with his heart not quite in it .
" 尖 出去 红色的 和 他的 心 不是 相当 在 它 .

"红说道，语气里带着一丝不情愿。"

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪm] [nɒt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] - .
I'm not hanging around here and getting disintegratored .
我是 不是 绞刑 大约 这里 和 获得 - .

我可不想待在这里被分解。

[aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "
I'm getting my father . "
我是 获得 我的 父亲 . "

我要去见我父亲了。

" ['kaʊərdi] - [kæt] .
" Cowardy - cat .
" 懦弱 - 猫 .

胆小鬼。

['jeləʊ] ['kaʊərdi] - [kæt] . "
Yellow cowardy - cat . "
黄色的 懦弱 - 猫 . "

"胆小的黄猫。"

" [ai][dəʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [jʊl]
You can call all the names you want , but if you bother them now you'll
你 能 称呼 全部 这 姓名 你 想 , 但 如果 你 打扰 他们 现在 你会
[get] - .
get disintegratored .
得到 - .

你可以随便骂他们，但如果你现在去招惹他们，你会被彻底消灭。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
You wait and see , and it'll be all your fault .
你 等待 和 看 , 和 它将 是 全部 你的 过错 .

你等着瞧吧，到时候全都是你的错。

" [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['spaɪrəl] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" He made for the narrow spiral stairs that led to the main floor of the
" 他 制成 为了 这 狭窄的 螺旋 楼梯 那 引领 到 这 主要的 地面 的 这
[bɑːn] ,
barn ,
谷仓 ,

他走向通往谷仓主楼层的狭窄螺旋楼梯，

[stɒpt] [æt; ət][ɪts] [hed] , [ðen] [bækt] [ə'weɪ] .
stopped at its head , then backed away .
停止 在 它是 头 , 然后 支持的 离开 .

它停在了它的头部，然后退后。

[redz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] ,
Red's mother was moving up ,
红色的 母亲 曾是 移动 向上 ,

雷德的母亲正在搬家，

['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
panting a little with the exertion and smiling a tight smile for the benefit
喘息 一个 小的 和 这 用力 和 微笑 一个 紧的 微笑 为了 这 益处
[ɒv; əv][slɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] [gest] .
of Slim in his capacity as guest .
的 苗条的 在 他的 容量 作为 客人 .

他气喘吁吁，为了讨好客人斯利姆，脸上挤出一个僵硬的笑容。

" [red] !
" Red !
" 红色的 !

"红色的！

[juː; jʊ] , [red] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][ðeə(r)] ?
You , Red ! Are you up there ?
你 , 红色的 ! 是 你 向上 那里 ?

红，你在上面吗？

[naʊ] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][haɪd] .
Now don't try to hide .
现在 不 尝试 到 隐藏 .

别想躲藏了。

[ai] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] .
I know this is where you're keeping them .
我 知道 这 是 在哪里 你是 保持 他们 .

我知道你把它们放在这里。

[kʊk] [sɔː] [weə(r)] [juː; jʊ] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] .
Cook saw where you ran with the meat .
厨师 锯 在哪里 你 跑 和 这 肉 .

厨师看到了你带着肉跑了哪里。

" [red] ['kweivə] , " [hə'ləʊ] , [mɑː] ! "
" Red quavered , " Hello , ma ! "
" 红色的 颤抖 , " 你好 , 玛 ! "

“雷德颤抖着说：‘你好，妈！’”

" [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['nɑːsti] ['ænɪmlz] ?
" Now show me those nasty animals ?
" 现在 展示 我 那些 可恶的 动物 ?

“现在让我看看那些讨厌的动物？”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'm going to see to it that you get rid of them right away .
我是 去 到 看 到 它 那 你 得到 摆脱 的 他们 正确的 离开 .

我会确保你立刻把它们处理掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] !
" It was over !
" 它 曾是 超过 !

一切都结束了！

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [red] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] .
And despite the imminent corporal punishment , Red felt something like a load fall from him .
和 尽管 这 迫在眉睫 下士 惩罚 , 红色的 毛毡 某物 喜欢 一个 加载 落下 从 他 .

尽管即将遭受体罚，雷德却感到如释重负。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
At least the decision was out of his hands .
在 至少 这 决定 曾是 出去 的 他的 双手 .

至少这个决定不由他掌控。

" [raɪt] [ðeə(r)] , [mɑː] .
" Right there , ma .
" 正确的 那里 , 玛 .

“就在那儿，妈。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [mɑː] .
I didn't do anything to them , ma .
我 没有 做 任何事物 到 他们 , 玛 .

妈，我没对他们做什么。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] , [mɑː] .
They just looked like little animals and I thought you'd let me keep them , ma .
他们 只是 看起来 喜欢 小的 动物 和 我 想法 你会 让 我 保持 他们 , 玛 .

它们看起来就像小动物一样，我想你会让我养着它们，妈。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [miːt] ['əʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [iːt] [grɑːs] [ɔː(r)] [liːvz] [ænd; ənd][wiː; wi]
I wouldn't have taken the meat only they wouldn't eat grass or leaves and we
我 不会 有 已采取 这 肉 仅有的 他们 不会 吃 草 或者 树叶 和 我们
['kʊd(ə)nt][faɪnd] [gʊd] [nʌts] [ɔː(r)] ['beriz] [ænd; ənd] [kʊk] ['nevə(r)] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][ai]
couldn't find good nuts or berries and cook never lets me have anything or I
不能 寻找 好的 坚果 或者 浆果 和 厨师 绝不 让我们 我 有 任何事物 或者 我
[wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
would have asked her
会 有 问 她

我本来不会拿肉的，只是他们不吃草和树叶，我们也找不到好吃的坚果和浆果，而且厨娘从来不让我吃东西，不然我就会问她了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ]
and I didn't know it was for lunch
和 我 没有 知道 它 曾是 为了 午餐

我不知道那是午餐。

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [mə'mentəm] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt]
" He was speaking on the sheer momentum of terror and did not realize that
" 他 曾是 请讲 在 这 透明 势头 的 恐怖 和 做过 不是 意识到 那
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm][bʌt; bət] ,
his mother did not hear him but ,
他的 母亲 做过 不是 听到 他 但 ，

“他当时正在谈论恐怖袭击的猛烈势头，并没有意识到他的母亲没有听到他的话，但是，

[wɪð] [aɪz] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [θɪn] , ['pɪəsɪŋ]
with eyes frozen and popping at the cage , was screaming in thin , piercing
和 眼睛 冷冻 和 爆米花 在 这 笼 ， 曾是 尖叫 在 薄的 ， 冲孔
[təʊnz] .
tones .
音调 .

它双眼僵硬地盯着笼子，发出尖锐刺耳的尖叫声。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ]['kwaɪət]['beriəl][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
THE Astronomer was saying , " A quiet burial is all we can do .
这 天文学家 曾是 说 ， " 一个 安静的 葬礼 是 全部 我们 能 做 .

这位天文学家说：“我们只能悄悄地埋葬他。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [naʊ] , " [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] .
There is no point in any publicity now , " when they heard the screams .
那里 是 不 观点 在 任何 宣传 现在 ， " 什么时候 他们 听到 这 尖叫 .

听到尖叫声后，现在进行任何宣传都没有意义了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
She had not entirely recovered by the time she reached them , running and
她 有 不是 完全 恢复 经过 这 时间 她 达到 他们 ， 跑步 和
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

当她跑着追上他们时，她还没有完全恢复过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [sens] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
It was minutes before her husband could extract sense from her .
它 曾是 分钟 前 她 丈夫 可以 提炼 感觉 从 她 .

过了好几分钟，她丈夫才让她恢复了意识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈfaɪnəli] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈðer] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
She was saying , finally , " I tell you they're in the barn .
她 曾是 说 , 最后 , " 我 告诉 你 它们是 在 这 谷仓 .

她最后说道：“我告诉你，它们在谷仓里。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I don't know what they are .
我 不 知道 什么 他们 是 .

我不知道它们是什么。

[nəʊ] , [nəʊ] —
No , no —
不 , 不 —

不，不——

" [ʃiː; ʃi] [bɑːd] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəlɪsts] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
" She barred the Industrialist's quick movement in that direction .
" 她 禁止 这 实业家的 快的 移动 在 那 方向 .

“她阻止了这位实业家朝那个方向迅速行动。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] .
She said , " Don't you go .
她 说 , " 不 你 去 .

她说：“你别走。”

[send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɒtgʌn] .
Send one of the hands with a shotgun .
发送 一 的 这 双手 和 一个 霰弹枪 .

派一个人带把霰弹枪。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I tell you I never saw anything like it .
我 告诉 你 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我告诉你，我从未见过这样的景象。

[ˈlɪt(ə)l][ˈhɒrəb(ə)l] [biːsts] [wɪð] — [wɪð] — [ai][kænt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .
Little horrible beasts with — with — I can't describe it .
小的 可怕 野兽 和 — 和 — 我 不能 描述 它 .

一些可怕的小家伙，它们——它们——我无法形容。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [red] [wɒz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
To think that Red was touching them and trying to feed them .
到 思考 那 红色的 曾是 接触 他们 和 尝试 到 喂养 他们 .

想想看，小红帽竟然在抚摸它们，还试图喂它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [miːt] .
He was holding them , and feeding them meat .
他 曾是 保持 他们 , 和 喂养 他们 肉 .

他抱着它们，喂它们吃肉。

" [red] [bɪˈgæn] , " [ai][ˈəʊnli] —
" Red began , " I only —
" 红色的 开始 , " 我 仅有的 —

“雷德开口道：‘我只是——”

" [ænd; ənd] [slɪm] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] —
" And Slim said , " It was not —
" 和 苗条的 说 , " 它 曾是 不是 —

斯利姆说："那不是——"

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] , ['kwɪkli] , " [naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɑːm] [tə'deɪ] .
" The Industrialist said , quickly , " Now you boys have done enough harm today .
" 这 实业家 说 , 迅速地 , " 现在 你 男孩们 有 完毕 足够的 伤害 今天 .

这位实业家迅速说道："你们这些小子今天造成的伤害已经够多了。"

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进！

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] !
Into the house !
进入 这 房子 !

进屋！

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [nɒt] [wʌn] [wɜːd] !
And not a word ; not one word !
和 不是 一个 单词 ; 不是 一 单词 !

一个字也没说，一个字也没说！

[aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
I'm not interested in anything you have to say .
我是 不是 感兴趣的 在 任何事物 你 有 到 说 .

我对你的话一点兴趣也没有。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [aɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
After this is all over , I'll hear you out and as for you ,
后 这 是 全部 超过 , 患病的 听到 你 出去 和 作为 为了 你 ,

等这一切结束后，我会听你说说你的想法，至于你，

[red] , [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] .
Red , I'll see that you're properly punished .
红色的 , 患病的 看 那 你是 适当地 受到惩罚 .

雷德，我会让你受到应有的惩罚。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He turned to his wife .
" 他 转向 到 他的 妻子 .

他转向妻子。

" [naʊ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kɪld] .
" Now whatever the animals are , we'll have them killed .
" 现在 任何 这 动物 是 , 出色地 有 他们 被杀 .

"不管是什么动物，我们都要把它们杀掉。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] [wʌns] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , " [kʌm] , [kʌm] .
" He added quietly once the youngsters were out of hearing , " Come , come .
" 他 额外 悄悄 一次 这 年轻人 是 出去 的 听力 , " 来 , 来 .

"等孩子们走远后，他悄悄地补充道：'来，来。'

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] [hɜːt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['terəb(ə)l] .
The children aren't hurt and , after all , they haven't done anything really terrible .
这 孩子们 不是 伤害 和 , 后 全部 , 他们 还没有 完毕 任何事物 真的 糟糕的 .

孩子们没有受伤，而且，他们毕竟也没有做任何真正可怕的事情。

[ðev] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [pet] .
They've just found a new pet .
他们有 只是 成立 一个 新的 宠物 .

他们刚刚找到了一只新宠物。

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" The Astronomer spoke with difficulty .
" 这 天文学家 辐 和 困难 .

这位天文学家说话有些吃力。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mæm] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['ænɪmlz] ?
" Pardon me , ma'am , but can you describe these animals ?
" 赦免 我 , 女士 , 但 能 你 描述 这些 动物 ?

“请问，女士，您能描述一下这些动物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
She was quite beyond words .
她 曾是 相当 超过 字 .

她激动得说不出话来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] — "
" Can you just tell me if they — "
" 能 你 只是 告诉 我 如果 他们 — "

“你能告诉我他们是否——”

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)]
" I'm sorry , " said the Industrialist , apologetically , " but I think I had better
" 我是 对不起 , " 说 这 实业家 , 带着歉意地 , " 但 我 思考 我 有 更好的
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
take care of her .
拿 关心 的 她 .

“对不起，”实业家歉意地说，“但我认为我最好照顾好她。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? "
Will you excuse me ? "
将要 你 原谅 我 ? "

请问我可以离开一下吗？

" [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" A moment .
" 一个 片刻 .

稍等片刻。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[wʌn]['məʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] .
She said she had never seen such animals before .
她 说 她 有 绝不 已见 这样的 动物 前 .

她说她以前从未见过这样的动物。

[ʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] [juˈniːk] [ɒn][æn; ən]
Surely it is not usual to find animals that are completely unique on an
一定 它 是 不是 通常 到 寻找 动物 那 是 完全地 独特的 在 一个
[ɪˈsteɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . "
estate such as this . "
财产 这样的 作为 这 . "

在这样的庄园里发现完全独一无二的动物，确实不寻常。

" [aɪm] [ˈsɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[lets] [nɒt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [naʊ] . "
Let's not discuss that now . "
我们来吧 不是 讨论 那 现在 . "

我们现在先不讨论这个问题。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [juˈniːk] [ˈænɪmlz] [mait] [hæv; həv][ˈlændɪd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
" Except that unique animals might have landed during the night .
" 除了 那 独特的 动物 可能 有 登陆 期间 这 夜晚 .

"只是有些特殊的动物可能在夜间降落。"

" [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [stept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The Industrialist stepped away from his wife .
" 这 实业家 步 离开 从 他的 妻子 .

这位实业家与妻子分道扬镳。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [im'plai] ? "
" What are you implying ? "
" 什么 是 你 暗示 ? "

你的言下之意是什么？

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [sɜː(r)] !
" I think we had better go to the barn , sir !
" 我 思考 我们 有 更好的 去 到 这 谷仓 , 先生 !

"先生，我想我们最好去谷仓！"

" [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [stɛərd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][kwaɪt]
" The Industrialist stared a moment , turned and suddenly and quite
" 这 实业家 凝视 一个 片刻 , 转向 和 突然 和 相当
[ˌʌnˌkærəktəˈrɪstɪkli] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] .
uncharacteristically began running .
反常地 开始 跑步 .

"这位实业家愣了一下，然后转身，突然一反常态地开始奔跑起来。"

[ðə; ði][əˈstrɒnəmə(r)] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [weɪl] [rəʊz] [ʌnˈhiːdɪd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The Astronomer followed and the woman's wail rose unheeded behind them .
这 天文学家 随后 和 这 女性的 哀号 玫瑰 无人理会 在后面 他们 .

天文学家跟了上去，身后传来女人的哭喊声，却无人理会。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [stɛərd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əˈstrɒnəmə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] [əˈgen] .
THE Industrialist stared , looked at the Astronomer , turned to stare again .
这 实业家 凝视 , 看起来 在 这 天文学家 , 转向 到 盯 再次 .

实业家盯着天文学家看了看，又转过头继续盯着他看。

" [ðəʊz] ? "
" Those ? "
" 那些 ? "

"那些？"

" [ðəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] .
" Those , " said the Astronomer .
" 那些 , " 说 这 天文学家 .

"那些，"天文学家说。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [wi:; wi] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "
" I have no doubt we appear strange and repulsive to them . "
" 我 有 不 怀疑 我们 出现 奇怪的 和 丑恶 到 他们 . "

"我毫不怀疑，在他们眼里，我们显得既奇怪又令人厌恶。"

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" What do they say ? "
" 什么 做 他们 说 ? "

他们怎么说？

" [waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ,
" Why , that they are uncomfortable and tired and even a little sick ,
" 为什么 , 那 他们 是 不舒服 和 疲劳的 和 甚至 一个 小的 生病的 ,

"为什么呢？因为他们感到不舒服、疲惫，甚至还有点恶心。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['tri:tɪd]
but that they are not seriously damaged , and that the youngsters treated
但 那 他们 是 不是 严重地 损坏的 , 和 那 这 年轻人 治疗
[ðem; ðəm] [wel] . "
them well . "
他们 出色地 . "

但它们并未受到严重伤害，而且孩子们也善待了它们。

" ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [wel] !
" Treated them well !
" 治疗 他们 出色地 !

"好好对待他们！"

['sku:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [grɑ:s] [ænd; ənd] [rɔ:]
Scooping them up , keeping them in a cage , giving them grass and raw
舀取 他们 向上 , 保持 他们 在 一个 笼 , 给予 他们 草 和 生的
[mi:t] [tu:; tə] [i:t] ?
meat to eat ?
肉 到 吃 ?

把它们抓起来，关在笼子里，喂它们吃草和生肉？

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "
Tell me how to speak to them . "
告诉 我 如何 到 说话 到 他们 . "

告诉我该怎么跟他们说话。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" It may take a little time .
" 它 可能 拿 一个 小的 时间 .

"可能需要一些时间。"

[θɪŋk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Think at them .
思考 在 他们 .

想想他们。

[traɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Try to listen .
尝试 到 听 .

试着听听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] .
It will come to you , but perhaps not right away .
它 将要 来 到 你 , 但 也许 不是 正确的 离开 .

它终会到来，但或许不会马上到来。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [traɪd] .
" The Industrialist tried .
" 这 实业家 尝试 .

这位实业家尝试过了。

[hiː; hi] [gri'meis] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
He grimaced with the effort of it , thinking over and over again ,
他 做了个鬼脸 和 这 努力 的 它 , 思维 超过 和 超过 再次 ,

他费力地皱着眉头，一遍又一遍地思考着。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] .
" The youngsters were ignorant of your identity .
" 这 年轻人 是 无知 的 你的 身份 .

"这些年轻人并不知道你的身份。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
" And the thought was suddenly in his mind :
" 和 这 想法 曾是 突然 在 他的 头脑 :

"他脑海中突然冒出一个念头：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [ment] [wel]
" We were quite aware of it and because we knew they meant well
" 我们 是 相当 意识到的 的 它 和 因为 我们 知道 他们 意思是 出色地
[baɪ][ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
by us according to their own view of the matter ,
经过 我们 根据 到 他们的 自己的 看法 的 这 事情 ,

"我们很清楚这一点，而且因为我们知道，根据他们自己对这件事的看法，他们是出于好意，所以

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] . "
we did not attempt to attack them . "
我们 做过 不是 试图 到 攻击 他们 . "

我们没有试图攻击他们。

" [ə'tæk] [ðem; ðəm] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Attack them ? " thought the Industrialist , and said it aloud in his
" 攻击 他们 ? " 想法 这 实业家 , 和 说 它 大声 在 他的
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
concentration .
专注 .

"攻击他们？"实业家心想，然后全神贯注地自言自语道。

" [waɪ] , [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [θɔːt] .
" Why , yes , " came the answering thought .
" 为什么 , 是的 , " 来了 这 回答 想法 .

"没错,"脑海中浮现出这样的回答。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] .
" We are armed .
" 我们 是 武装 .

我们已武装起来。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" One of the revolting little creatures in the cage lifted a metal object
" 一 的 这 令人作呕的 小的 生物 在 这 笼 抬起 一个 金属 目的
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
and there was a sudden hole in the top of the cage and another in
和 那里 曾是 一个 突然 洞 在 这 顶部 的 这 笼 和 其他 在
[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
the roof of the barn ,
这 屋顶 的 这 谷仓 ,

“笼子里一个令人作呕的小家伙举起一个金属物体，笼子顶部突然出现了一个洞，谷仓的屋顶上也出现了一个洞。”

[iːtʃ] [həʊl] [rɪmd] [wɪð] [tʃɑːd] [wʊd] .
each hole rimmed with charred wood .
每个 洞 带边 和 烧焦的 木头 .

每个孔洞边缘都镶有烧焦的木头。

" [wiː; wi] [həʊp] , " [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk]
" We hope , " the creatures thought , " it will not be too difficult to make
" 我们 希望 , " 这 生物 想法 , " 它 将要 不是 是 也 难的 到 制作
[rɪ'peəz] .
repairs .
维修 .

“我们希望，”这些生物心想，“修复工作不会太难。”

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" The Industrialist found it impossible to organize himself to the point of
" 这 实业家 成立 它 不可能的 到 组织 他自己 到 这 观点 的
[daɪ'rɛktɪd] [θɔːt] .
directed thought .
指导 想法 .

“这位实业家发现自己根本无法组织起来进行有方向的思考。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] .
He turned to the Astronomer .
他 转向 到 这 天文学家 .

他转向天文学家。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['wepən] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['hændld] [ænd; ənd]
" And with that weapon in their possession they let themselves be handled and
" 和 和 那 武器 在 他们的 拥有 他们 让 他们自己 是 处理 和
[keɪdʒd] ?
caged ?
笼中 ?

“他们明明拥有那种武器，却甘愿被人摆布和囚禁？”

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːm] [θɔːt] [keɪm] , " [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]
" But the calm thought came , " We would not harm the young of an
" 但 这 冷静的 想法 来了 , " 我们 会 不是 伤害 这 年轻的 的 一个
[ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] .
intelligent species .
聪明的 物种 .

但一个平静的想法浮现出来：“我们不会伤害一个智慧物种的幼崽。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] .
IT WAS twilight .
它 曾是 暮 .

当时已是黄昏。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [mɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'weə(r)]
The Industrialist had entirely missed the evening meal and remained unaware
这 实业家 有 完全 错过 这 晚上 一顿饭 和 剩余 不知情
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
of the fact .
的 这 事实 .

这位实业家完全错过了晚餐，而且对此毫不知情。

[hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [flai] ? "
He said , " Do you really think the ship will fly ? "
他 说 , " 做 你 真的 思考 这 船 将要 飞 ? "

他说：“你真的认为这艘船能飞起来吗？”

" [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" If they say so , " said the Astronomer , " I'm sure it will .
" 如果 他们 说 所以 , " 说 这 天文学家 , " 我是 当然 它 将要 .

“如果他们这么说，”天文学家说，“我相信一定会这样。”

[ðel] [biː; bi] [bæk] , [ai] [həʊp] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] . "
They'll be back , I hope , before too long . "
他们会 是 后退 , 我 希望 , 前 也 长的 . "

我希望他们不久就会回来。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , [ˌenə'dʒetɪkli] , " [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ]
" And when they do , " said the Industrialist , energetically , " I will keep my
" 和 什么时候 他们 做 , " 说 这 实业家 , 精力充沛地 , " 我 将要 保持 我的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
part of the agreement .
部分 的 这 协议 .

“当他们真的这么做的时候，”这位实业家精神抖擞地说，“我将履行我的协议义务。”

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ai] [wɪl] [muːv] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [ək'sept][ðem; ðəm] .
What is more I will move sky and earth to have the world accept them .
什么 是 更多的 我 将要 移动 天空 和 地球 到 有 这 世界 接受 他们 .

而且，我将移山填海，让全世界都接受他们。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] , ['dɒktə(r)] .
I was entirely wrong , Doctor .
我 曾是 完全 错误的 , 医生 .

医生，我完全错了。

['kriːtʃəz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɑːm] ['tʃɪldrən] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
Creatures that would refuse to harm children , under such provocation as they
生物 那 会 拒绝 到 伤害 孩子们 , 在下面 这样的 挑衅 作为 他们
[rɪ'siːvd] , [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] .
received , are admirable .
已收到 , 是 令人钦佩的 .

在受到如此挑衅的情况下，仍然拒绝伤害儿童的生物是令人钦佩的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [ai]['ɔːlməʊst] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] — "
But you know — I almost hate to say this — "
但 你 知道 — 我 几乎 恨 到 说 这 — "

但是你知道——我几乎不想这么说——

" [seɪ] [wɒt] ? "
" Say what ? "
" 说 什么 ? "

你说什么？

" [ðə; ði] [kidz] .
" The kids .
" 这 孩子们 .

孩子们。

[jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
Yours and mine .
此致 和 矿 .

你和我的。

[aɪm] ['ɔːlməʊst] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I'm almost proud of them .
我是 几乎 自豪的 的 他们 .

我几乎为他们感到骄傲。

[ɪ'mædʒɪn] ['siːzɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] .
Imagine seizing these creatures , feeding them or trying to , and keeping them hidden .
想象 抓住 这些 生物 , 喂养 他们 或者 尝试 到 , 和 保持 他们 隐 .

想象一下，抓住这些生物，喂养它们（或者试图喂养它们），并将它们藏起来。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [gɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The amazing gall of it .
这 惊人的 瘿 的 它 .

真是厚颜无耻。

[red] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Red told me it was his idea to get a job in a circus on the strength of them .
红色的 讲述 我 它 曾是 他的 主意 到 得到 一个 工作 在 一个 马戏团 在 这 力量 的 他们 .

雷德告诉我，是他自己想出了凭借这些本事去马戏团找工作的主意。

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

" [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [sed] , " [juːθ] !
" The Astronomer said , " Youth !
" 这 天文学家 说 , " 青年 !

天文学家说："青春！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

"十三

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , " [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [suːn] ? "
THE Merchant said , " Will we be taking off soon ? "
这 商人 说 , " 将要 我们 是 采取 离开 很快 ? "

商人问道："我们很快就要起飞了吗？"

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] .
" Half an hour , " said the Explorer .
" 一半 一个 小时 , " 说 这 探索者 .

"半小时，"探险家说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] [trɪp] [bæk] .
It was going to be a lonely trip back .
它 曾是 去 到 是 一个 孤独 旅行 后退 .

回程注定是一段孤独的旅程。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æʃɪz]
All the remaining seventeen of the crew were dead and their ashes
全部 这 其余的 十七 的 这 全体人员 是 死的 和 他们的 灰烬
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] .
were to be left on a strange planet .
是 到 是 左边 在 一个 奇怪的 行星 .

其余十七名船员全部遇难，他们的骨灰将被遗弃在一个陌生的星球上。

[bæk] [ðeɪ] [wʊd] [ɡəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz]
Back they would go with a limping ship and the burden of the controls
后退 他们 会 去 和 一个 跛行 船 和 这 负担 的 这 控制
[ɪn'taɪəli] [ɒn] [hɪm'self] .
entirely on himself .
完全 在 他自己 .

他们将乘坐一艘摇摇晃晃的船返回，而控制这艘船的重担将完全落在他一个人的肩上。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɪznəs] [strəʊk] , [nɒt] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
The Merchant said , " It was a good business stroke , not harming the young
这 商人 说 , " 它 曾是 一个 好的 商业 中风 , 不是 伤害 这 年轻的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

商人说：“这是一笔不错的生意，没有伤害年轻人。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɡet] ['veri] [ɡʊd] [tɜːmz] ; ['veri] [ɡʊd] [tɜːmz] .
We will get very good terms ; very good terms .
我们 将要 得到 非常 好的 条款 ; 非常 好的 条款 .

我们将获得非常优厚的条件；非常优厚的条件。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [θɔːt] : ['bɪznəs] !
" The Explorer thought : Business !
" 这 探索者 想法 : 商业 !

探险家心想：生意！

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðen] [sed] , " [ðev] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
The Merchant then said , " They've lined up to see us off .
这 商人 然后 说 , " 他们有 衬里 向上 到 看 我们 离开 .

商人接着说：“他们排着队来送我们。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [tuː] [kləʊz] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't think they're too close , do you ?
你 不 思考 它们是 也 关闭 , 做 你 ?

你不认为他们关系太近了吧？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][tuː; tə] [bɜːn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːst][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
It would be bad to burn any of them with the rocket blast at this stage
它 会 是 坏的 到 烧伤 任何 的 他们 和 这 火箭 爆炸 在 这 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] . "
of the game . "
的 这 游戏 . "

在这个阶段，用火箭弹的爆炸烧伤他们中的任何一个都很糟糕。

" ['ðer] [seɪf] . "
" They're safe . "
" 它们是 安全的 . "

"他们很安全。"

" ['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" Horrible - looking things , aren't they ? "
" 可怕 - 寻找 事物 , 不是 他们 ? "

"它们看起来真可怕，不是吗？"

" ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ˌɪn'saɪd] .
" Pleasant enough , inside .
" 令人愉快的 足够的 , 里面 .

"里面还算舒适。"

[ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['frendli] . "
Their thoughts are perfectly friendly . "
他们的 想法 是 完美 友好的 . "

他们的想法完全是友好的。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" You wouldn't believe it of them .
" 你 不会 相信 它 的 他们 .

你绝对想不到他们会做出这种事。

[ðæt] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [wʌn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɜːst] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] — "
That immature one , the one that first picked us up — "
那 不成熟 一 , 这 一 那 第一的 挑选 我们 向上 — "

那个不成熟的家伙，第一个把我们接走的那个家伙——

" [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [red] , " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] .
" They call him Red , " provided the Explorer .
" 他们 称呼 他 红色的 , " 假如 这 探索者 .

"他们都叫他红,"探险家补充道。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
" That's a queer name for a monster .
" 那就是 一个 酷儿 姓名 为了 一个 怪物 .

"这名字对怪物来说太奇怪了。"

[meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
Makes me laugh .
制作 我 笑 .

逗乐我了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fiːlz] [bæd] [ðæt] [wɪr] ['liːvɪŋ] .
He actually feels bad that we're leaving .
他 实际上 感觉 坏的 那 是 离开 .

他其实很舍不得我们离开。

['əʊnli][ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [waɪ] .
Only I can't make out exactly why .
仅有的 我 不能 制作 出去 确切地 为什么 .

但我说不清具体原因。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪð]
The nearest I can come to it is something about a lost opportunity with
这 最近的 我 能 来 到 它 是 某物 关于 一个 丢失的 机会 和
[sʌm; səm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [ai] [kænt] [kwaɪt] [ɪn'tɜːprət] . "
some organization or other that I can't quite interpret . "
一些 组织 或者 其他 那 我 不能 相当 解释 . "

我能想到的最接近的解释是，这与某个组织错失的机会有关，但我无法完全理解。

" [ə; eɪ]['sɜːkəs] , " [sed] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , ['briːfli] .
" A circus , " said the Explorer , briefly .
" 一个 马戏团 , " 说 这 探索者 , 简要地 .

"一个马戏团,"探险家简短地说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [mɒn'strɒsəti] . "
Why , the impertinent monstrosity . "
为什么 , 这 无礼 怪物 . "

"为什么？这无耻的怪物！"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [wɜːld] ;
What would you have done if you had found him wandering on your native world ;
什么 会 你 有 完毕 如果 你 有 成立 他 漫游 在 你的 本国的 世界 ;

如果你发现他游荡在你的故乡，你会怎么做?

[faʊnd] [hɪm] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒn] [ɜːθ] , [red] ['tentək(ə)lz] , [sɪks] [legz] , ['sjuːdə(ʊ)pɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] ?
found him sleeping on a field on Earth , red tentacles , six legs , pseudopods and all ?
成立 他 睡眠 在 一个 场地 在 地球 , 红色的 触手 , 六 腿 , 伪足 和 全部 ?

在地球上的田野里发现了一个正在睡觉的他，他有红色的触手、六条腿、伪足等等?

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" XIV
" 十四

十四

[red] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [liːv] .
RED watched the ship leave .
红色的 观看 这 船 离开 .

RED目送着船离开。

[hɪz; ɪz] [red] ['tentək(ə)lz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,
His red tentacles , which gave him his nickname ,
他的 红色的 触手 , 哪个 给予 他 他的 昵称 ,

他那红色的触手，也是他绰号的由来，

['kwivəd] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
quivered their regret at lost opportunity to the very last ,
颤抖 他们的 后悔 在 丢失的 机会 到 这 非常 最后的 ,

直到最后一刻，他们仍为错失良机而感到懊悔不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət][ðeə(r)][tɪps] [fɪld] [wɪð] ['drɪftɪŋ] ['jeləʊɪʃ] ['krɪstlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [tɪəz] .
and the eyes at their tips filled with drifting yellowish crystals that were the equivalent of Earthly tears .
和 这 眼睛 在 他们的 尖端 已填 和 漂流 淡黄色 晶体 那 是 这 相等的 的 尘世的 眼泪 .

它们眼尖的眼睛里充满了漂浮的淡黄色晶体，这些晶体相当于人间的眼泪。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷